

Polnilnik / zaganjalnik motorjev

Villager VCSB 12 S

Originalna navodila za uporabo



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



Razlaga simbolov:

Pred uporabo preberite ta navodila.



Opozorilo! Nevarnost poškodb. Upoštevajte opozorila označena s tem simbolom in zmanjšajte nevarnost poškodb.



Samo za notranjo uporabo!



Nevarnost eksplozije!



Nevarnost električnega udara!



Izdelek je v skladu z EU standardi in predpisi.



Srbska oznaka o skladnosti.

**Odlaganje in zaščita okolja**

Električnega orodja se morate znebiti v skladu s predpisi za odstranjevanje električnih naprav in ga ne smete vreči med ostale domače odpadke. Električnega orodja se morate znebiti v skladu z evropsko direktivo 2002/96/EC o odstranjevanju odpadnih električnih naprav in pripomočkov. V skladu z nacionalnimi zakoni, se mora odpadna električna oprema in pripomočki zbirati posebej in vrniti v okoljsko ustrezen zbiralnik. Odpadna električna in elektronska oprema škoduje okolju, saj vsebuje strupene in nevarne snovi.

Namen uporabe

Polnilnik Villager VCSB 12 S je namenjen polnjenju 6/12 V svinčenih/AGM/GEL DC akumulatorjev (samo polnilnih akumulatorjev, dobro vzdrževanih akumulatorjev, svinčenih akumulatorjev (SLA)), ki so nameščeni v avtomobilih, ladjah, tovornjakih ali drugih vozilih in se ne sme uporabljati za polnjenje Ni-Cd akumulatorjev ali drugih tipov akumulatorjev, ki niso namenjeni polnjenju.

Polnite lahko različne vrste svinčevih akumulatorjev, kot so:

- Mokri akumulatorji/zaprti svinčevi akumulatorji (tekoči elektrolit).
- MF akumulatorji in VRLA akumulatorji VRLA (akumulatorji s svinčevo kislino z regulirnim ventilom).
- AGM/GEL akumulatorji.

Ne uporabljajte polnilnika za druge namene.

Polnilnik lahko s kleščami priključite neposredno na akumulator.

Polnilnik ni namenjen polnjenju akumulatorjev, ki niso našteti zgoraj.

Polnilnik je namenjen izključno domači uporabi. Uporaba za druge namene ali spreminjanje polnilnika je prepovedano in lahko povzroči velike nevarnosti. Proizvajalec ni odgovoren za škodo ali poškodbe, ki nastanejo zaradi nepravilne uporabe.



Opozorilo!

Pred prvo uporabo preberite ta navodila in se seznanite s pravilnim načinom uporabe. Navodila za uporabo shranite. Pri posojanju ali prodaji vedno priložite navodila za uporabo.

Priložena oprema:

Po odpiranju embalaže takoj preverite, če so vsi deli priloženi in nepoškodovani. Ne uporabljajte poškodovane naprave ali naprave s poškodovanimi deli.

- 1 kos polnilnik
- 1 kos navodila za uporabo

Tehnični podatki

Villager D.O.O. Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, Slovenija			
      IP 20	Polnilnik Villager VCSB 12 S		
	Napajanje	230 V~ 50 Hz, 250 W	
	Izhodna napetost	Izbira načina delovanja	
		12 V REGULAR 12 V AGM/GEL	Hitro polnjenje: 12 V DC, 12 A Običajno polnjenje: 12 V DC, 2 A
		6 V REGULAR	Hitro polnjenje: 6 V DC, 12 A Običajno polnjenje: 6 V DC, 2 A
		Zagon motorja	12 V DC, 75 A Maks.5s ON, Min.180 s OFF, Maks. 5 ciklov
		Velja za svinčene akumulatorje: Hitro polnjenje: 20 Ah-120 Ah Normalno polnjenje: 4 Ah-30 Ah	
Opozorila: • Pred polnjenjem preberite ta navodila. • Samo za notranjo uporabo. Ne izpostavljajte dežju ali vlagi. • Pred priklopom ali odklopom akumulatorja vključite vtičnik v vtičnico. OPOZORILO: Eksplozivni plini. Naprava mora biti odmaknjena od ognja ali isker. Napravo uporabljajte samo v dobro prezračenih prostorih.			

Model	Tok polnjenja in kapacitete akumulatorjev		Tok za zagon motorja	Primerna vozila
VCSB 12 S	(2 A) / 4-30 Ah	(12A) / 25-20 Ah	75 A	Srednja in majhna

Pridrujemo si pravico do napak v besedilu in pravico do spremembe tehničnih podatkov brez predhodnega opozorila. Slike se lahko razlikujejo od dejanskega izgleda proizvoda.

Splošna varnostna opozorila

Preberite navodila za uporabo. Neupoštevanje spodaj navedenih navodil lahko vodi do el. udara, požara in/ali težjih telesnih poškodb. Navodila za uporabo shranite.



Opozorilo!

Smrtno nevarno za otroke in dojenčke. Ne puščajte ostankov embalaže v doseg otrok, saj obstaja nevarnost zadušitve. Otroci se ne smejo igrati z napajalnimi kabli, saj obstaja nevarnost zadušitve! Otroci se ne smejo igrati s sestavnimi deli naprave, saj v primeru zaužitja obstaja nevarnost zadušitve.

Naprave ne smejo uporabljati otroci in osebe z zmanjšanimi fizičnimi, psihičnimi ali mentalnimi sposobnostmi in neusposobljene osebe, razen če so pod nadzorom izkušene odrasle osebe, ki je odgovorna za njihovo varnost. Otroke nadzorujte, da se ne igrajo z napravo.

Proizvajalec ni odgovoren za škodo ali poškodbe, ki nastanejo zaradi:

- Nepravilnega priklopa in/ali uporabe.
- Udarcev ali padcev (mehanske poškodbe naprave ali sestavnih delov).
- Sprememb naprave.
- Uporabe naprave za namene, ki niso opisani v teh navodilih.
- Napačne ali nepravilne uporabe ali uporabe naprave s poškodovanimi akumulatorji.
- Vlage in/ali nepravilnega prezračevanja.
- Nepooblaščenega razstavljanja naprave.

Varnostna opozorila za polnilnike

1. **SHRANITE TA NAVODILA** - Navodila vsebujejo pomembna varnostna opozorila za polnilnike.
2. Pred uporabo preberite ta navodila in se seznanite z opozorilnimi simboli.
3. Nikoli ne polnite baterij, ki niso namenjene polnjenju.
4. Polnilnik med uporabo namestite v dobro prezračevan prostor. Delovno območje mora biti čisto in urejeno, saj to zmanjšuje nevarnost električnega udara ali eksplozije. Med polnjenjem nikoli ne prekrivajte akumulatorja in polnilnika s tkanino ali drugimi predmeti.
5. Polnilnik vsebuje sestavne dele, ki med delovanjem lahko povzročijo iskenje. **OPOZORILO:** Eksplozivni plini. Napravo uporabljajte dovolj odmaknjeno od ognja ali isker. Delovno območje mora biti dobro prezračevano.

6. Polnilnik uporabljajte samo v dobro prezračenem prostoru, saj to preprečuje nevarnost požara ali eksplozije. V bližini vklopljenega polnilnika ne smete vklapljati motorjev. Naprave ne uporabljajte v garaži ali drugih zaprtih prostorih. Delovno območje mora biti dobro prezračevano.
7. Nikoli se ne dotikajte terminalov ali priključnih klešč, ko je naprava priključena na napajanje.
8. **Med polnjenjem avtomobilskih akumulatorjev:** najprej priključite pozitivni (+) priključek na akumulator in potem priključite negativni(-) priključek na karoserijo (ne v bližino akumulatorja ali dovoda goriva). Šele potem priključite napajalni kabel v vtičnico. Po koncu polnjenja najprej izključite napajalni kabel iz vtičnice, odstranite negativni(-) priključek in na koncu še pozitivni(+) priključek.
9. Pred uporabo vozila z motorja odstranite vse priključke in žice.
10. Napravo priključite na vir napajanja z enako napetostjo, kot je navedena na identifikacijski ploščici na napravi.
11. Preverite napajalno napetost (230 V ~ 50 Hz). Napajalna napetost se mora ujemati z napetostjo, navedeno na identifikacijski ploščici na napravi.
12. Če morate uporabiti podaljševalni kabel, uporabite samo podaljševalne kable z ustreznim premerom žic.
13. Akumulatorjev nikoli ne polnite v prisotnosti vnetljivih tekočin ali plinov.
14. Nikoli ne spojite obeh terminalov ali povzročite kratkega stika. Uporabljajte samo priložene povezovalne kable in klešče.
15. Pred priklopom ali odklopom žic se prepričajte, da polnilnik ni priključen na napajanje.
16. Polnilnika nikoli ne namestite v bližino akumulatorja. Plini, ki nastajajo med polnjenjem, lahko povzročijo korozijo in poškodbe naprave. Polnilnik namestite čim dlje od akumulatorja, ki ga polnite (kolikor dopuščajo kabli).
17. Napravo shranjujte v varnem prostoru. Polnilnika ne izpostavljajte dežju, snegu ali vlagi. Pazite, da polnilnika ne polijete. Če v napravo prodre voda, obstaja velika nevarnost električnega udara.
18. Naprave, napajalnega kabla ali vtikača nikoli ne potapljajte v tekočino.
19. Vtikači in kabli morajo biti suhi. Nikoli ne vstavljajte vtikača v vtičnico z mokrimi ali vlažnimi rokami.
20. Nikoli ne prenašajte naprave tako, da jo držite za kabel. Nikoli ne odstranite vtikača iz vtičnice tako, da vlečete za kabel.
21. Pred čiščenjem, vzdrževanjem in po koncu dela vedno izključite vtikač iz vtičnice.
22. Vtikač iz vtičnice odstranite tako, da primete za vtikač in ga izvlečete. Nikoli ne vlecite za kabel.
23. Kabel namestite tako, da ni izpostavljen poškodbam in da vas ne ovira.
24. Če morate kabel namestiti prek ostrih ovir ali robov, ga zaščitite z lepilnim

trakom ali s kanali za kable. Kabel namestite tako, da vas ne ovira.

25. Ne uporabljajte ali razstavljajte poškodovanega polnilnika. Poškodovano napravo nesite na pooblaščen servis. Nepravilna uporaba ali nepooblaščen razstavljanje lahko povzroči nevarnost električnega udara ali požara.
26. Polnilnik shranjujte izven dosega otrok. Otroci se ne smejo igrati z električnimi napravami.
27. Naprave ne smejo uporabljati otroci in osebe z zmanjšanimi fizičnimi, psihičnimi ali mentalnimi sposobnostmi in neusposobljene osebe, razen če so pod nadzorom izkušene odrasle osebe, ki je odgovorna za njihovo varnost. Otroke nadzorujte, da se ne igrajo z napravo.
28. Polnilnika ne uporabljajte pri temperaturah okolice nižjih od 10°C (50°F) ali višjih od 40°C (104°F).
29. Ne uporabljajte polnilnika kot transformator, agregat ali DC vir napajanja.
30. Ko naprave ne uporabljate, odstranite vtikač iz vtičnice, jo očistite in ustrezno shranite.
31. Ne uporabljajte polnilnika s poškodovanim napajalnim kablom ali vtikačem.
32. Uporabljajte samo popolnoma delujočo napravo z nepoškodovanimi kabli in vtikači.
33. Nikoli ne uporabljajte naprave, če je padla na tla ali je drugače poškodovana. Nesite poškodovano napravo na pooblaščen servis.
34. Polnilnik ima priključek tipa Y. Če se priključek poškoduje, ga lahko zamenja samo pooblaščen serviser.
35. Vsa vzdrževalna dela in popravila lahko opravlja samo pooblaščen serviser.
36. Nikoli ne razstavljajte naprave, saj obstaja velika nevarnost električnega udara ali požara.
37. Razred zaščite IP20. Izdelka ne smete uporabljati na prostem, v dežju ali snegu.
38. Med delom mora biti polnilnik v pokončnem položaju na ravni površini. Polnilnika ne nagibajte ali obračajte.
39. Med polnjenjem se ohišje segreva. Nikoli ne prekrivajte prezračevalnih odprtin.
40. Vzdrževalna dela lahko opravlja samo pooblaščen serviser.
41. Nikoli ne spojite priključnih kablov, ko je naprava priključena na napajanje.
42. Med polnjenjem odstranite pokrov akumulatorja.
43. Nikoli ne zamenjajte priključnih terminalov (rdeč kabel vedno pritrdite na rdeč pozitiven priključek in črn kabel na črn negativen priključek).
44. Polnilnika ne smete uporabljati za polnjenje baterij, ki niso namenjene polnjenju.
45. Če se napajalni kabel poškoduje, takoj odstranite vtikač iz vtičnice in nesite napravo na pooblaščen servis. Poškodovan napajalni kabel lahko zamenja samo pooblaščen serviser.

**Opozorilo!**

- Nikoli ne polnite poškodovanih ali zamrznjenih akumulatorjev in baterij, ki niso namenjene polnjenju.
- Naprava je namenjena polnjenju akumulatorjev (samo polnilnih akumulatorjev, dobro vzdrževanih akumulatorjev, svinčenih akumulatorjev (SLA)) in se ne sme uporabljati za polnjenje Ni-Cd akumulatorjev ali drugih tipov akumulatorjev, ki niso namenjeni polnjenju. Ne uporabljajte je za druge namene.
- Naprave ne uporabljajte za polnjenje akumulatorjev s suhimi celicami, saj obstaja nevarnost eksplozije in težjih telesnih poškodb.
- Ne uporabljajte polnilnika kot napajalni vir enosmerne DC napetosti.
- Pred uporabo preberite tudi navodila za uporabo in polnjenje akumulatorjev in navodila za uporabo vozila.
- Preprečite stik z elektrolitom. Če koža pride v stik z elektrolitom, območje stika takoj izperite s čisto vodo in se posvetujte z zdravnikom. Če elektrolit pride v stik z očmi, območje stika najmanj 5 minut izpirajte s tekočo vodo in se posvetujte z zdravnikom.
- Pred priklopom vedno preverite polarnost priključkov.
- Polnilnik ni primeren za uporabo kot napajalni vir za avtodome ali prikolice.
- Polnilnik ni primeren za uporabo kot napajalni priključek v vozilu.

**Nevarnost eksplozije!**

Med polnjenjem se zaradi nastanka plina lahko pojavijo mehurčki. Plin je vnetljiv in eksploziven!

- Naprave nikoli ne uporabljajte v bližini odprtega ognja ali isker.
- Delovno območje mora biti dobro prezračevano.
- Kable priklopite in odklopite samo, ko je naprava izključena iz napajanja.

Pred polnjenjem:

- Če morate pred polnjenjem odstraniti akumulator iz vozila, vedno najprej odklopite negativni priključek. Vsi priključki vozila morajo biti izklopljeni.
- Delovno območje mora biti dobro prezračevano za boljše odvajanje plinov.
- Priključki morajo biti čisti. Če je akumulator opremljen s polnilnimi celicami, najprej nalijte destilirano vodo do mejne oznake. Pazite, da ne nalijete preveč tekočine. Upoštevajte navodila proizvajalca.
- Če akumulator nima polnilnih celic, upoštevajte navodila proizvajalca.

Oznaka delov



1. Rdeč pozitivni priključek (+) in črn negativni priključek (-).
2. LCD prikazovalnik s prikazom napetosti akumulatorja ali stanja napolnjenosti med polnjenjem. Način prikaza lahko izbirate s pritiskom gumba "Display (prikaz)".
3. LED prikazovalna lučka za prikaz izbranega prikazovalnika.
4. Zelena LED prikazovalna lučka za prikaz polnjenja. Če zelena lučka utripa, se akumulator pripravlja za polnjenje. Ko zelena lučka sveti, se akumulator polni.
5. Rdeča LED prikazovalna lučka prikazuje napačen priklop priključkov. Rdeč kabel morate priključiti na pozitivni/rdeč priključek na akumulatorju, črn kabel pa na negativni/črn priključek na akumulatorju.
6. Gumb za izbiro vrste in napetosti (6 V ali 12 V) priključenega akumulatorja. Vrsto in napetost izberete s pritiskom gumba "Battery (akumulator)". Če je izbrana napačna napetost, je na LCD prikazovalniku prikazan napis "FUL", akumulator pa se ne polni.
7. Izbirna gumba za nastavev LED prikazovalnika ali zagon motorja (izbira različnega toka za polnjenje). Če izberete način hitrega polnjenja, je največji polnilni tok 12 A, pri počasnem polnjenju pa je polnilni tok 2 A. Če želite nastaviti polnilnik za zagon motorja, pritisnite gumb "Engine Start (zagon motorja)" in ga zadržite za več kot 3 sekunde. Potem lahko polnilnik uporabite

za zagon motorja. Upoštevajte, da lahko motor poskušate vklopiti samo 5 s, potem pa morate pred ponovnim poskusom počakati vsaj 180 s. Postopek vklopa lahko ponovite največ petkrat (5x).

Polnilni tok 2 A je primeren za polnjenje 4-30 Ah akumulatorjev, polnilni tok 12 A pa je primeren za polnjenje 25-120 Ah akumulatorjev.



Nevarnost električnega udara!

Pred priklopom klešč na akumulator se prepričajte, da je napajalni kabel izključen iz 230 V AC vtičnice. Območje polnjenja mora biti dobro prezračevano.

1. Priključite pozitivne klešče (rdeče) na pozitivni priključek na akumulatorju (označen s P ali +).
2. Priključite negativne klešče (črne) na karoserijo avtomobila ali na negativni priključek na akumulatorju (označen z N ali -).
3. Oba kabla (klešče) morata biti dobro pritrjena na ustreznih priključkih.
4. Priključite vtičnik v napajalno vtičnico.

Upoštevajte, da je zagonski tok polnilnika: 75 A (START: 75 A 5 s ON, 180 s OFF in največ 5 ciklov).

Princip delovanja

1. Nadzor sekundarne fazne menjave, prevodnosti in nadzor stalnega toka transformatorja.
2. 0,56" LED prikazovalnik s 3 polji za prikaz napetosti, napolnjenosti in zagonskega toka.
3. Termometrično samonastavljivo krmilno vezje (s podaljšanjem začetnega časa, čas začetka se lahko samodejno zmanjša in povečuje v intervalih).
4. Polnilnik ima funkcijo obnovitvenega polnjenja. Če je napetost 12 V akumulatorja nižja od 10,5 V, se samodejno začne obnovitveno polnjenje. Po 15 minutah polnilnik zazna, če je akumulator dober ali slab.
5. Izhodna kratkostična zaščita in zaščita pred preobremenitvijo (vezje za izhodno napetost je nastavljeno tako, da izklopi izhodni tok v primeru kratkega stika, preobremenitve ali napačnega priklopa priključkov). Sistem samodejno ponastavi izhodno napetost po pravilni povezavi priključkov.
6. Prikazovalnik in zaščita pred napačnim priklopom akumulatorja.

Polnjenje

1. Polnjenje

- a) Priključite pozitivne (rdeče) klešče na pozitivni "+" priključek na akumulatorju in potem priključite negativne (črne) klešče na negativni "-" priključek na akumulatorju.
- b) Priključite vtičnik v vtičnico.
- c) Na LED prikazovalniku se izpiše trenutna napetost akumulatorja.
- d) Pritisnite gumb "BATTERY SELECT (IZBIRA AKUMULATORJA)" in izberite vrsto priključenega akumulatorja (kot so STD ali AGM ali GEL).
- e) Pritisnite gumb "CURRENT SELECT (IZBIRA TOKA)" in izberite polnilni tok/hitrost polnjenja (HITRO ali POČASI).
- f) Preverite izbrane nastavitve. Po 5 sekundah zasvetita prikazovalnik "Charging (Polnjenje)" in LED prikazovalna lučka, ki označujeta polnjenje.
- g) Če uporabnik po opravljenih korakih od a-f izbere napetost "6 V" za polnjenje 6 V akumulatorjev, se začne normalno polnjenje akumulatorja.
 - Če po opravljenih korakih od a-f izbere napetost "6 V" za polnjenje 12 V akumulatorjev, se na LED prikazovalniku izpiše "FUL".
 - Če uporabnik po opravljenih korakih od a-f izbere napetost "12 V" za polnjenje dobrega 12 V akumulatorja s preostalo napetostjo več kot 10,5 V, se začne normalno polnjenje akumulatorja.
 - Če uporabnik izbere napetost "12 V" za polnjenje 12 V akumulatorja s preostalo napetostjo manj kot 10,5 V, se začne obnovitveno polnjenje. Med obnovitvenim polnjenjem utripa prikazovalna lučka. Po 15 minutah polnilnik zazna, če je akumulator dober ali slab. Če je akumulator dober, se začne samodejno polnjenje, če je pa akumulator slab, pa na zaslonu utripa "bAt" in polnjenje se ne začne.
 - Med polnjenjem lahko pritisnete na gumb "DISPLAY SELECT (IZBIRA PRIKAZA)", in preverite napetost ter stopnjo napolnjenosti.
- h) Ko se akumulator napolni, se na LED prikazovalniku izpiše "FUL".

2. Zagon motorja

- a) Akumulator polnite 10-15 minut v skladu z navodili, opisanimi pri korakih od a-f.
 1. Pritisnite gumb "ENGINE START (ZAGON MOTORJA)" in ga zadržite za 3 sekunde. Na prikazovalniku se osvetli "ENGINE START (ZAGON MOTORJA)" in potem lahko poskusite z zagonom motorja. Na LED prikazovalniku se izpiše zagonski tok.
 2. Po največ 5 sekundah polnilnik prekine z načinom zagona in samodejno miruje za 180 s. Na LED prikazovalniku se odšteva čas do naslednjega poskusa zagona: 180 – 179 – 178 -3 – 2 – 1.

- b) Če želite izklopiti način "ENGINE START (ZAGON MOTORJA)", enkrat pritisnite gumb "ENGINE START (ZAGON MOTORJA)". Prikazovalna lučka pod "ENGINE START (ZAGON MOTORJA)" se izklopi, kar prikazuje izklop tega načina in delovanje v načinu za polnjenje.

**Opozorilo!**

1. Ne poskušajte zaganjati motor več kot > 5s.
2. Med posameznimi poskusi morate počakati vsaj 180 s.
3. Ne poskušajte zagnati motorja več kot trikrat (3x) zaporedoma. Po treh neuspelih poizkusih se mora akumulator vozila polniti 15-30 minut.

**Opozorilo!**

Med polnjenjem morate polnilnik in akumulator redno nadzirati. Čas polnjenja mora biti omejen. Upoštevajte navodila proizvajalca akumulatorja.

Stalen priklop polnilnika na akumulator lahko povzroči poškodbe akumulatorja.

Pravilno priključite kabla na ustrezne priključke.

Po koncu polnjenja

1. Odstranite vtičak iz vtičnice.
2. Odstranite negativne klešče (črne) z ohišja ali z negativnega priključka na akumulatorju (označen z N ali -)
3. Odstranite pozitivne klešče (rdeče) s pozitivnega priključka na akumulatorju (označen s P ali +).

**Opozorilo!**

4. Pred uporabo preberite ta navodila. Navodila za uporabo shranite in jih imejte vedno na voljo.
5. Najnižja polnilna napetost je 3 V. Če je napetost akumulatorja nižja od 3 V, polnilec ne bo pričel polniti akumulatorja.
6. Med zagonom motorja, čas zagona ne sme biti daljši od 5 s. Po enem poskusu zagona morate pred naslednjim poskusom počakati vsaj 180 s. Nikoli ne poskušajte zagnati motorja več kot trikrat (3x) zaporedoma.
7. Polnilnik-zaganjalnik ni vodotesen. Pri zunanji uporabi bodite še posebej previdni. Ne izpostavljajte naprave dežju ali vlagi.

8. V območju polnjenja ne smete kaditi, saj obstaja nevarnost požara. Območje okoli priključnih klešč in priključkov mora biti čisto. V bližini ne sme biti nobenih prevodnih predmetov, ki lahko povzročijo kratek stik.
9. Naprave ne smejo uporabljati otroci in neusposobljene osebe brez nadzora. Polnilnik uporabljajte odgovorno in ga shranite v ustrezno zavarovanem prostoru da preprečite nepravilno uporabo.

Čiščenje, nega in vzdrževanje

Pravilno vzdrževanje omogoča dolgo življenjsko dobo polnilnika.

- Po koncu polnjenja očistite klešče. Klešče obrišite in odstranite akumulatorsko tekočino ter preprečite korozijo.
- Pred shranjevanjem zvijte vse kable. To zmanjšuje nevarnost poškodb kablov in naprave.
- Občasno očistite ohišje naprave z mehko krpo za ohranitev lepega izgleda in preprečevanje korozije.
- Napravo shranjujte v čistem in suhem prostoru.

Servis

Popravila lahko opravljajo samo pooblašteni serviserji. Ti bodo zagotovili varnost izdelka in ustrezno vzdrževanje.



Pozor!

Poškodovane napajalne kable in vtikače lahko zamenjajo samo pooblašteni serviserji, saj samo to omogoča varno uporabo naprave. Če izdelek ni več primeren za uporabo, ga morate reciklirati v skladu z lokalnimi predpisi za odstranjevanje električnih naprav.

Odpravljanje napak pri delovanju

Težava	Možni vzrok	Rešitev
Akumulator se ne polni.	Slab stik z napajanjem.	Popravite ali zamenjajte napajalno vtičnico.
	Začetna napetost je nižja od 3 V.	Zamenjajte akumulator.
	+ in - priključka na akumulatorju sta onesnažena ali oksidirana.	Očistite priključke.
	Poškodovan akumulator.	Zamenjajte akumulator.
Nizek tok polnjenja.	+ in - priključka na akumulatorju sta onesnažena ali oksidirana.	Očistite priključke.
	Akumulator se ne more polniti.	Zamenjajte akumulator.
	Akumulator je popolnoma napolnjen.	Izmerite napetost akumulatorja.
Neobičajne vibracije.	Nestabilen položaj.	Namestite na stabilno površino.

ES izjava o skladnosti

Po Direktivi 2014/35/EU o električni opremi, ki je namenjena za uporabo znotraj določenih napetostnih mej, priloga IV

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Opis naprave - stroja: **Polnilnik / zaganjalnik motorjev Villager VCSB 12 S**

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava – izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2014/35/EU o električni opremi, ki je namenjena za uporabo znotraj določenih napetostnih mej
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva (EU) 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi (RoHS)

Harmonizirani in drugi standardi:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60335-1:2012/A13:2017
EN 60335-2-29:2004/A2:2010
EN 62233:2008

Odgovorna oseba pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na naslovu družbe Villager d.o.o, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Kraj / datum: Ljubljana, 06.09.2018

Pooblaščenca oseba za sestavljanje izjave v imenu proizvajalca
Zvonko Gavrilov

Battery charger / engine starter

Villager VCSB 12 S

Original instruction manual



Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia
Tel: +386 82 051 180
Fax: +386 82 051 181
e-mail: info@villager.si
web: www.villager.si
web: www.villager.eu



Used symbols:

Please read this manual before start-up



Means Warning! Watch Out! There are possible hazards with this procedure! The possible hazards are shown in the adjoining symbols.



Indoor use only!



Explosion Hazard!



Danger of electric shock!



Product is according EU norms and standards



Serbian conformity mark

**DISPOSAL: Environmental protection**

Never dispose of any electrical device with other household waste. To meet the requirements of European Directive 2002/96/EC relating to old electrical and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric appliances should be kept separate from the rest of the waste and disposed of in an environmentally sound manner, e.g. by taking it away to the warehouse for recycling.

Intended use

The charger Villager VCSB 12 S is intended for charging 6/12V d.c. acid-lead/AGM/GEL batteries (only rechargeable, maintenance-free, closed batteries, lead-acid batteries (SLA)) as installed in cars, boats, lorries and other vehicles, and can not be used to charge non-rechargeable, Ni-Cd or other types of batteries.

This including different types of lead-acid batteries such as:

- Wet batteries/closed lead batteries (liquid electrolyte)
- Maintenance-free batteries and VRLA batteries (valve regulated lead-acid batteries)
- AGM/GEL type batteries

Do not use it for any other purpose.

The charger can be directly connected to the batteries using the clamps.

The charger is not intended for charging battery types not listed above.

The charger is solely approved private use. Any other use or modification of the charger is considered inappropriate and involve substantial hazards. The manufacture assumes no liability for damages arising from improper use.



Warning!

Familiarise yourself with all charger functions and learn how to correctly use the device before first using it. For this purpose, please carefully read the following operating instructions. Store this manual in a safe location. When passing the charger on to other, be sure to also include all documentation.

Contents:

Please check the contents immediately after opening the package. Check the charger and all parts for damage. Do not operate a defective charger or parts.

- 1 pc charger
- 1 pc operating manual

Rating label / technical characteristics

Villager D.O.O. Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, Slovenia			
     	Battery charger Villager VCSB 12 S		
	Input	230V~ 50Hz, 350W	
	Output	Setting choose	
		12V REGULAR 12V AGM/GEL	Fast charge: 12VDC, 12A Normal charge: 12VDC, 2A
		6V REGULAR	Fast charge: 6VDC, 12A Normal charge: 6VDC, 2A
		Engine Start	12VDC, 75A Max. 5s ON, Min. 180s OFF, Max. 5 cycles
	Apply to lead-acid battery: Fast Charge: 20Ah-120Ah Normal Charge: 4Ah-30Ah		
	Warnings: • Before charging, read the instructions • For indoor use, or do not expose to rain • disconnect the supply before making or breaking the connections to the battery WARNING: Explosive gases. Prevent flames and sparks. Provide adequate ventilation during charging.		

Model	Charging current and capacity of batteries		Engine starting current	Suitable vehicle
VCSB 12 S	(2A) / 4-30 Ah	(12A) / 25-20 Ah	75 A	Medium and small

We reserve the right to change the technical characteristics, the right to possible typographical errors without prior notice. Product images may be different than actual device.

General safety guidelines:

Read all safety guidelines and instructions. Non-compliance with safety guidelines and instructions can cause electric shock, fire and/ or serious injury. Keep all safety guidelines and instructions for future reference.



Warning!

Life-threatening danger to infants and children. Never leave children unsupervised with the packing material as this can cause suffocation. Never allow children to play with cables – strangulation hazard! Never allow children to play with components or mounting parts, they could be swallowed and result in suffocation.

This device is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental abilities or who lack experience and / or knowledge, unless they are supervised by a person who is responsible for their safety or unless they receive instructions from this person on how the equipment is to be used. Children must be supervised in order to ensure that they do not play with the device.

The manufacturer is not responsible for damages caused by:

- Improper connection and / or operation.
- Exterior force, damage to the device and / or damage to parts of the device caused by mechanical impact or overload.
- Any type of modification to the device.
- Use of the device for purposes that are not described in this instruction manual.
- Consequential damages caused by non-intended and / or improper use, and / or defective batteries.
- Moisture and / or insufficient ventilation.
- The unauthorised opening of the device. This will void the guarantee.

Safety notices for charger

1. **SAVE THESE INSTRUCTIONS** - This manual contains important safety and operating instructions for battery charger.
2. Before using battery charger, read all instructions and cautionary markings on battery charger and battery.
3. Non- rechargeable batteries cannot be charged with this battery charger.
4. During charging, the battery must be placed in a well ventilated area. Keep the

working area tidy to reduce the risk of fire, electric shock and explosion. Do not cover the charger and battery pack with a cloth while charging.

5. The battery charger contains components which can produce arcs and sparks when in use. **WARNING: Explosive gases.** Prevent flames and sparks. Provide adequate ventilation during charging.
6. To prevent fire or explosion, only use in a well-ventilated area. When charging, it is prohibited to start the engine or perform ignition and other dangerous actions. Do not charge in a garage or other enclosed space. Provide adequate ventilation during charging.
7. Never touch battery terminals or battery clamps whilst the device is connected to alternating current.
8. **When charging automobile batteries:** the battery terminal not connected to the chassis has to be connected first. The other connection is to be made to the chassis, remote from the battery and fuel line. The battery charger is then to be connected to the supply mains; after charging, disconnect the battery charger from the supply mains. Then remove the chassis connection and then the battery connection.
9. Remove all device cables from the battery before attempting to drive your vehicle
10. Use a power source with the voltage specified on the nameplate of the charger.
11. Check the input voltage (230V ~ 50Hz) and ensure that it corresponds to the mains voltage, otherwise the charger may be damaged.
12. If an extension cable is used, the cable diameter must be sufficient for the power required by the charger
13. Do not charge the battery packs in presence of flammable liquids or gases.
14. Never short circuit the device or connect the inlets and outlets of the device using metal objects. Only use the supplied connecting cables to connect the device to a battery.
15. Always make sure that the charger is disconnected from the mains when you connect it and disconnect it to a battery.
16. Never place the device over or close to the battery to be charged. Gases from the battery make the charger corrode and damage it. Set up the charger as far away from the battery as the direct current cable allows.
17. Ensure that the device is always stored in a safe place. Do not expose the device to rain or snow or other wet conditions. Avoid pouring or dripping water or other liquids over it. If water penetrates electrical devices, the risk of electric shock increases.
18. To protect against the risk of electrical shock, do not immerse the unit, cord or plug in water or other liquid.
19. Ensure that all plugs and cables are free of moisture. Never connect the device

to the mains with wet or moist hands.

20. Never carry charger by cord or yank it to disconnect from receptacle.
21. After charging or before attempting any maintenance or cleaning, unplug the charger from the power source.
22. Always disconnect the charger by pulling out the power plug other than cord whenever disconnecting charger.
23. Make sure cord is located so that it will not be stepped on, tripped over, or otherwise subjected to damage or stress.
24. If the cables need to be run through walls with sharp edges, for example metal sheets, use tubes or cable ducts to prevent damage to the cables. Lay electrical cables in such a way that it is not possible to stumble over them, thereby preventing damage.
25. Do not operate or disassemble charger if it has received a sharp blow, been dropped, or otherwise damaged in any way; take it to a qualified serviceman. Incorrect use or reassembly may result in a risk of electric shock or fire.
26. Keep the charger away from children. Children do not understand or perceive possible risks when handling electrical devices.
27. This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the charger.
28. Do not charge battery packs when temperature is below 10°C (50°F) or above 40°C (104°F).
29. Do not attempt to use the charger as a step-up transformer, an engine generator or DC power receptacle.
30. When the appliance is not in use and cleaning, unplug the appliance from the outlet. before
31. Do not operate charger with damaged cord or plug.
32. Only operate the charger if all cables and the casing are intact.
33. Never operate the device if it has been dropped or damaged in any other way. For inspection and repair, take it to a qualified electrician.
34. This charger belongs to type Y attachment, if the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacture, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
35. All maintenance work must be conducted by qualified electricians.
36. Never disassemble the device, incorrect assembly may cause electric shock or fire.
37. For the protection class is IP20. The product shall not be used outside the room, where it is the rainy and snowy.

38. In the course of charging, the charger should be put at a level place and should not be tilted or reversely placed.
39. As the casing can generate heat during charging, it is prohibited to cover the vent of casing.
40. The maintenance work for the charger should be done by the professionals.
41. When electrified, the battery clamps should not be contacted with each other.
42. The cover of battery should be opened in the course of charging.
43. It is prohibited to connect the battery clamps reversely. (e.g., wrongly connect the red clamp of anode to the cathode of battery, or wrongly connect the black clamp of cathode to the anode of battery)
44. It is prohibited to use the charger for the charging of non-charging batteries.
45. In case the power cable is damaged, the damaged cable should be dismantled and replaced by professionals for maintenance.

**Warning!**

- Never try to charge damaged, non-rechargeable or frozen batteries.
- This charger is only suitable for listed batteries (rechargeable, maintenance-free, closed batteries, AGM/GEL, lead-acid batteries (SLA)) and may not be used to charge non-rechargeable, Ni-Cd or other types of batteries. Do not use it for any other purpose.
- Do not use the charger to charge dry cell batteries. These may explode and cause injury to persons or material damage to property
- Do not use the charger as a power supply for an electrical low voltage system.
- Ensure that you have read and understood the instruction manual and all safety instructions that were supplied with the battery to be charged or the vehicle.
- Avoid all contact with battery electrolyte acid. If your skin comes into contact with battery fluid, rinse it thoroughly under running water and contact your doctor. Should your eyes come into contact with battery acid, rinse them with running water for at least five minutes and contact your doctor.
- Always pay attention to the correct polarity if you connect the device to a battery.
- This charger is not designed to supply RVs with power.
- This charger is not designed to be installed as an accessory in the vehicle.

**Explosion hazard!**

When charging, bubbles may form due to the release of gas. This gas is inflammable and explosive!

- Never charge the battery close to an open fire or in places where sparks may occur.
- Always ensure sufficient ventilation.
- Only connect and disconnect the battery connecting cables when the charger is disconnected from the mains.

Before charging batteries:

- If the battery must be removed from the vehicle before charging, always disconnect the earthed connector from the battery first. Also ensure all other loads in the vehicle are off.
- Ensure adequate ventilation to allow any toxic vapours or gasses to disperse.
- Ensure the battery poles are clean. If the battery has a removable vent cap, fill each battery cell with distilled water to the manufacture recommended level. Do not overfill the cells.
- If the battery has not caps, refer to the manufacture instruction on charging and the charging speed.

Product view



1. Positive red (+) and negative black (-) polarity clamps
2. LCD display, which displays the battery voltage or percentage of the charging battery. You can select the item display by press the “Display” button
3. LED light to display which display item is selected.
4. Green LED light to indicate charging process, if the light flicks, it means that the charger is running at battery fixing stage. Once the battery fixing stage is finished, the light will become always on status to indicate that the charging process is running.
5. Red LED light up : means the output clamps is wrong connected. You should connect red clamp to the positive terminal of the battery and black one to the negative.
6. Charging battery select button, according to the battery you connect, you can push the “Battery” button to choose different battery types and charging voltage 6V or 12V. If wrong charging voltage is selected, the LCD display will display“FUL” and there will have no output current
7. LED Display and Engine Start function select button, according to your requirement, you can choose different charging current. If fast mode is selected, the max. charging current will be 12A and 2A at slow mode. Please press the “Engine Start” button and hold for more than 3 seconds, it will come

into “Engine Start” process, then you can use it to start you vechile at the cycle no more than 5S on and 180S off, max. 5 cycles allowed.

Note that 2A charging current is suit for 4-30Ah batteries and 12A charging current is better for the capacity of 25-120Ah batteries.



Danger of electric shock!

Always verify the charging device is disconnected from the 230V AC outlet when connecting to a battery. Always ensure the area around the battery is well ventilated during the charging process.

1. Connect the positive charging clamp(red) to the positive battery terminal (marked P or +).
2. Connect the negative charging clamp(black) to the body of the vehicle, or in expections to the negative battery terminal (marked N or -).
3. Verify both terminal clamps make good contact with the respective terminals.
4. Plug the power plug into a suitable AC mains outlet.

Note that the start current of this charger: 75A (START: 75A 5s ON, 180 s OFF and max. 5 cycles allowed)

Functional Characteristics

1. Secondary phase-shifting, conducting and constant-current control of transformer.
2. 3-digit 0.56” LED display, indicate charging voltage, percent and starting current.
3. Thermometric self-adjusting starting interval control circuit (with the increase of starting times, starting time can be automatically decreased and interval increased)
4. This battery charger has reconditioning function. When the voltage of 12V battery is less than 10.5V, the battery charger will automatically reconditioning the battery. After 15 minutes, the battery charger will detect whether the battery is good or bad.
5. Output short circuiting and overload protection (Output voltage monitor circuit is set up to cut off the output current when the load is short-circuited, overloaded or reverse polarity connected. The circuit will recover the output automatically as soon as the load is connected correctly.
6. Indication and protection of the reverse connection of battery.

Charging Process Description

1. Charging operation

- a) To connect the charger's red clamp to the battery's "+" polarity, connect the charger's black clamp to the battery's "-" polarity.
- b) To input the charger's power plug to the power supply.
- c) The charger's LED display will flash to show voltage of battery.
- d) Press "BATTERY SELECT" button, user can choose the battery's type which need charge. (Such as STD or AGM or GEL)
- e) Press "CURRENT SELECT" button, you can choose the charge current you need. (such as FAST or SLOW.
- f) Confirm all choice is correct. After 5 seconds, till the digital on LED display and "Charging" indicator are long bright, it means the charger is under charging working condition.
- g) If user choose "6V" to charge a 6V battery ,after operate step a-f,the unit enter into a normal charging condition.
 - If user choose "6V" to charge a 12V battery, after operate step a-f,LED display will show "FUL".
 - If user choose "12V" to charge a good 12V battery which voltage is more than 10.5V, after operate step a-f, the unit enter into a normal charging condition.
 - If user choose "12V" to charge a battery which voltage is less than 10.5V, the battery charger will automatically reconditioning the battery. User can see reconditioning indicator flashing, after 15 minutes, the unit will detect whether the battery is good or bad. If the battery is good, it will be charged normally. If the battery is bad, the digital display will flash "bAt", then stop working.
 - When the charger is working normally, you can press "DISPLAY SELECT", to check charging voltage, battery capacity percent.
- h) When the charger is charged, the LED display will be show "FUL".

2. Starting operation

- a) Charge the battery for 10-15 minutes according to steps a-f in the charging operation section above.
 1. Press the button of "ENGINE START" for 3 seconds, the indicator below "ENGINE START" will be lighted, then you can start your vehicle and starting current will be showed on LED Display.
 2. At most for 5 seconds, the charger will stop the starting mode and turn into rest mode. Meanwhile, for the next time to go to start mode will be count down and showed on LED Display like: 180 – 179 – 178 –3 – 2 – 1.

- b) If you need to exit “ENGINE START” mode, press “ENGINE START” once, the light below “ENGINE START” will turn off, which represents that the charger has already exited “ENGINE START and turn into charging mode.

**Warning!**

1. Do not crank engine for > 5s
2. Wait approximately 180s between starting attempts
3. Do not attempt to start more than three times. If three attempts fail, the vehicle's battery should be recharged 15-30 minutes

**Warning!**

The charging process must be monitored and the charging time limited. Please follow the instructions of the battery manufacture.

Continuous connection of the charger can damage the battery.

Pay attention to connect the Positive and negative of battery correctly .

End charging process

1. Unplug from the AC outlet.
2. Disconnect the charging clamp(black) from the vehicle's bodu, in exceptions from the negative battery terminal (marked N or -)
3. Disconnect the positive charging clamp(red) from the positive battery terminal (marked P or +).

**Warning!**

4. Before use, carefully read the instruction manual and retain for future reference.
5. Start charging voltage is 3V, when users' battery voltage is less 3V , the charger will not have any function of the output.
6. For engine start, the maximum engine cranking time is 5sec with a minimum off time of 180sec. Do not attempt Engine Start more than 3 times at one time.
7. The battery charger & engine starter is not weather proof. So care and common sense must be exercised if using outdoors. Do not expose to moisture.
8. Never smoke near the charging area, it will cause a spark or charge near an open flame.Please move the conductive materials away, which will short circuit the charger or battery terminals.

9. This appliance is not intended for use by young children or infirm persons without supervision and should be always be used responsibly and stored in an appropriate place to prevent misuse.

Cleaning, Care and Service

Your charger can be kept functional for years with minium care.

- After charging process is completed, clean the clamps. To prevent corrosion, wipe off any battery fluid that has come into contact with the clamps.
- Roll up the cables properly when you store the charger. This helps to prevent damage to the cables and the charger.
- Occasional cleaning of the charger casing with a soft cloth keeps the surface shiny and helps to prevent corrosion.
- Store the charger in a clean and dry location.

Service

Leave the repair of the device to qualified technical personnel. Thus, the safety of the device is guaranteed and maintained.



Caution!

Only qualified technical personnel should change the plug or the connecting cables. This will guarantee the safety of the device is maintained. If the product is no longer suitable for use dispose of it in an environmentally friendly manner in accordance with your local ordinances.

Troubleshooting

Fault	Possible cause	Solution
No charging current	Bad contact of power socket	Repair or change power socket.
	Initial voltage is less than 3V	Replace battery.
	+ and - polarity terminals of battery are oxidized and/or dirty.	Clean terminals.
	Battery has been damaged.	Replace battery.
Low charging current	+ and - polarity terminals of battery are oxidized and/or dirty.	Clean terminals.
	Battery not accepting charge	Replace battery.
	Battery is charged fully.	Measure the battery voltage.
Abnormal transformer noise	Unstable position	Move to a stable place

Declaration of Conformity

According to the Directive 2014/35/EU, Annex IV, on electrical equipment intended for use within certain voltage limits

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Maschine description:

Battery charger / engine starter Villager VCSB 12 S

We hereby declare with full responsibility that the aforementioned product has been designed and manufactured in accordance with:

- Directive 2014/35/EU on electrical equipment intended for use within certain voltage limits
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 on the restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

Harmonized and other standards used:

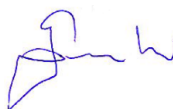
EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60335-1:2012/A13:2017
EN 60335-2-29:2004/A2:2010
EN 62233:2008

The responsible person authorized to compile the technical documentation:
Zvonko Gavrilov, at the company Villager D.O.O, Kajuhova P 32, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 06.09.2018

The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer

Zvonko Gavrilov



Punjač/starter za akumulatore

Villager VCSB 12 S

Originalno uputstvo za upotrebu



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



M005 18

Korišćeni simboli:

Molimo pročitajte ovo uputstvo pre startovanja uređaja



Označava Upozorenje! Pazite! Mogući rizici sa ovim postupkom!
Mogući rizici su prikazani pridruženim simbolima.



Upotreba isključivo u zatvorenom prostoru!



Opasnost od eksplozije!



Opasnost od strujnog udara!



Proizvod je u skladu sa normama i standardima EU



Srpski znak usaglašenosti

**ODLAGANJE OTPADA: Zaštita životne sredine**

Nikada nemojte da bacate bilo koji električni uređaj zajedno sa ostalim otpadom iz domaćinstva. Kako biste omogućili ispunjenje zahteva Evropske direktive 2002/96/EC koja se odnosi na staru električnu i elektronsku opremu i njeno sprovođenje u nacionalnim zakonima, stare električne uređaje treba odvojiti od ostatka otpada i odložiti na ekološki prihvatljiv način, npr. odneti ga na skladište za reciklažu.

Namena uredjaja

Villager punjač je namenjen za punjenje olovo-kiselinskih/AGM/GEL akumulatora napona od 6 i 12 V jednosmerne struje (isključivo punjivi, koji ne zahtevaju održavanje, zatvoreni akumulatori, olovni hermetički zatvoreni akumulatori (SLA)) koji se ugrađuju u automobile, čamce, kamione i ostala vozila, ali se ne može koristiti za punjenje nepunjivih, Nikl-kadmijumskih (Ni-Cd) ili drugih tipova akumulatora.

To uključuje različite tipove olovo-kiselinskih akumulatora:

- WET akumulatori / zatvoreni olovni akumulatori (sa tečnim elektrolitom)
- Akumulatori koji ne zahtevaju održavanje i VRLA akumulatori (ventilom regulisani olovni akumulatori)
- AGM/GEL tip akumulatora

Nemojte ga koristiti u bilo koje druge svrhe.

Punjač se može povezati direktno na akumulator uz pomoć klema.

Punjač nije namenjen punjenju akumulatora koji nisu navedeni na gornjem spisku.

Punjač je namenjen isključivo za ličnu upotrebu. Bilo koja druga upotreba ili izmena na punjaču se smatra neodgovarajućom i uključuje značajne opasnosti. Proizvođač ne preuzima bilo kakvu odgovornost za štetu nastalu usled nepravilne upotrebe.



Upozorenje!

Upoznajte se bliže se sa svim funkcijama punjača i naučite kako da pravilno koristite uređaj pre nego što ga prvi put upotrebite. U te svrhe, pažljivo pročitajte sledeća uputstva za upotrebu. Čuvajte ovo uputstvo na sigurnoj lokaciji. Prilikom predavanja punjača drugom licu, pobrinite se da predate i svu prateću dokumentaciju.

Sadržaj:

Proverite sadržaj odmah nakon otvaranja ambalaže. Proverite punjač i sve delove kako biste proverili da li postoje oštećenja. Nemojte koristiti neispravan punjač ili delove.

- 1 kom punjač
- 1 kom uputstvo za upotrebu

Natpisna tablica / tehničke karakteristike

Villager D.O.O. Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, Slovenija			
      IP 20	Punjač akumulatora Villager VCSB 12 S		
	Ulaz	230V~50Hz, 350W	
	Izlaz	Odabir kod podešavanja	
		12V REGULARNO 12V AGM/GEL	Brzo punjenje: 12 VDC, 12 A Standardno punjenje: 12 VDC, 2 A
		6V REGULARNO	Brzo punjenje: 6 VDC, 12 A Standardno punjenje: 6 VDC, 2 A
		Startovanje motora	12 VDC, 75 A Maks. 5s ON (uključeno), Min. 180s OFF (Isključeno), Maks. 5 ciklusa
		Primenjuje se na olovo-kiselinski akumulator: Brzo punjenje: 20 Ah-120 Ah Standardno punjenje: 4 Ah-30 Ah	
Upozorenja: • Pre punjenja, pročitajte instrukcije • Za upotrebu u zatvorenim prostorijama, ili nemojte izlagati kiši • Isključite napajanje pre uključivanja ili isključivanja konekcija na akumulatoru UPOZORENJE: Eksplozivni gasovi. Sprečite pojavu plamena i varnica. Omogućite adekvatnu ventilaciju tokom punjenja.			

Model	Struja punjenja i kapacitet akumulatora		Struja startovanja motora	Odgovarajuće vozilo
VCSB 12 S	(2A) / 4-30 Ah	(12A) / 25-20 Ah	75 A	Srednje i malo

Zadržavamo pravo na izmene tehničkih karakteristika, pravo na moguće štamparske greške, bez prethodne najave. Slike proizvoda se mogu razlikovati od stvarnog uređaja.

Opšta uputstva o bezbednosti

Pročitajte sva bezbednosna uputstva i instrukcije. Nepoštovanje bezbednosnih uputstava i instrukcija može izazvati strujni udar, požar i/ili teške povrede. Čuvajte sva bezbednosna uputstva i instrukcije za buduću upotrebu.



Upozorenje!

Životno ugrožavajuća opasnost po bebe i decu. Nikada ne ostavljajte decu bez nadzora sa ambalažom jer ona može prouzrokovati gušenje. Nikada nemojte dozvoliti deci da se igraju sa kablovima - opasnost od davljenja! Nikada nemojte dozvoliti deci da se igraju sa komponentama ili montažnim delovima, deca ih mogu progutati i to može dovesti do gušenja.

Ovaj uređaj nije namenjen za upotrebu od strane lica (uključujući i decu) sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima, ili lica koja nemaju iskustva i/ili znanja, osim ukoliko nisu pod nadzorom lica koje je odgovorno za njihovu bezbednost ili ukoliko ne dobiju instrukcije od ovih lica o tome kako se oprema koristi. Deca moraju da budu pod nadzorom u svakom trenutku kako bi bili sigurni da se ne igraju uređajem.

Proizvođač nije odgovoran za štetu prouzrokovanu:

- Nepravilno povezivanjem i/ili rukovanjem.
- Spoljnim silama, oštećenjem uređaja i/ili oštećenjem delova uređaja izazvanih mehaničkim uticajem ili preopterećenjem.
- Bilo kojom vrstom modifikacije na uređaju.
- Korišćenjem uređaja za namene koje nisu opisane u ovom uputstvu.
- Posledičnim štetama izazvanim nenamenskim i/ili nepravilnim korišćenjem, i/ili zbog neispravnih akumulatora.
- Vlagom i/ili nedovoljnom ventilacijom.
- Neovlašćenim otvaranjem uređaja. Ovo će poništiti garanciju.

Bezbednosne napomene za punjač

1. **SAČUVAJTE OVE INSTRUKCIJE** - Ovo uputstvo sadrži važna bezbednosna uputstva i instrukcije za rukovanje punjačem akumulatora.
2. Pre upotrebe punjača za akumatore, pročitajte sva uputstva i sigurnosne oznake na punjaču za akumulator i na akumulatoru.
3. Nepunjivi akumulatori se ne mogu puniti ovim punjačem.
4. Tokom punjenja, akumulator se mora držati u dobro provetrenom prostoru.

Održavajte radni prostor urednim kako bi se smanjio rizik od požara, strujnog udara i eksplozije. Ne pokrivajte punjač i akumulator krpom tokom punjenja.

5. Punjač akumulatora sadrži komponente koje mogu da proizvedu el. spojeve i varnice kada se koristi. **UPOZORENJE:** Eksplozivni gasovi. Sprečite pojavu plamena i varnica. Omogućite adekvatnu ventilaciju tokom punjenja.
6. Da biste sprečili požar ili eksploziju, koristite punjač isključivo u dobro provetrenom prostoru. Prilikom punjenja, zabranjeno je pokretanje motora ili paljenje i druge opasne radnje. Nemojte vršiti punjenje u garaži ili drugom zatvorenom prostoru. Omogućite adekvatnu ventilaciju tokom punjenja.
7. Nikada ne dodirujte terminale ili klemme akumulatora dok je uređaj povezan na naizmeničnu struju.
8. **Prilikom punjenja automobilskih akumulatora:** terminal akumulatora koji nije povezan na šasiju mora biti povezan prvi. Druga veza se pravi na šasiju, na udaljenosti od akumulatora i dovoda goriva. Punjač akumulatora zatim treba povezati na električnu mrežu; posle punjenja, isključite punjač akumulatora sa dovoda struje. Zatim uklonite vezu sa šasije, a onda i vezu na akumulatoru.
9. Uklonite sve kablove uređaja sa akumulatora pre nego što pokušate sa vožnjom svog vozila.
10. Koristite izvor napajanja sa naponom navedenim na pločici punjača.
11. Proverite ulazni napon (230V ~ 50Hz) i pobrinite se da odgovara mrežnom naponu, inače može doći do oštećenja punjača.
12. Ukoliko se koristi produžni kabl, prečnik kabla mora biti dovoljan za napajanje koje zahteva punjač.
13. Nemojte puniti akumulator u prisustvu zapaljivih tečnosti ili gasova.
14. Nikada nemojte praviti kratki spoj na uređaju ili povezivati ulazne i izlazne delove uređaja pomoću metalnih predmeta. Koristite samo isporučene kablove za povezivanje uređaja sa akumulatorom.
15. Uvek proverite da li je punjač isključen sa električne mreže kada ga povezujete i isključujete sa akumulatora.
16. Nikada ne postavljajte uređaj iznad ili u blizini akumulatora koji treba da se puni. Gasovi iz akumulatora uzrokuju koroziju na punjaču i oštećuju ga. Postavite punjač na onoj udaljenosti od akumulatora koliko to kabl jednosmerne struje dozvoljava.
17. Uverite se da se uređaj uvek nalazi na bezbednom mestu. Nemojte izlagati uređaj kiši ili snegu ili drugim vlažnim uslovima. Izbegavajte vodu koja teče ili kaplje ili druge tečnosti iznad uređaja. Ako voda prodre u električne uređaje, povećava se rizik od električnog udara.
18. Za zaštitu od rizika od strujnog udara, nemojte uranjati uređaj, kabl ili utikač u vodu ili druge tečnosti.
19. Uverite se da svi utikači i kablovi nemaju tragova vlage na sebi. Nikada ne

povezujte uređaj na mrežu mokrim ili vlažnim rukama.

20. Nikada nemojte nositi punjač držeći ga za kabl niti ga trzanjem izvlačiti iz utikača.
21. Nakon punjenja ili pre bilo kakvog pokušaja održavanja ili čišćenja, isključite punjač sa izvora struje.
22. Uvek isključite punjač povlačenjem utikača iz utičnice, a ne kabla kad god isključujete punjač.
23. Uverite se da se kabl nalazi na mestu gde neće biti gažen, gde se niko neće spoticati o njega, ili može biti oštećen ili pritisnut na neki drugi način.
24. Ukoliko kablove morati provući kroz zidove sa oštrim ivicama, na primer sa metalnim limovima, koristite cevi ili kablovske vodove kako bi se sprečilo oštećenje kablova. Položite električne kablove na takav način da ne bude moguće da se neko spotakne o njih, čime se sprečava oštećenje.
25. Nemojte rukovati punjačem ili rastavljati punjač ukoliko je zadobio udarac oštrim predmetom, ukoliko je ispušten, ili na drugi način oštećen na bilo koji način; odnesite ga kvalifikovanom serviseru. Nepravilna upotreba ili ponovno sastavljanje može dovesti do opasnosti od strujnog udara ili požara.
26. Držite punjač dalje od dece. Deca ne razumeju ili ne shvataju moguće rizike prilikom rukovanja električnim uređajima.
27. Ovaj uređaj nije namenjen za upotrebu od strane lica (uključujući i decu) sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima, ili lica koja nemaju iskustva i/ili znanja, osim ukoliko nisu pod nadzorom lica koje je odgovorno za njihovu bezbednost ili ukoliko ne dobiju instrukcije od ovih lica o tome kako se oprema koristi. Deca bi trebalo da budu pod nadzorom kako bi se osiguralo da se ne igraju sa punjačem.
28. Nemojte puniti akumulator ukoliko je temperatura ispod 10°C (50°F) ili iznad 40°C (104°F).
29. Ne pokušavajte da koristite punjač kao transformator za povećanje napona, agregat ili utičnicu jednosmerne struje.
30. Kada uređaj nije u upotrebi ili se ne čisti, isključite aparat iz utičnice.
31. Nemojte rukovati punjačem sa oštećenim kablom ili utikačem.
32. Rukujte punjačem isključivo ukoliko su svi kablovi i kućište netaknuti.
33. Nikada ne koristite uređaj ukoliko je pao ili je oštećen na bilo koji drugi način. Za pregled i popravku, odnesite ga kvalifikovanom električaru.
34. Ovaj punjač pripada tupu priključka Y, ukoliko je napojni kabl oštećen, mora biti zamenjen od strane proizvođača, serviseru ili sličnog kvalifikovanog lica, kako bi se izbegao rizik.
35. Svi radovi na održavanju moraju biti sprovedeni od strane kvalifikovanih električara.
36. Nikada nemojte rastavljati uređaj, nepravilna montaža može izazvati strujni

udar ili požar.

37. Klasa zaštite je IP20. Proizvod ne treba koristiti van prostorije, gde ima kiše i snega.
38. U toku punjenja, punjač treba staviti na ravnu podlogu i ne treba ga nagnjati ili postavljati naopako.
39. Budući da kućište može generisati toplotu tokom punjenja, zabranjeno je pokrivati otvor na kućištu.
40. Radove na održavanju punjača treba da obavlja profesionalac.
41. Kada su naelektrisane, kleme akumulatora ne treba spajati jedne sa drugima.
42. Poklopac akumulatora treba da bude otvoren u toku punjenja.
43. Zabranjeno je obrnuto povezivanje klem akumulatora. (npr. pogrešno povezati crvenu klemu anode sa katodom akumulatora, ili pogrešno povezati crnu klemu katode sa anodom akumulatora)
44. Zabranjeno je koristiti punjač za punjenje nepunjivih akumulatora.
45. U slučaju da je oštećen kabl za napajanje, stručnjak za održavanje treba da demontira i zameni oštećeni kabl.



Upozorenje!

- Nikada nemojte pokušavati da puniti oštećene, nepunjive ili smrznute akumulatore.
- Ovaj punjač odgovara isključivo sledećim navedenim akumulatorima (punjivi, koji ne zahtevaju održavanje, zatvoreni akumulatori, AGM/GEL, olovni hermetički zatvoreni akumulatori (SLA)) i ne smeju se koristiti za punjenje nepunjivih, Nikl-kadmijumskih (Ni-Cd) ili drugih tipova akumulatora. Nemojte ga koristiti u bilo koje druge svrhe.
- Nemojte koristiti punjač za punjenje suvih akumulatora. Uređaji mogu da eksplodiraju i izazovu povrede lica ili materijalnu štetu na imovini.
- Nemojte koristiti punjač kao sistem napajanja za električni sistem niskog napona.
- Uverite se da ste pročitali i razumeli uputstvo za upotrebu i sva bezbednosna uputstva koji su isporučeni sa akumulatorom koji ćete puniti ili vozilom.
- Izbegavajte svaki kontakt sa kiselinom elektrolita u akumulatoru. Ukoliko vaša koža dođe u dodir sa tečnošću iz akumulatora, isperite je temeljno pod mlazom vode i obratite se lekaru. Ukoliko vaše oči dođu u kontakt sa kiselinom akumulatora, ispirajte ih tekućom vodom u trajanju od najmanje pet minuta i obratite se lekaru.
- Uvek obratite pažnju na ispravan polaritet ukoliko povezujete uređaj sa akumulatorom.
- Ovaj punjač nije dizajniran da snabdeva RV el. strujom.

- Ovaj punjač nije namenjen da se instalira kao dodatna oprema u vozilu.



Opasnost od eksplozije!

Prilikom punjenja, može doći do formiranja mehurića usled oslobađanja gasa. Ovaj gas je zapaljiv i eksplozivan!

- Nikada ne punite akumulator u blizini otvorenog plamena ili na mestima gde može doći do stvaranja varnica.
- Uvek obezbedite dovoljno ventilacije.
- Priključne kablove akumulatora uključujte i isključujte isključivo kada je punjač isključen sa električne mreže.

Pre punjenja akumulatora:

- Ukoliko akumulator mora biti uklonjen iz vozila pre punjenja, uvek prvo isključite uzemljeni konektor sa akumulatora. Takođe se uverite da su svi drugi potrošači u vozilu isključeni.
- Obezbediti adekvatnu ventilaciju kako bi se omogućilo bilo kojim toksičnim isparenjima ili gasovima da se razidu.
- Uverite se da su polovi akumulatora čisti. Ukoliko akumulator ima ventilacioni poklopac koji se može skinuti, popunite svaku ćeliju akumulatora destilovanom vodom do nivoa koji preporučuje proizvođač. Nemojte prepuniti ćelije.
- Ukoliko akumulator nema poklopac, pogledajte instrukcije proizvođača za punjenje i brzinu punjenja.

Izgled proizvoda



1. Pozitivna crvena (+) i negativna crna (-) klemna polariteta
2. LCD displej, koji prikazuje napon akumulatora ili procenat punjenja akumulatora. Možete odabrati stavku za prikazivanje pritiskom na dugme "Displej"
3. LED svetlo koje prikazuje koja stavka displeja je izabrana.
4. Zeleno LED svetlo označava proces punjenja, ukoliko lampica treperi, to znači da punjač radi na fazi podešavanja akumulatora. Kada se završi faza podešavanja akumulatora, svetlo će nastaviti da svetli u kontinuitetu, status koji ukazuje na to da je proces punjenja u toku.
5. Upaljeno crveno LED svetlo označava da su izlazne kleme pogrešno povezane. Trebalo bi povezati crvenu klemu na pozitivan pol akumulatora i crnu na negativan.
6. Dugme za odabir punjenja akumulatora, prema akumulatoru koji povezujete, možete pritisnuti dugme "Akumulator" za odabir različitih vrsta akumulatora i napona punjenja od 6V ili 12V. Ukoliko je izabran pogrešan napon punjenja, LCD displej će prikazati "FUL" i neće dati izlaznu struju.
7. Dugme za odabir LED displej i Motor Start funkcije, prema vašim potrebama, možete izabrati drugu struju za punjenje. Ukoliko izaberete režim brzog punjenja, maksimalna struja punjenja će biti 12A, a 2A u sporom režimu

punjenja. Pritisnite dugme "Motor Start" i držite ga duže od 3 sekunde, ono će dovesti do "Motor Start" procesa, onda ga možete koristiti da startujete svoje vozilo u ciklusu ne dužem od 5S uključeno i 180s isključeno, maksimalno 5 ciklusa je dozvoljeno.

Imajte na umu da je struja punjenja od 2A odgovara za 4-30Ah akumulatore, a struja punjenja od 12A je bolja za kapacitet akumulatora od 25-120Ah.



Opasnost od strujnog udara!

Uvek proverite da li je uređaj za punjenje isključen iz 230V utičnice naizmenične struje prilikom povezivanja sa akumulatorom. Uvek proverite da li se oblast oko akumulatora dobro provetrava u toku procesa punjenja.

1. Povežite klemu pozitivnog punjenja (crvena) na pozitivan pol akumulatora (označen sa P ili +).
2. Povežite klemu negativnog punjenja (crna) na karoseriju vozila, ili u izuzecima na negativni pol akumulatora (obeležen sa N ili -).
3. Uverite se da su obe klemo dobro postavljene na odgovarajuće terminale.
4. Priključite utikač u pogodnu mrežnu utičnicu naizmenične struje.

Obratite pažnju da je startna struja ovog punjača: 75A (START: 75A 5s uključeno, 180s ISKLJUČENO i maksimalno 5 ciklusa dozvoljeno)

Funkcionalne karakteristike

1. Sekundarno menjanje faze, provođenje i konstantna kontrola struje transformatora.
2. 3-cifreni 0.56" LED displej, koji prikazuje napon punjenja, procenat i startnu struju.
3. Termometarsko samopodešavajuće kontrolno kolo startnog intervala (sa povećanjem broja startovanja, vreme startovanja se može automatski smanjiti, a interval produžiti)
4. Ovaj punjač akumulatora ima funkciju preuređivanja. Kada je napon akumulatora od 12V manji od 10.5V, punjač akumulatora će automatski preurediti rad akumulatora. Nakon 15 minuta, punjač akumulatora će utvrditi da li je akumulator dobar ili loš.
5. Kratki spoj kod izlaza i zaštita od preopterećenja (kolo za praćenje izlaznog napona je podešeno da prekine izlaz struje kada usled opterećenja dođe do kratkog spoja, preopterećenja ili obrnutog povezivanja polariteta. Kolo će oporaviti izlaz automatski čim se spoj pravilno povezan.
6. Indikacija i zaštita od obrnutog povezivanja akumulatora.

Opis procesa punjenja

1. Punjenje

- a) Priključiti crvenu klemu punjača na "+" polaritet akumulatora, povezati crnu klemu punjača na "-" polaritet akumulatora.
- b) Uključiti utikač punjača na napajanje.
- c) LED svetlo punjača će treptati da pokaže napon akumulatora.
- d) Pritiskom na dugme "ODABIR AKUMULATORA", korisnik može da odabere tip akumulatora kome je potrebno punjenje. (Kao što je STD ili AGM ili GEL)
- e) Pritiskom dugmeta "DABIR STRUJE", možete odabrati struju punjenja koja vam je potrebna. (Kao što je BRZO ili SPORO.
- f) Potvrdite da je svaki izbor ispravan. Nakon 5 sekundi, dok digitalni LED displej i "Punjenje" indikator svetle u kontinuitetu, to znači da je punjač u radnom stanju punjenja.
- g) Ukoliko korisnik odabere "6V" za punjenje akumulatora od 6V, nakon pređenih koraka a-f, uređaj ulazi u standardno stanje punjenja.
 - Ukoliko korisnik odabere "6V" za punjenje akumulatora od 12V, nakon pređenih koraka a-f, na LED displeju će se pojaviti "FUL".
 - Ukoliko korisnik odabere "12V" za punjenje dobrog akumulatora od 12V čiji napon je veći od 10.5V, nakon pređenih koraka a-f, uređaj ulazi u standardno stanje punjenja.
 - Ukoliko korisnik odabere "12V" za punjenje akumulatora čiji napon je manji od 10.5V, punjač akumulatora će automatski preurediti rad akumulatora. Korisnik može videti da indikator za preuređivanje treperi, a nakon 15 minuta, uređaj će detektovati da li je akumulator dobar ili loš. Ako je akumulator dobar, biće normalno napunjen. Ako je akumulator loš, digitalni displej će treptati "bAt", a zatim prestati sa radom.
 - Kada punjač radi normalno, možete da pritisnete "ODABIR DISPLEJA", da proverite napon punjenja, procenat napunjenosti akumulatora.
- h) Kada se puni punjač, LED displej će prikazivati "FUL".

2. Startovanje

- a) Napunite akumulator za 10-15 minuta prateći korake a-f iz gore navedenog dela Punjenje.
 1. Pritisnite dugme "MOTOR START" na 3 sekunde, indikator ispod "MOTOR START" će biti osvetljen, tada možete startovati svoje vozilo, a startna struja će biti prikazana na LED Displeju.
 2. Za najviše za 5 sekundi, punjač će zaustaviti početni režim i otići u režim mirovanja. U međuvremenu, sledeći put ada budete išli na režim startovanja

doći će do odbrojavanja i na LED Displeju će biti prikazano sledeće: 180 – 179 – 178 -3 – 2 – 1.

- b) Ukoliko je potrebno da izađete iz režima "MOTOR START", pritisnite jednom "MOTOR START", svetlo ispod "MOTOR START" će se isključiti, što pokazuje da je punjač već izašao iz režima "MOTOR START" i prešao u režim punjenja.



Upozorenje!

1. Nemojte pokretati motor > 5s
2. Sačekajte otprilike 180 sekundi između pokušaja startovanja
3. Nemojte pokušavati sa startovanjem više od tri puta. Ukoliko se ne uspe iz tri pokušaja, akumulator vozila treba ponovo puniti 15-30 minuta



Upozorenje!

Proces punjenja se mora pratiti, a vreme punjenja ograničiti. Molimo vas da pratite instrukcije za proizvođača akumulatora.

Kontinuirano povezivanje punjača može da ošteti akumulator.

Obratite pažnju na ispravno povezivanje pozitivnog i negativnog pola akumulatora.

Završetak procesa punjenja

1. Isključite uređaj iz utičnice naizmenične struje.
2. Skinite klemu punjenja (crnu) sa tela vozila, ili u izuzecima sa negativnog pola akumulatora (obebežen sa N ili -).
3. Skinite klemu pozitivnog punjenja (crvenu) sa pozitivnog pola akumulatora (obebežen sa P ili +).



Upozorenje!

4. Pre upotrebe, pažljivo pročitajte uputstvo za upotrebu i sačuvajte ga za buduću upotrebu.
5. Startni napon punjenja je 3V, kada je napon akumulatora korisnika manji od 3V, punjač neće imati nikakvu funkciju izlaza.
6. Za startovanje motora, maksimalno vreme verglanja je 5 sekundi sa minimalnim vremenom pauze od 180 sekundi. Ne pokušavajte sa startovanjem motora više od 3 puta uzastopno.
7. Punjač akumulatora & starter motora nisu otporni na vremenske uslove. Zato ih napolju morate koristiti pravilno i uz dužnu brigu. Nemojte ih izlagati vlazi.

8. Nemojte pušiti u blizini oblasti punjenja, jer to može izazvati varnicu ili obavljati punjenje u blizini otvorenog plamena. Pomerite provodnike na bezbednu udaljenost, one koji mogu izazvati kratki spoj kod punjača ili terminala akumulatora.
9. Ovaj uređaj nije namenjen za upotrebu od strane male dece ili nemoćnih lica bez nadzora i uvek ga treba odgovorno koristiti i čuvati na odgovarajućem mestu kako bi se sprečila pogrešna upotreba.

Čišćenje, nega i servisiranje

Vaš punjač može ostati u funkciji dugi niz godina uz minimalnu negu.

- Nakon završenog procesa punjenja, očistite kleme. Da bi se sprečila korozija, obrišite svaku tečnost iz akumulatora koja je došla u kontakt sa klemama.
- Pravilno smotajte kablove kada odlažete punjač. Ovo pomaže u sprečavanju oštećenja kablova i punjača.
- Povremeno čišćenje kućišta za punjenje mekom krpom održava površinu sjajnom i pomaže u sprečavanju korozije.
- Čuvajte punjač na čistom i suvom mestu.

Servis

Ostavite popravku uređaja kvalifikovanom tehničkom osoblju. Time je bezbednost uređaja garantovana i održana.



Oprez!

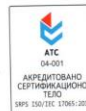
Isključivo kvalifikovano tehničko osoblje bi trebalo da se bavi menjanjem utikača ili priključnih kablova. To će garantovati bezbednost uređaja. Ukoliko proizvod više nije pogodan za upotrebu, molimo vas da ga odložite na otpad na ekološki prihvatljiv način u skladu sa lokalnim propisima.

Lociranje i uklanjanje neispravnosti

Kvar	Mogući uzrok	Rešenje
Nema struje punjenja	Loš kontakt na utičnici	Popraviti ili zameniti utičnicu.
	Inicijalna napon je manji od 3V	Zamenite akumulator.
	+ i - polaritet terminala akumulatora su oksidirali i/ili prljavi.	Očistite terminale.
	Akumulator je oštećen.	Zamenite akumulator.
Niska struja punjenja	+ i - polaritet terminala akumulatora su oksidirali i/ili prljavi.	Očistite terminale.
	Akumulator ne prihvata punjenje	Zamenite akumulator.
	Akumulator potpuno napunjen.	Izmerite napon akumulatora.
Neuobičajeno glasan rad transformatora	Nestabilan položaj	Pomerite na stabilnu površinu



Akcionarsko društvo za ispitivanje kvaliteta "KVALITET" Niš
Акционарско друштво за испитивање квалитета "КВАЛИТЕТ" Ниш
Joint-stock company for quality testing "KVALITET" Niš



POTVRDA O USAGLAŠENOSTI Broj: P07180422100
CONFIRMATION OF CONFORMITY No.

Podnosilac zahteva: AGROMARKET D.O.O.
Applicant: 34231 KRAGUJEVAC-KORIČANI
KRALJEVAČKOG BATALJONA 235/2

Proizvod: PUNJAČ AKUMULATORA
Product:

Oznaka tipa/modela: VCSB 12 S
Type:

Robna marka: Villager
Trademark:

Proizvodjač: Villager D.O.O.
Manufacturer: SLOVENIJA

Vrednovana dokumentacija *Evaluated documentation:*

Izveštaj/sertifikat: E8A 18 05 74173 089 od 18.05.2018.
Test report/Certificate:

Izdat od: TUV SUD Product Service GmbH
Issued by:

Na osnovu gore navedene dokumentacije utvrđeno je da gore navedeni proizvod zadovoljava zahteve 'Pravilnika o elektromagnetskoj kompatibilnosti' (Sl. glasnik RS, 25/2016).

On the basis of the above mentioned documentation it is found that above mentioned product fulfils the requirements of the 'Rulebook on Electromagnetic Compatibility' (Official Gazette RS, 25/2016).

Nastale promene u specifikaciji, tipu/modelu, komponentama, električnim karakteristikama proizvoda koji utiču na usaglašenost sa navedenim Pravilnikom moraju se prijaviti "Kvalitet"-u a.d. Niš.

Any changes occur in the specification, type/model, components of the design, electrical construction which may influence on conformity to the above mention Rulebook, shall be forwarded to "Kvalitet".

Mesto i datum izdavanja: Važi do:
Place and date: Valid until:
Niš, 24.10.2018. 23.10.2023.



Generalni direktor

Vladimir Vukašinović, dipl.inž.

Ovaj dokument važi samo za proizvode koji su istovetni sa proizvodima koji su bili predmet vrednovanja.

Bul. Svetog Cara Konstantina 82-86, Niš 18000, Srbija, Tel: (018)550-766, 550-624, Fax: (018)550-636, 550-068
e-mail: office@kvalitet.co.rs, http://www.kvalitet.co.rs



Akcionarsko društvo za ispitivanje kvaliteta "KVALITET" Niš
Акционарско друштво за испитивање квалитета "КВАЛИТЕТ" Ниш
Joint-stock company for quality testing "KVALITET" Niš



POTVRDA O USAGLAŠENOSTI Broj: **P0818181300**
CONFIRMATION OF CONFORMITY No.

Podnosilac zahteva: AGROMARKET D.O.O.
Applicant: 34231 KRAGUJEVAC-KORIČANI
KRALJEVAČKOG BATALJONA 235/2

Proizvod: PUNJAČ BATERIJA
Product:

Oznaka tipa/modela: VCSB12 S
Type:

Robna marka: VILLAGER
Trademark:

Proizvodjač: Villager D.O.O.
Manufacturer: Slovenija

Vrednovana dokumentacija *Evaluated documentation:*
Izveštaj/sertifikat: N8A 18 05 74173 096, 24.05.2018.
Test report/Certificate:
Izdat od: TUV SUD
Issued by:

Na osnovu gore navedene dokumentacije utvrđeno je da gore navedeni proizvod zadovoljava zahteve 'Pravilnika o električnoj opremi namenjenoj za upotrebu u okviru određenih granica napona' (Sl. glasnik RS, 25/2016).
On the basis of the above mentioned documentation it is found that above mentioned product fulfils the requirements of the 'Rulebook on Electrical Equipment designed for Use within Certain Voltage Limits' (Official Gazette RS, 25/2016).

Nastale promene u specifikaciji, tipu/modelu, komponentama, električnim karakteristikama proizvoda koji utiču na usaglašenost sa navedenim Pravilnikom moraju se prijaviti "Kvalitet"-u a.d. Niš.
Any changes occur in the specification, type/model, components of the design, electrical construction which may influence on conformity to the above mention Rulebook, shall be forwarded to "Kvalitet".

Mesto i datum izdavanja: **Važi do:**
Place and date: *Valid until:*
Niš, 24.10.2018. 23.10.2023.



Generalni direktor

Vladimir Vukašinović, dipl.inž.

Ovaj dokument važi samo za proizvode koji su istovetni sa proizvodima koji su bili predmet vrednovanja.
Bul. Svetog Cara Konstantina 82-86, Niš 18000, Srbija, Tel: (018)550-766, 550-624, Fax: (018)550-636, 550-068
e-mail: office@kvalitet.co.rs, <http://www.kvalitet.co.rs>

Deklaracija o usaglašenosti



Po direktivi 2014/35/EU, priloga IV, o električnoj opremi koja je namenjena za upotrebu u okviru određenih granica napona

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Opis mašine: Punjač/starter za akumulatore Villager VCSB 12 S

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2014/35/EU o električnoj opremi, o električnoj opremi koja je namenjena za upotrebu u okviru određenih granica napona
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi korišćeni standardi:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60335-1:2012/A13:2017
EN 60335-2-29:2004/A2:2010
EN 62233:2008

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 06.09.2018

Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača

Zvonko Gavrilov

Зарядно устройство/стартер за акумулатори Villager VCSB 12 S Оригинална инструкция за употреба



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



Използвани символи:

Моля Ви, прочетете тази инструкция преди стартиране на устройството.



Означава предупреждение! Внимавайте! Възможни са рискове от тази процедура! Възможните рискове са представени от придружените символи.



Използвайте само в закрити помещения!



Опасност от експлозия!



Опасност от токов удар!



Продуктът е в съответствие с нормите и стандартите на ЕС.



Символ за съответствие за Сърбия.

**ИЗХВЪРЛЯНЕ НА ОТПАДЪЦИТЕ: Защита на околната среда**

Никога не хвърляйте каквито и да било електрически устройства заедно с други битови отпадъци. За да овъзможите изпълнението на изискванията от Европейската Директива 2002/96/ЕС относно старите електрически и електронни устройства и тяхното прилагане в националното законодателство, старите електрически устройства следва да бъдат отделени от останалата част от отпадъците и да бъдат отложени по екологосъобразен начин, напр. да бъдат занесени в склад за рециклиране.

Предназначение на устройството:

Зарядното устройство Villager е проектирано да зарежда оловно-киселинни/AGM/GEL акумулатори с напрежение от 6 и 12 V на еднопосочен ток (изключително зареждащи, които не изискват поддръжка, затворени акумулатори, заредени с киселини, оловни херметично затворени акумулатори (SLA)), които се инсталират в автомобили, камиони и други превозни средства, но не могат да се използват за зареждане на незареждаеми никел-кадмиеви (Ni-Cd), или други видове акумулатори.

То включва различни видове оловно-киселинни акумулатори:

- WET акумулатори / затворени оловни акумулатори (с течен електролит)
- Акумулатори които не изискват поддръжка и ВРЛА акумулатори (оловни акумулатори настроени с клапан)
- AGM/GEL вид акумулатор

Не го използвайте за други цели.

Зарядното устройство може да се свърже директно с акумулатора с помощта на клечи. Зарядното устройство не е предназначено за зареждане на акумулатори, които не са посочени в горния списък.

Зарядното устройство е предназначено единствено за лична употреба. Всяко друго използване или промяна в зарядното устройство се счита за неподходящо и включва значителни опасности. Производителят не поема отговорност за щети, причинени от неправилна употреба.



Предупреждение!

Научете повече за всички функции на зарядното устройство и научете как да използвате устройството правилно, преди да го използвате за първи път. За тези цели внимателно прочетете следните инструкции за употреба. Пазете тази инструкция на сигурно място. Когато предоставяте зарядното устройство на друго лице, погрижете се да му предоставите и цялата съпътстваща документация.

Съдържание:

Проверете съдържанието веднага след отваряне на опаковката. Проверете зарядното устройство и всички части за да проверите дали има някакви повреди. Не използвайте дефектно зарядно устройство или дефектни части.

- 1 бр. зарядно устройство
- 1 бр. Инструкция за употреба

Табела / технически характеристики

Villager Д.О.О. Каюхова 32 П, 1000 Любляна, Словения

      IP 20	Зарядно устройство за акумулатор Villager VCSB 12 S		
	Вход	230V~50Hz, 350W	
	Изход	Избор при настройване	
		12V РЕГУЛАРНО 12V AGM/GEL	Бързо зареждане: 12VDC, 12A Стандартно зареждане: 12VDC, 2A
		6V РЕГУЛАРНО	Бързо зареждане: 6VDC, 12A Стандартно зареждане: 6VDC, 2A
		Стартиране на двигателя	12V DC, 75 A Макс. 5s ON (включено), Мин. 180 s OFF (изключено), Макс. 5 цикъла
		Прилага се за олово-киселинен акумулатор: Бързо зареждане: 20Ah-120Ah Стандартно зареждане: 4Ah-30Ah	
Предупреждения: • Преди зареждане, прочетете инструкциите • За ползване в затворени помещения, или не го излагайте на дъжд • Изключете захранването, преди да свържете или разкачите връзките на акумулатора ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Експлозивни газове. Предотвратете появата на пламък и искри. Осигурете адекватна вентилация по време на зареждането.			

Модел	Заряден ток и капацитет на акумулатора		Ток за зареждане на двигателя	Подходящо превозно средство
VCSB 12 S	(2A)/4-30 Ah	(12A)/25-20 Ah	75 A	Средно и малко

Запазваме правото да променяме техническите характеристики, правото на евентуални грешки при печатане, без предизвестие. Изображенията на продукта може да се различават от действителното устройство.

Общи инструкции за безопасност

Прочетете всички указания и инструкции за безопасност. Неспазването на указанията и инструкциите за безопасност може да доведе до токов удар, пожар и/или сериозно нараняване. Съхранявайте всички указания и инструкции за безопасност за по-нататъшна употреба.



Предупреждение!

Животозастрашаваща опасност за бебета и деца. Никога не оставяйте децата с опаковката без надзор, защото тя може да предизвика задушаване. Никога не позволявайте на децата да играят с кабели - опасност от удушаване! Никога не позволявайте на децата да играят с компонентите или монтажните части, децата могат да ги поглъщат и това може да доведе до задушаване.

Това устройство не е предназначено за употреба от лица (включително и деца) с намалени физически, сетивни или умствени способности, или лица които нямат опит и/или познания, освен ако не са под наблюдението на лице, отговорно за тяхната безопасност, или доколкото не получават инструкции от тези хора за това как се използва оборудването. Децата трябва да бъдат наблюдавани по всяко време, за да сте сигурни, че не играят с устройството.

Производителят не носи отговорност за причинените щети от:

- Неправилно свързване и/или употреба.
- Външни сили, повреда на устройството и/или повреда на части от устройството, причинени от механично влияние или от претоварване.
- Който и да е вид модификации на устройството.
- С използването на устройството за цели, различни от описаните в тази инструкция.
- Последващи повреди, причинени от противпредназначено и/или неправилно използване и/или поради дефектни акумулатори.
- Влажност и/или недостатъчна вентилация.
- Неоторизирано отваряне на устройството. Това ще доведе до анулиране на гаранцията.

Забележки за безопасност на зарядното устройство

1. **ЗАПАЗЕТЕ ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ** - Тази инструкция съдържа важни указания за безопасност и инструкции за работа със зарядното устройство.
2. Преди да използвате зарядното устройство за акумулатори, прочетете всички инструкции и етикети за безопасност на зарядното устройство за акумулатор и акумулатора.

3. Незареждащите акумулатори не могат да се зареждат с това зарядно устройство.
4. По време на зареждането акумулаторът трябва да се държи на добре проветриво място. Поддържайте работното пространство чисто, за да намалите риска от пожар, токов удар и експлозия. Не зареждайте зарядното устройство и акумулатора с кърпа по време на зареждането.
5. Зарядното устройство за акумулатори съдържа компоненти, които могат да произведат електрически връзки и искри при зареждане.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Експлозивни газове. Предотвратете появата на пламък и искри. Осигурете достатъчна вентилация по време на зареждането.

6. За да предотвратите пожар или експлозия, използвайте зарядното устройство само на добре проветрено място. При зареждане се забранява стартиране на двигателя или запалване и други опасни операции. Не зареждайте в гараж или в друго затворено пространство. Осигурете достатъчна вентилация по време на зареждането.
7. Никога не докосвайте терминалите или клемите на акумулатора, докато устройството е свързано към променливо токово захранване.
8. **При зареждане на автомобилни акумулатори:** най-напред трябва да се свърже терминалът на акумулатора, който не е свързан към шасито. Другото свързване се прави на шасито, на разстояние от акумулатора и вода за горивото. След това зарядното устройство за акумулатора трябва да се свърже към електрическата мрежа; след зареждане изключете зарядното устройство от захранването. След това свалете свързването от шасито и свързването от акумулатора.
9. Махнете всички кабели от акумулатора преди да опитате да шофирате вашето превозно средство.
10. Използвайте захранващия източник с напрежението, посочено в табелата на зарядното устройство.
11. Проверете входното напрежение (230V~50Hz) и погрижете се да съответства на мрежовото напрежение, в противен случай зарядното устройство може да се повреди.
12. Доколкото се използва удължителен кабел, диаметърът на кабела трябва да е достатъчен за захранването, изисквано от зарядното устройство.
13. Не зареждайте акумулатора в присъствието на запалими течности или газове.
14. Никога не правете късо съединение на устройството или не свързвайте входните и изходните части на устройството с помоща на метални предмети. Използвайте само предоставените кабели, за да свържете устройството към акумулатора.
15. Винаги проверявайте дали зарядното устройство е изключено от електрическата мрежа, когато го свързвате и изключвате от акумулатора.

16. Никога не поставяйте устройството върху или близо до акумулатора. Газовете от акумулатора причиняват корозия на зарядното устройство и го повреждат. Поставете зарядното устройство на разстояние от акумулатора, колкото позволява захранващият кабел за еднопосочен ток.
17. Уверете се, че устройството винаги се намира на безопасно място. Не излагайте устройството на дъжд, сняг или други влажни условия. Избягвайте да тече вода или капки или други течности върху устройството. Ако вода проникне в електрическото устройство, рискът от токов удар се увеличава.
18. За да предпазите от опасност от токов удар, не потапяйте устройството, кабела, или щепсела във вода или други течности.
19. Уверете се, че всички щепсели и кабели нямат следи от влага върху тях. Никога не свързвайте устройството към мрежата с мокри или влажни ръце.
20. Никога не носете зарядното устройство, като го държите за кабела, нито го издърпвайте, когато го изваждате от щепсела.
21. След зареждане, или преди да започнете каквото и да е опит за поддържане, или почистване, изключете зарядното устройство от захранващия източник на ток.
22. Винаги изключвайте зарядното устройство, като издърпате щепсела от гнездото, а не от кабела, винаги когато изключвате зарядното устройство.
23. Уверете се, че кабелът е разположен на място, където няма да бъде нагазван, където никой няма да се препъва от него, или където може да бъде повреден, или натиснат по друг начин.
24. Доколкото кабелите трябва да минават през стени с остри ръбове, например с метални ламарини, използвайте тръби или кабелни канали, за да предотвратите повреда на кабела. Поставете електрическите кабели по такъв начин, че не е възможно някой да се препъне от тях, като по този начин предотвратява повреда.
25. Не използвайте зарядното устройство, или не разглобявайте зарядното устройство, ако то е ударено с остър предмет, ако е било изпуснато, или по друг начин повредено; однесето го в оторизиран сервизен техник. Неправилното използване, или повторно сглобяване може да доведе до опасност от токов удар или пожар.
26. Дръжте зарядното устройство далеч от деца. Децата не разбират, или не разбират евен туалните рискове при работа с електрическо оборудване.
27. Това устройство не е предназначено за употреба от лице (включително и деца) с намалена физическа, сензорна или психическа способност, или лица без опит и/или познания, освен ако не са под наблюдението на лице, отговорно за тяхната безопасност, или доколкото не са получили инструкции от тези лица за това как се използва оборудването. Децата трябва да бъдат подлагани на надзор, за да осигурите да не играят с зарядното устройство.

28. Не зареждайте акумулатора, ако температурата е под 10°C (50°F), или над 40°C (104°F).
29. Не се опитвайте да използвате зарядното устройство като трансформатор за усилване на напрежението, агрегат или контакт за еднопосочен ток.
30. Когато устройството не се използва или не се почиства, изключете устройството от контакта.
31. Не използвайте зарядно устройство с повреден кабел или щепсел.
32. Използвайте зарядното устройство само ако всички кабели и корпуса не са повредени.
33. Никога не използвайте устройството, ако е паднало или е повредено по някой друг начин. За проверка и ремонт, занесете го на квалифициран електротехник.
34. Това зарядно устройство принадлежи към вид съединител Y, доколкото захранващият кабел е повреден, той трябва да бъде заменен от производителя, сервиз, или подобно квалифицирано лице, за да се избегне рискът.
35. Всички работи по поддръжката трябва да се извършват от квалифицирани електротехници.
36. Никога не разглобявайте устройството, понеже неправилното монтиране може да причини токов удар или пожар.
37. Класът на защита е IP20. Продуктът не трябва да се използва извън помещението, където е подложено на дъжд и сняг.
38. По време на зареждането, зарядното устройство трябва да бъде поставено на равна повърхност и не трябва да се накланя или поставя нагоре.
39. Тъй като корпусът може да генерира топлина по време на зареждането, забранено е да се покрива отвора на корпуса.
40. Поддръжката на зарядното устройство трябва да се извършва от специалист.
41. Когато са наелектризирани, клемите на акумулатора не трябва да се свързват една към друга.
42. Капакът на акумулатора трябва да бъде отворен по време на зареждането.
43. Забранено е обратно свързване на клемите на акумулатора. (например неправилното свързване на червената клема анода с клемата с катодата на акумулатора, или неправилно свързване на черната клема катода, с анодата на акумулатора).
44. Забранено е използването на устройството за зареждане на незареждащи се акумулатори.
45. В случай на повреда на захранващия кабел, експертът по поддръжката трябва да демонтира и подмени повредения кабел.

**Предупреждение!**

- Никога не се опитвайте да зареждате повредени, незареждащи се, или замръзнали акумулатори.
- Това зарядно устройство е подходящо само за следните батерии посочени акумулатори (зареждащи се акумулатори, които не изискват поддържка, затворени акумулатори, AGM/GEL, оловни херметично запечатани акумулатори(SLA) и не трябва да се използва за зареждане на незареждащи се, никел-кадмий (Ni-Cd), или други видове акумулатори. Не го използвайте за никакви други цели.
- Не използвайте зарядното устройство за зареждане на сухи акумулатори. Устройството може да експлодира и да причини телесни повреди, или материални щети.
- Не използвайте зарядното устройство като захранваща система за електрическа мрежа с ниско напрежение.
- Уверете се, че сте прочели и разбрали инструкциите за експлоатация и всички инструкции за безопасност, които са предоставени с акумулатора, с който ще зареждате автомобила.
- Избягвайте контакт с киселините от електролитите в акумулатора. Ако кожата ви е в контакт с течността от акумулатора, изплакнете я добре под силна струя вода и се свържете с Вашия лекар. Доколкото очите ви влязат в контакт с киселината от акумулатора, изплакнете ги с течаща вода в продължение на поне пет минути и се свържете с Вашия лекар.
- Винаги обръщайте внимание на правилната полярност, когато свързвате устройството към акумулатора.
- Това зарядно устройство не е направено за захранване с RV ел. ток.
- Това зарядно устройство не е предназначено да бъде инсталирано като допълнителен аксесоар в автомобила.

**Опасност от експлозия!**

При зареждане могат да се образуват мехурчета, дължащи се на отделянето на газ. Този газ е запалим и експлозивен!

- Никога не зареждайте акумулатора близо до открит пламък или места, където могат да се появят искри.
- Винаги осигурете достатъчно вентилация.
- Свързвайте и изваждайте кабелите от акумулатора само, когато зарядното устройство е изключено от електрическата мрежа.

Преди зареждане на акумулатора:

- Доколкото акумулаторът трябва да бъде изваден от автомобила преди зареждането, винаги първо изключете заземяния съединител от акумулатора. Също така се уверете, че всички останали устройства, които ползват електрически ток в превозното средство са изключени.
- Осигурете подходяща вентилация, за да се разсеят всички токсични изпарения или газове.
- Уверете се, че полюсите на акумулаторите са чисти. Доколкото акумулатора има вентилируем капак, който може да се свали, напълнете всяка клетка от акумулатора с дестилирана вода до нивото, препоръчано от производителя. Не препълвайте клетките.
- Ако акумулатора няма капак, разгледайте инструкциите на производителя за зареждане и за скоростта на зареждането.

Външен вид на продукта



1. Положителна червена (+) и отрицателна черна (-) клема на терминалния полюс.
2. LCD дисплей, който показва напрежението на акумулатора, или процента на зареждане на акумулатора. Можете да изберете елемент за представяне, като натиснете бутона "Дисплей".
3. LED лампа, която показва кой елемент на дисплея е избран.
4. Зелената LED лампа показва процеса на зареждане, ако лампичката мига, това означава, че зарядното устройство работи на етапа на настройка на акумулатора. Когато фазата на настройването на акумулатора приключи, светлината продължава да мига непрекъснато - състояние, което показва, че процесът на зареждане е в ход.
5. Светещата червена LED лампа, показва, че изходните клеми са неправилно свързани. Трябва да свържете червената клема към положителния терминал на акумулатора и черната към отрицателния.
6. Бутонът за избор на зареждане на акумулатора, според акумулатора, който свързвате, можете да натиснете бутона "Акумулатор", за да изберете различни видове акумулатори и зарядно напрежение от 6V или 12V. Доколкото е избрано грешно зареждащо напрежение, LCD дисплеят ще покаже "FUL" и няма да даде изходящия ток.
7. Бутонът за избор на LED дисплей и функцията Старт на двигателя, според

вашиите нужди, можете да се използвате за избор на друг ток за зареждане. Доколкото изберете режим за бързо зареждане, максималният ток на зареждане ще бъде 12A и 2A в режим на бавно зареждане. Натиснете бутона "Старт на двигателя" и го задържете за повече от 3 секунди, това ще доведе до процеса "Старт на двигателя", след което можете да го използвате, за да стартирате вашия автомобил в цикъла не повече от 5 сек, включен и 180 сек, а разрешени са максимално 5 цикъла. Имайте предвид, че зарядният ток от 2A е подходящ за акумулатори от 4-30 Ah, а зарядният ток от 12A е по-добър за капацитет на акумулатора от 25-120 Ah.



Опасност от токов удар!

Винаги проверявайте дали зарядното устройство е изключено от електрическия контакт 230V, при свързване с акумулатора. Винаги проверете дали областта около акумулатора се добре вентилира по време на процеса на зареждането.

1. Свържете клемата на положително зареждане (червена) към положителния полюс на акумулатора (маркиран с P или +).
2. Свържете клемата на отрицателно зареждане (черна) с шасието на автомобила, или понякога към отрицателния полюс на акумулатора (маркиран с N или -).
3. Уверете се, че и двете клеми са добре позиционирани на съответните терминали.
4. Свържете щепсела към подходящ контакт на променлив ток.

Обърнете внимание стартовият ток на това зарядно устройство да бъде: 75A (СТАРТ: 75A 5s включено, 180s ИЗКЛЮЧНО и разрешени са максимум 5 цикъла).

Функционални характеристики

1. Второстепенна фазова промяна, прокарване и постоянен контрол на трансформаторния ток.
2. 3-цифрен 0.56-инчов LED дисплей, показващ зарядно напрежение, процент и начален ток.
3. Самоконтролиращата термометърна контролна верига на стартовия интервал (с увеличение на броя на стартиранията, времето за стартиране може автоматично да бъде намалено, а интервалът да бъде удължен).
4. Това зарядно устройство има функция за преуреждане. Когато напрежението на акумулатора от 12V е по-ниско от 10,5V, зарядното устройство автоматично ще преуреди работата на акумулатора. След 15

минути зарядното устройство ще определи дали акумулатора е в добро, или в лошо състояние.

5. Късото съединение при изхода и защита от претоварване (веригата за следене на изходното напрежение е настроена да прекъсва изхода на захранването, когато поради претоварване се получи късо съединение, претоварване или обратно свързване на полюсите). Веригата автоматично ще възстанови изхода веднага щом връзката е правилно свързана.
6. Индикация и защита от обратна връзка на акумулатора.

Описание на процеса на зареждане

1. Зареждане

- а) Свържете червената клема на зарядното устройство на "+" полюса на акумулатора, свържете черната клема на зарядното устройство към "-" полюса на акумулатора.
- б) Включете щепсела на зарядното устройство в електрическото захранване.
- в) LED лампата на зарядното устройство ще мига за да пкаже напрежението на акумулатора.
- г) Натискане на бутона "ИЗБОР НА АКУМУЛАТОРА", потребителят може да избере типа на акумулатора, който се нуждае от зареждане. (Каквито са STD, или AGM, или GEL).
- д) Натискане на бутона "ИЗБОР НА ТОКА" можете да изберете тока за зареждане, който ви е необходим. (Като БЪРЗО или СПОРО).
- е) Потвърдете че всеки избор е правилен. След 5 секунди, докато цифровият LED дисплей и индикаторът „Зареждане“ светлят непрекъснато, това означава, че зарядното устройство е в работно състояние на зареждане.
- ж) Доколкото потребителят избере "6V", за зареждане на акумулатора от 6V, след изминатите стъпки от а-е, устройството влиза в стандартното състояние на зареждане.
 - Доколкото потребителят избере "6V" за зареждане на акумулатор от 12V, след като са направени стъпките а-ф, на дисплея ще се появи "FUL".
 - Доколкото потребителят избере "12V" за зареждане на добър акумулатор от 12V с напрежение по-голямо от 10.5V, след като са направени стъпките а-ф, устройството влиза в стандартното състояние на зареждане.
 - Доколкото потребителят избере "12V" за зареждане на добър акумулатор от 12V с напрежение по-голямо от 10.5V, след като стъпките а-ф изчезнат, устройството влиза в стандартното състояние на зареждане.
 - Доколкото потребителят избере "12V" за зареждане на акумулатор, чието напрежение е по-малко от 10.5V, зарядното устройство автоматично ще пренареди работата на акумулатора. Потребителят може да види, че

индикаторът за пренареждане мига, а след 15 минути устройството ще установи дали акумулаторът е в добър или лошо състояние. Ако акумулаторът е добър, той ще бъде зареден нормално. Ако акумулаторът е лош, цифровият дисплей ще мига "bAt", а след това ще спре да работи.

- Когато зарядното устройство работи нормално, можете да натиснете "ИЗБО НА ДИСПЛЕЯ" за да проверите зарядното напрежение, процента на зареждането на акумулатора.
- з) Когато зарядното устройство зарежда, LED дисплея ще показва "FUL".

2. Стартиране

- а) Заредете батерията за 10-15 минути, следвайки стъпките а-f от горе посоченото. Зареждане.
 1. Натиснете бутона "MOTOR START" за 3 секунди, индикаторът под "MOTOR START" ще светне, след което можете да стартирате вашия автомобил, а стартовият ток ще се покаже на LED дисплея.
 2. За максимум 5 секунди, зарядното устройство ще спре първоначалния режим и ще премине в режим на заспиване. Междувременно, следващия път, когато стартирате, ще се появи броене и на LED Дисплея ще бъде показано следното: 180 - 179 - 178 - ... 3 - 2 - 1.
- б) Доколкото трябва да излезете от режим "MOTOR START", натиснете веднъж "MOTOR START", светлината под "MOTOR START" ще се изключи, показвайки че зарядното устройство вече е излязло от режим "MOTOR START" и е превключило в режима за зареждане.



Предупреждение!

1. Не стартирайте двигателя >5s.
2. Изчакайте около 180 секунди между опитите за стартиране.
3. Не се опитвайте да стартирате повече от три пъти. Ако не успеете от три опита, акумулаторът на автомобила трябва отново да зареждате 15-30 минути.



Предупреждение!

Процесът на зареждане трябва да се следи, а времето за зареждане да се ограничи. Моля, следвайте инструкциите на производителя на акумулатора. Непрекъснатото свързване на зарядното устройство може да повреди акумулатора.

Обърнете внимание на правилното свързване на положителния и отрицателния полюс на акумулатора.

Завършване на процеса на зареждане

1. Изключете устройството от контакта на променливия ток.
2. Свалете зареждащата клемма (черна) от шасието на автомобила, или рядко от отрицателния полюс на акумулатора (маркиран с N или -).
3. Свалете клемата от положителното зареждане (crveni) от положителния полюс на акумулатора (маркиран с P ili +).



Предупреждение!

4. Преди да използвате устройството, внимателно прочетете инструкцията за употреба и го запазете за бъдеща употреба.
5. Първоначалното зареждащо напрежение е 3V, когато напрежението на акумулатора на потребителя е по-малко от 3V, зарядното устройство няма да има изходна функция.
6. За да стартирате двигателя, максималното време на възпламеняване е 5 секунди с минимално време на прекъсване от 180 секунди. Не се опитвайте да стартирате двигателя повече от 3 пъти последователно.
7. Зарядното устройство и стартера на двигателя не са устойчиви на атмосферни условия. Ето защо на открито трябва да ги използвате правилно и с дължима грижа. Не ги излагайте на влага.
8. Не пушете близо до зареждащата зона, тъй като това може да предизвика искра, или да зареждате близо до открит пламък. Преместете кабелите на безопасно разстояние, тези които могат да причинят късо съединение в зарядното устройство, или в терминалите на акумулатора.
9. Това устройство не е предназначено за употреба от малки деца или лица с увреждания без надзор и винаги трябва да се използва отговорно и да се съхранява на подходящото място, за да се предотврати неправилна употреба.

Почистване, грижа и сервис

С минимална грижа вашето зарядно устройство може да остане в експлоатация в продължение на много години.

- След приключване на процеса на зареждане почистете терминалите. За да предотвратите корозия, избършете всякаква течност от акумулатора, която е влязла в контакт с клемите.

- Правилно намотайте кабелите при отлагане на зарядното устройство. Това помага за предотвратяване на повреда на кабелите и на зарядното устройство.
- Понякога почистването на корпуса за зареждане с мека кърпа поддържа повърхността бляскава и предотвратява корозията.
- Поддържайте зарядното устройство на чисто и сухо място.

Обслужване

Оставете ремонта на устройството на квалифициран технически персонал. Това гарантира, че безопасността на устройството е гарантирана и поддържана.



Внимание!

Само квалифициран технически персонал трябва да се занимава с подмяна на щепсели, или свързващите кабели. Това ще гарантира безопасността на устройството. Доколкото продуктът вече не е подходящ за употреба, моля, изхвърлете го по екологосъобразен начин в съответствие с местните разпоредби.

Намиране и премахване на неизправности

Дефект	Възможна причина	Решение
Няма ток за зареждане	Лош контакт в гнездото	Поправете или сменете гнездото.
	Първичното напрежение е по-малко от 3V	Сменете акумулатора.
	+ и – полюсите на терминала на акумулатора са оксидирали и/или са замърсени.	Очистете терминалите.
	Акумулаторът е повреден.	Сменете акумулатора.
Низък ток за зареждане	+ i - полюсите на терминала на акумулатора са оксидирали и/или са замърсени.	Очистете терминалите.
	Акумулаторът не приема зареждане.	Сменете акумулатора.
	Акумулаторът е напълно зареден.	Измерете напрежението на акумулатора.
Необичайно шумна работа на трансформатора	Нестабилна позиция.	Преместете се до стабилна повърхност.

Декларация за съответствие

Съгласно директивата 2014/35/EU, Приложение IV, за електрическо оборудване, предназначено за определени граници на напрежение

Villager®

**Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Описание на устройството:

**Зарядно устройство/стартер за акумулатори
Villager VCSB 12 S**

Заявяваме с пълна отговорност, че посоченият продукт е проектиран и произведен в съответствие с:

- Директива 2014/35/EU относно електрическото оборудване предназначено за използване в определени граници на напрежение
- Директива 2014/30/EU относно електромагнитната компатибилност
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 относно ограничената употреба на отделни опасни вещества в електрическото и електронното оборудване (RoHS)

Хармонизирани и други стандарти:

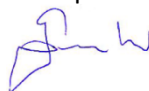
EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60335-1:2012/A13:2017
EN 60335-2-29:2004/A2:2010
EN 62233:2008

Лицето, отговорно за изготвяне на техническата документация: Звонко Гаврилов, с адрес на компанията Villager D.O.O, Каюхова 32 P, 1000 Любляна

Място/дата: Любляна, 06.09.2018

Лице, упълномощено да изготви техническата документация

Звонко Гаврилов



Punjač/starter za akumulatore

Villager VCSB 12 S

Originalne upute za uporabu



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



Korišteni simboli:

Molimo pročitajte ove upute prije startanja naprave



Označava Upozorenje! Pazite! Mogući rizici s ovim postupkom!
Mogući rizici su prikazani pridruženim simbolima.



Uporaba isključivo u zatvorenom prostoru!



Opasnost od eksplozije!



Opasnost od strujnog udara!



Proizvod je u skladu s normama i standardima EU



Oznaka sukladnosti za Srbiju

**ODLAGANJE OTPADA: Zaštita životne sredine**

Nikada nemojte bacati bilo koju električnu napravu zajedno s ostalim otpadom iz kućanstva. Kako biste omogućili ispunjenje zahtjeva Europske direktive 2002/96/EC koja se odnosi na staru električnu i elektroničku opremu i njeno provođenje u nacionalnim zakonima, stare električne naprave treba odvojiti od ostatka otpada i odložiti na ekološki prihvatljiv način, npr. odnijeti ga na skladište za reciklažu.

Namjena naprave

Villager punjač je namijenjen za punjenje olovo-kiselinskih/AGM/GEL akumulatora napona od 6 i 12 V jednosmjerne struje (isključivo punjivi, koji ne zahtijevaju održavanje, zatvoreni akumulatori, olovni hermetički zatvoreni akumulatori (SLA)) koji se ugrađuju u automobile, čamce, kamione i ostala vozila, ali se ne može koristiti za punjenje nepunjivih, Nikl-kadmijumskih (Ni-Cd) ili drugih tipova akumulatora.

To uključuje različite tipove olovo-kiselinskih akumulatora:

- WET akumulatori / zatvoreni olovni akumulatori (s tečnim elektrolitom)
- Akumulatori koji ne zahtijevaju održavanje i VRLA akumulatori (ventilom regulirani olovni akumulatori)
- AGM/GEL tip akumulatora

Nemojte ga koristiti u bilo koje druge svrhe.

Punjač se može povezati izravno na akumulator uz pomoć klema.

Punjač nije namijenjen punjenju akumulatora koji nisu navedeni na gornjem spisku.

Punjač je namijenjen isključivo za osobnu uporabu. Bilo koja druga uporaba ili izmjena na punjaču se smatra neodgovarajućom i uključuje značajne opasnosti. Proizvođač ne preuzima bilo kakvu odgovornost za štetu nastalu uslijed nepravilne uporabe.



Upozorenje!

Upoznajte se bliže se sa svim funkcijama punjača i naučite kako pravilno koristiti napravo prije nego li ga prvi put uporabite. U te svrhe, pažljivo pročitajte slijedeće upute za uporabu. Čuvajte ove upute na sigurnoj lokaciji. Prilikom predavanja punjača drugom licu, pobrinite se da predate i svu prateću dokumentaciju.

Sadržaj:

Provjerite sadržaj odmah nakon otvaranja ambalaže. Provjerite punjač i sve dijelove kako biste provjerili da li postoje oštećenja. Nemojte koristiti neispravan punjač ili dijelove.

- 1 kom punjač
- 1 kom upute za uporabu

Natpisna tablica / tehničke značajke

Villager D.O.O. Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, Slovenija

  100S 18     IP 20	Punjač akumulatora Villager VCSB 12 S		
	Ulaz	230V~50Hz, 350W	
	Izlaz	Odabir kod postavki	
		12V REGULARNO 12V AGM/GEL	Brzo punjenje: 12 VDC, 12 A Standardno punjenje: 12 VDC, 2 A
		6V REGULARNO	Brzo punjenje: 6 VDC, 12 A Standardno punjenje: 6 VDC, 2 A
		Startanje motora	12 VDC, 75 A Maks. 5s ON (uključeno), Min. 180s OFF (Isključeno), Maks. 5 ciklusa
		Primjenjuje se na olovo-kiselinski akumulator: Brzo punjenje: 20 Ah-120 Ah Standardno punjenje: 4 Ah-30 Ah	
Upozorenja: • Prije punjenja, pročitajte naputke • Za uporabu u zatvorenim prostorijama, ili nemojte izlagati kiši • Isključite napajanje prije uključivanja ili isključivanja konekcija na akumulatoru UPOZORENJE: Eksplozivni gasovi. Spriječite pojavu plamena i iskri. Omogućite adekvatnu ventilaciju tijekom punjenja.			

Model	Struja punjenja i kapacitet akumulatora		Struja startanja motora	Odgovarajuće vozilo
VCSB 12 S	(2A) / 4-30 Ah	(12A) / 25-20 Ah	75 A	Srednje i malo

Zadržavamo pravo na izmjene tehničkih značajki, pravo na moguće tiskovne greške, bez prethodne najave. Slike proizvoda se mogu razlikovati od stvarne naprave.

Opće upute o sigurnosti

Pročitajte sve sigurnosne upute i naputke. Nepoštivanje sigurnosnih uputa i naputaka može izazvati strujni udar, požar i/ili teške ozljede. Čuvajte sva sigurnosne upute i naputke za buduću uporabu.



Upozorenje!

Životno ugrožavajuća opasnost po bebe i djecu. Nikada ne ostavljajte djecu bez nadzora sa ambalažom jer ona može prouzročiti gušenje. Nikada nemojte dozvoliti djeci igrati se s kablovima - opasnost od davljenja! Nikada nemojte dozvoliti djeci igrati s komponentama ili montažnim dijelovima, djeca ih mogu progutati i to može dovesti do gušenja.

Ova naprava nije namijenjena za uporabu od strane lica (uključujući i djecu) sa smanjenim tjelesnim, senzornim ili mentalnim sposobnostima, ili lica koja nemaju iskustva i/ili znanja, osim ukoliko nisu pod nadzorom lica koje je odgovorno za njihovu sigurnost ili ukoliko ne dobiju naputke od ovih lica o tome kako se oprema koristi. Djeca moraju biti pod nadzorom u svakom trenutku kako bi bili sigurni da se ne igraju napravom.

Proizvođač nije odgovoran za štetu prouzročenu:

- Nepravilno povezivanjem i/ili rukovanjem.
- Vanjskim silama, oštećenjem naprave i/ili oštećenjem dijelova naprave izazvanih mehaničkim utjecajem ili preopterećenjem.
- Bilo kojom vrstom modifikacije na napravi.
- Korištenjem naprave za namijene koje nisu opisane u ovim uputama.
- Posljedičnim štetama izazvanim nenamjenskim i/ili nepravilnim korištenjem, i/ili zbog neispravnih akumulatora.
- Vlagom i/ili nedovoljnom ventilacijom.
- Neovlaštenim otvaranjem naprave. Ovo će poništiti garanciju.

Sigurnosne napomene za punjač

1. **SAČUVAJTE OVE NAPUTKE** - Ove upute sadrže važne sigurnosne upute i naputke za rukovanje punjačem akumulatora.
2. Prije uporabe punjača za akumulator, pročitajte sve upute i sigurnosne oznake na punjaču za akumulator i na akumulatoru.
3. Nepunjivi akumulatori se ne mogu puniti ovim punjačem.
4. Tokom punjenja, akumulator se mora držati u dobro provjetrenom prostoru.

Održavajte radni prostor urednim kako bi se smanjio rizik od požara, strujnog udara i eksplozije. Ne pokrivajte punjač i akumulator krpom tijekom punjenja.

5. Punjač akumulatora sadrži komponente koje mogu proizvesti el. spojeve i iskre kada se rabi. **UPOZORENJE:** Eksplozivni gasovi. Spriječite pojavu plamena i iskri. Omogućite adekvatnu ventilaciju tijekom punjenja.
6. Da biste spriječili požar ili eksploziju, koristite punjač isključivo u dobro provjetrenom prostoru. Prilikom punjenja, zabranjeno je pokretanje motora ili paljenje i druge opasne radnje. Nemojte vršiti punjenje u garaži ili drugom zatvorenom prostoru. Omogućite adekvatnu ventilaciju tijekom punjenja.
7. Nikada ne dodirujte terminale ili klemme akumulatora dok je naprava povezana na naizmjeničnu struju.
8. **Prilikom punjenja automobilskih akumulatora:** terminal akumulatora koji nije povezan na šasiju mora biti povezan prvi. Druga veza se pravi na šasiju, na udaljenosti od akumulatora i dovoda goriva. Punjač akumulatora zatim treba povezati na električnu mrežu; poslije punjenja, isključite punjač akumulatora sa dovoda struje. Zatim uklonite vezu sa šasije, a onda i vezu na akumulatoru.
9. Uklonite sve kablove naprave sa akumulatora prije nego li pokušate s vožnjom svog vozila.
10. Koristite izvor napajanja s naponom navedenim na pločici punjača.
11. Provjerite ulazni napon (230V ~ 50Hz) i pobrinite se da odgovara mrežnom naponu, inače može doći do oštećenja punjača.
12. Ukoliko se koristi produžni kabel, promjer kabla mora biti dovoljan za napajanje koje zahtjeva punjač.
13. Nemojte puniti akumulatore u prisutnosti zapaljivih tečnosti ili gasova.
14. Nikada nemojte praviti kratki spoj na napravi ili povezivati ulazne i izlazne dijelove naprave pomoću metalnih predmeta. Koristite samo isporučene kablove za povezivanje naprave s akumulatorom.
15. Uvijek provjerite da li je punjač isključen sa električne mreže kada ga povezujete i isključujete sa akumulatora.
16. Nikada ne postavljajte napravu iznad ili u blizini akumulatora koji se treba puniti. Gasovi iz akumulatora uzrokuju koroziju na punjaču i oštećuju ga. Postavite punjač na onoj udaljenosti od akumulatora koliko to kabel jednosmjerne struje dozvoljava.
17. Uvjerite se da se naprava uvijek nalazi na sigurnom mjestu. Nemojte izlagati napravu kiši ili snijegu ili drugim vlažnim uvjetima. Izbjegavajte vodu koja teče ili kaplje ili druge tečnosti iznad naprave. Ako voda prodre u električne naprave, povećava se rizik od električnog udara.
18. Za zaštitu od rizika od strujnog udara, nemojte uranjati napravu, kabel ili utikač u vodu ili druge tečnosti.
19. Uvjerite se da svi utikači i kablovi nemaju tragova vlage na sebi. Nikada ne

povezujte napravu na mrežu mokrim ili vlažnim rukama.

20. Nikada nemojte nositi punjač držeći ga za kabel niti ga trzanjem izvlačiti iz utikača.
21. Nakon punjenja ili prije bilo kakvog pokušaja održavanja ili čišćenja, isključite punjač sa izvora struje.
22. Uvijek isključite punjač povlačenjem utikača iz utičnice, a ne kabla kad god isključujete punjač.
23. Uvjerite se da se kabel nalazi na mjestu gdje neće biti gažen, gdje se nitko neće spoticati o njega, ili može biti oštećen ili pritisnut na neki drugi način.
24. Ukoliko kablove morati provući kroz zidove s oštrim ivicama, na primjer s metalnim limovima, koristite cijevi ili kablovske vodove kako bi se spriječilo oštećenje kablova. Položite električne kablove na takav način da ne bude moguće da se neko spotakne o njih, čime se sprječava oštećenje.
25. Nemojte rukovati punjačem ili rastavljati punjač ukoliko je zadobio udarac oštrim predmetom, ukoliko je ispušten, ili na drugi način oštećen na bilo koji način; odnesite ga kvalificiranom serviseru. Nepravilna uporaba ili ponovno sastavljanje može dovesti do opasnosti od strujnog udara ili požara.
26. Držite punjač dalje od djece. Djeca ne razumiju ili ne shvaćaju moguće rizike prilikom rukovanja električnim napravama.
27. Ova naprava nije namijenjena za uporabu od strane lica (uključujući i djecu) sa smanjenim tjelesnim, senzornim ili mentalnim sposobnostima, ili lica koja nemaju iskustva i/ili znanja, osim ukoliko nisu pod nadzorom lica koje je odgovorno za njihovu sigurnost ili ukoliko ne dobiju naputke od ovih lica o tome kako se oprema koristi. Djeca bi trebala biti pod nadzorom kako bi se osiguralo da se ne igraju s punjačem.
28. Nemojte puniti akumulator ukoliko je temperatura ispod 10°C (50°F) ili iznad 40°C (104°F).
29. Ne pokušavajte koristiti punjač kao transformator za povećanje napona, agregat ili utičnicu jednosmjerne struje.
30. Kada naprava nije u uporabi ili se ne čisti, isključite aparat iz utičnice.
31. Nemojte rukovati punjačem s oštećenim kablom ili utikačem.
32. Rukujte punjačem isključivo ukoliko su svi kablovi i kućište netaknuti.
33. Nikada ne koristite napravu ukoliko je pala ili je oštećena na bilo koji drugi način. Za pregled i popravku, odnesite ga kvalificiranom električaru.
34. Ovaj punjač pripada tipu priključka Y, ukoliko je napojni kabel oštećen, mora biti zamijenjen od strane proizvođača, serviseru ili sličnog kvalificiranog lica, kako bi se izbjegao rizik.
35. Svi radovi na održavanju moraju biti provedeni od strane kvalificiranih električara.
36. Nikada nemojte rastavljati napravu, nepravilna montaža može izazvati strujni

udar ili požar.

37. Klasa zaštite je IP20. Proizvod ne treba koristiti van prostorije, gdje ima kiše i snijega.
38. U toku punjenja, punjač treba staviti na ravnu podlogu i ne treba ga nagnjati ili postavljati naopako.
39. Budući da kućište može generirati toplotu tokom punjenja, zabranjeno je pokrivati otvor na kućištu.
40. Radove na održavanju punjača treba obavljati profesionalac.
41. Kada su naelektrisane, kleme akumulatora ne treba spajati jedne sa drugima.
42. Poklopac akumulatora treba biti otvoren u toku punjenja.
43. Zabranjeno je obrnuto povezivanje klem akumulatora. (npr. pogrešno povezati crvenu klemu anode sa katodom akumulatora, ili pogrešno povezati crnu klemu katode sa anodom akumulatora)
44. Zabranjeno je koristiti punjač za punjenje nepunjivih akumulatora.
45. U slučaju da je oštećen kabel za napajanje, stručnjak za održavanje treba demontirati i zamijeniti oštećeni kabl.



Upozorenje!

- Nikada nemojte pokušavati puniti oštećene, nepunjive ili smrznute akumulatore.
- Ovaj punjač odgovara isključivo slijedećim navedenim akumulatorima (punjivi, koji ne zahtijevaju održavanje, zatvoreni akumulatori, AGM/GEL, olovni hermetični zatvoreni akumulatori (SLA)) i ne smiju se koristiti za punjenje nepunjivih, Nikl-kadmijumskih (Ni-Cd) ili drugih tipova akumulatora. Nemojte ga koristiti u bilo koje druge svrhe.
- Nemojte koristiti punjač za punjenje suhih akumulatora. Naprave mogu eksplodirati i izazvati ozljede lica ili materijalnu štetu na imovini.
- Nemojte koristiti punjač kao sustav napajanja za električni sustav niskog napona.
- Uvjerite se da ste pročitali i razumjeli upute za uporabu i sve sigurnosne upute koji su isporučeni s akumulatorom koji ćete puniti ili vozilom.
- Izbjegavajte svaki kontakt s kiselinom elektrolita u akumulatoru. Ukoliko vaša koža dođe u dodir s tečnošću iz akumulatora, isperite je temeljito pod mlazom vode i obratite se liječniku. Ukoliko vaše oči dođu u kontakt s kiselinom akumulatora, ispirajte ih tekućom vodom u trajanju od najmanje pet minuta i obratite se liječniku.
- Uvijek obratite pozornost na ispravan polaritet ukoliko povezujete napravu s akumulatorom.
- Ovaj punjač nije dizajniran da opskrbljuje RV el. strujom.

- Ovaj punjač nije namijenjen da se instalira kao dodatna oprema u vozilu.



Opasnost od eksplozije!

Prilikom punjenja, može doći do formiranja mjehurića uslijed oslobađanja gasa. Ovaj gas je zapaljiv i eksplozivan!

- Nikada ne punite akumulator u blizini otvorenog plamena ili na mjestima gdje može doći do stvaranja iskri.
- Uvijek osigurajte dovoljno ventilacije.
- Priključne kablove akumulatora uključujte i isključujte isključivo kada je punjač isključen sa električne mreže.

Prije punjenja akumulatora:

- Ukoliko akumulator mora biti uklonjen iz vozila prije punjenja, uvijek prvo isključite uzemljeni konektor sa akumulatora. Također se uvjerite da su svi drugi potrošači u vozilu isključeni.
- Osigurati adekvatnu ventilaciju kako bi se omogućilo bilo kojim toksičnim isparenjima ili gasovima da se razidu.
- Uvjerite se da su polovi akumulatora čisti. Ukoliko akumulator ima ventilacioni poklopac koji se može skinuti, popunite svaku ćeliju akumulatora destiliranom vodom do razine koju preporuča proizvođač. Nemojte prepuniti ćelije.
- Ukoliko akumulator nema poklopac, pogledajte naputke proizvođača za punjenje i brzinu punjenja.

Izgled proizvoda



1. Pozitivna crvena (+) i negativna crna (-) klem polariteta
2. LCD zaslon, koji prikazuje napon akumulatora ili procent punjenja akumulatora. Možete odabrati stavku za prikazivanje pritiskom na gumb "Zaslon"
3. LED svjetlo koje prikazuje koja stavka zaslona je izabrana.
4. Zeleno LED svjetlo označava proces punjenja, ukoliko lampica treperi, to znači da punjač radi na fazi postavki akumulatora. Kada se završi faza postavki akumulatora, svjetlo će nastaviti svijetliti u kontinuitetu, status koji ukazuje na to da je proces punjenja u toku.
5. Upaljeno crveno LED svijetlo označava da su izlazne kleme pogrešno povezane. Trebalo bi povezati crvenu klemu na pozitivan pol akumulatora i crnu na negativan.
6. Gumb za odabir punjenja akumulatora, prema akumulatoru koji povezujete, možete pritisnuti gumb "Akumulator" za odabir različitih vrsta akumulatora i napona punjenja od 6V ili 12V. Ukoliko je izabran pogrešan napon punjenja, LCD zaslon će prikazati "FUL" i neće dati izlaznu struju.
7. Gumb za odabir LED zaslon i Motor Start funkcije, prema vašim potrebama, možete izabrati drugu struju za punjenje. Ukoliko izaberete režim brzog punjenja, maksimalna struja punjenja će biti 12A, a 2A u sporom režimu punjenja. Pritisnite gumb "Motor Start" i držite ga duže od 3 sekunde, ono će

dovesti do "Motor Start" procesa, onda ga možete koristiti da startate svoje vozilo u ciklusu ne dužem od 5S uključeno i 180s isključeno, maksimalno 5 ciklusa je dozvoljeno.

Imajte na umu da je struja punjenja od 2A odgovara za 4-30Ah akumulatore, a struja punjenja od 12A je bolja za kapacitet akumulatora od 25-120Ah.



Opasnost od strujnog udara!

Uvijek provjerite da li je naprava za punjenje isključena iz 230V utičnice naizmjenične struje prilikom povezivanja s akumulatorom. Uvijek provjerite da li se oblast oko akumulatora dobro provjetrava u toku procesa punjenja.

1. Povežite klemu pozitivnog punjenja (crvena) na pozitivan pol akumulatora (označen sa P ili +).
2. Povežite klemu negativnog punjenja (crna) na karoseriju vozila, ili u iznimcima na negativni pol akumulatora (obilježen sa N ili -).
3. Uvjerite se da su obje kleme dobro postavljene na odgovarajuće terminale.
4. Priključite utikač u pogodnu mrežnu utičnicu naizmjenične struje.

Obratite pozornost da je startna struja ovog punjača: 75A (START: 75A 5s uključeno, 180s ISKLJUČENO i maksimalno 5 ciklusa dozvoljeno)

Funkcionalne značajke

1. Sekundarno mijenjanje faze, provođenje i konstantna kontrola struje transformatora.
2. 3-cifreni 0.56" LED zaslon, koji prikazuje napon punjenja, procent i startnu struju.
3. Termometarsko samopostavljajuće kontrolno kolo startnog intervala (s povećanjem broja startanja, vrijeme startanja se može automatski smanjiti, a interval produžiti)
4. Ovaj punjač akumulatora ima funkciju preuređivanja. Kada je napon akumulatora od 12V manji od 10.5V, punjač akumulatora će automatski preurediti rad akumulatora. Nakon 15 minuta, punjač akumulatora će utvrditi da li je akumulator dobar ili loš.
5. Kratki spoj kod izlaza i zaštita od preopterećenja (kolo za praćenje izlaznog napona je postavljeno da prekine izlaz struje kada uslijed opterećenja dođe do kratkog spoja, preopterećenja ili obrnutog povezivanja polariteta. Kolo će oporaviti izlaz automatski čim se spoj pravilno povezan.
6. Indikacija i zaštita od obrnutog povezivanja akumulatora.

Opis procesa punjenja

1. Punjenje

- a) Priključiti crvenu klemu punjača na "+" polaritet akumulatora, povezati crnu klemu punjača na "-" polaritet akumulatora.
- b) Uključiti utikač punjača na napajanje.
- c) LED svjetlo punjača će treptati da pokaže napon akumulatora.
- d) Pritiskom na gumb "ODABIR AKUMULATORA", korisnik može odabrati tip akumulatora kome je potrebno punjenje. (Kao što je STD ili AGM ili GEL)
- e) Pritiskom gumba "ODABIR STRUJE", možete odabrati struju punjenja koja vam je potrebna. (Kao što je BRZO ili SPORO.
- f) Potvrdite da je svaki izbor ispravan. Nakon 5 sekundi, dok digitalni LED zaslon i "Punjenje" indikator svijetle u kontinuitetu, to znači da je punjač u radnom stanju punjenja.
- g) Ukoliko korisnik odabere "6V" za punjenje akumulatora od 6V, nakon pređenih koraka a-f, naprava ulazi u standardno stanje punjenja.
 - Ukoliko korisnik odabere "6V" za punjenje akumulatora od 12V, nakon pređenih koraka a-f, na LED zaslonu će se pojaviti "FUL".
 - Ukoliko korisnik odabere "12V" za punjenje dobrog akumulatora od 12V čiji napon je veći od 10.5V, nakon pređenih koraka a-f, naprava ulazi u standardno stanje punjenja.
 - Ukoliko korisnik odabere "12V" za punjenje akumulatora čiji napon je manji od 10.5V, punjač akumulatora će automatski preurediti rad akumulatora. Korisnik može vidjeti da indikator za preuređivanje treperi, a nakon 15 minuta, naprava će detektirati da li je akumulator dobar ili loš. Ako je akumulator dobar, bit će normalno napunjen. Ako je akumulator loš, digitalni zaslon će treptati "bAt", a zatim prestati s radom.
 - Kada punjač radi normalno, možete da pritisnete "ODABIR ZASLONA", da proverite napon punjenja, procent napunjenosti akumulatora.
- h) Kada se puni punjač, LED zaslon će prikazivati "FUL".

2. Startanje

- a) Napunite akumulator za 10-15 minuta prateći korake a-f iz gore navedenog dijela Punjenje.
 1. Pritisnite gumb "MOTOR START" na 3 sekunde, indikator ispod "MOTOR START" će biti osvijetljen, tada možete startati svoje vozilo, a startna struja će biti prikazana na LED zaslonu.
 2. Za najviše za 5 sekundi, punjač će zaustaviti početni režim i otići u režim mirovanja. U međuvremenu, slijedeći put kada budete išli na režim startanja

doći će do odbrojavanja i na LED zaslonu će biti prikazano slijedeće: 180 – 179 – 178 -3 – 2 – 1.

- b) Ukoliko je potrebno da izađete iz režima "MOTOR START", pritisnite jednom "MOTOR START", svijetlo ispod "MOTOR START" će se isključiti, što pokazuje da je punjač već izašao iz režima "MOTOR START" i prešao u režim punjenja.



Upozorenje!

1. Nemojte pokretati motor > 5s
2. Sačekajte otprilike 180 sekundi između pokušaja startanja
3. Nemojte pokušavati sa startanjem više od tri puta. Ukoliko se ne uspije iz tri pokušaja, akumulator vozila treba ponovo puniti 15-30 minuta



Upozorenje!

Proces punjenja se mora pratiti, a vrijeme punjenja ograničiti. Molimo vas da pratite naputke za proizvođača akumulatora.

Kontinuirano povezivanje punjača može oštetiti akumulator.

Obratite pozornost na ispravno povezivanje pozitivnog i negativnog pola akumulatora.

Završetak procesa punjenja

1. Isključite napravu iz utičnice naizmjenične struje.
2. Skinite klemu punjenja (crnu) s tijela vozila, ili u inimcima s negativnog pola akumulatora (obilježen sa N ili -).
3. Skinite klemu pozitivnog punjenja (crvenu) s pozitivnog pola akumulatora (obilježen sa P ili +).



Upozorenje!

4. Prije uporabe, pažljivo pročitajte upute za uporabu i sačuvajte ih za buduću uporabu.
5. Startni napon punjenja je 3V, kada je napon akumulatora korisnika manji od 3V, punjač neće imati nikakvu funkciju izlaza.
6. Za startanje motora, maksimalno vrijeme verglanja je 5 sekundi s minimalnim vremenom pauze od 180 sekundi. Ne pokušavajte sa startanjem motora više od 3 puta uzastopce.

7. Punjač akumulatora & starter motora nisu otporni na vremenske uvjete. Zato ih vani morate koristiti pravilno i uz dužnu brigu. Nemojte ih izlagati vlazi.
8. Nemojte pušiti u blizini oblasti punjenja, jer to može izazvati iskru ili obavljati punjenje u blizini otvorenog plamena. Pomjerite provodnike na sigurnu udaljenost, one koji mogu izazvati kratki spoj kod punjača ili terminala akumulatora.
9. Ova naprava nije namijenjena za uporabu od strane male djece ili nemoćnih lica bez nadzora i uvijek je treba odgovorno koristiti i čuvati na odgovarajućem mjestu kako bi se spriječila pogrešna uporaba.

Čišćenje, njega i servisiranje

Vaš punjač može ostati u funkciji dugi niz godina uz minimalnu njegu.

- Nakon završenog procesa punjenja, očistite kleme. Da bi se spriječila korozija, obrišite svaku tečnost iz akumulatora koja je došla u kontakt s klemama.
- Pravilno smotajte kablove kada odlažete punjač. Ovo pomaže u sprječavanju oštećenja kablova i punjača.
- Povremeno čišćenje kućišta za punjenje mekom krpom održava površinu sjajnom i pomaže u sprječavanju korozije.
- Čuvajte punjač na čistom i suhom mjestu.

Servis

Ostavite popravku naprave kvalificiranom tehničkom osoblju. Time je sigurnost naprave garantirana i održana.



Oprez!

Isključivo kvalificirano tehničko osoblje bi trebalo se baviti mijenjanjem utikača ili priključnih kablova. To će garantirati sigurnost naprave. Ukoliko proizvod više nije pogodan za uporabu, molimo vas da ga odložite na otpad na ekološki prihvatljiv način u skladu s lokalnim propisima.

Lociranje i uklanjanje neispravnosti

Kvar	Mogući uzrok	Rješenje
Nema struje punjenja	Loš kontakt na utičnici	Popraviti ili zamijeniti utičnicu.
	Inicijalna napon je manji od 3V	Zamijenite akumulator.
	+ i - polaritet terminala akumulatora su oksidirali i/ili prljavi.	Očistite terminale.
	Akumulator je oštećen.	Zamijenite akumulator.
Niska struja punjenja	+ i - polaritet terminala akumulatora su oksidirali i/ili prljavi.	Očistite terminale.
	Akumulator ne prihvća punjenje	Zamijenite akumulator.
	Akumulator potpuno napunjen.	Izmjerite napon akumulatora.
Neuobičajeno glasan rad transformatora	Nestabilan položaj	Pomjerite na stabilnu površinu

Izjava o sukladnosti

Po direktivi 2014/35/EU, priloga IV, o električnoj opremi koja je namijenjena za uporabu u okviru određenih granica napona

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Opis stroja: **Punjač/starter za akumulatore Villager VCSB 12 S**

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je spomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2014/35/EU o električnoj opremi, o električnoj opremi koja je namijenjena za uporabu u okviru određenih granica napona
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetskoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju uporabe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektroničkoj opremi (RoHS)

Harmonizirani i drugi korišteni standardi:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60335-1:2012/A13:2017
EN 60335-2-29:2004/A2:2010
EN 62233:2008

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mjesto / datum: Ljubljana, 06.09.2018

Lice ovlašteno sačiniti izjavu u ime proizvođača

Zvonko Gavrilov



Akkumulátortöltő / indító

Villager VCSB 12 S

Eredeti használati utasítás



Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia
Tel: +386 82 051 180
Fax: +386 82 051 181
e-mail: info@villager.si
web: www.villager.si
web: www.villager.eu



Használt szimbólumok:

Kérjük, olvassa el ezt az utasítást a készülék indítása előtt.



Figyelmeztetés! Vigyázat! Lehetségesek kockázatok ezzel az eljárással! A lehetséges kockázatokat a kapcsolódó szimbólumok jelezik.



Csak beltérben használható!



Robbanásveszély!



Az áramütés veszélye!



A termék megfelel az EU szabványoknak és normáknak.



Szerbia megfelelőségi jelölése.

HULLADÉKKEZELÉS: Környezetvédelem

Soha ne dobja el az elektromos készülékeket más háztartási hulladékkal együtt. Annak biztosítása érdekében, hogy a régi elektromos és elektronikus berendezésekről szóló 2002/96/EC európai parlamenti és a nemzeti jogszabályok követelményei teljesüljenek, a régi elektromos berendezéseket el kell különíteni a többi hulladéktól és környezetbarát módon kell ártalmatlanítani, vigye el egy újrahasznosító boltba.

A készülék célja

A Villager töltő a 6 és 12 V feszültségű (kizárólag újratölthető, nem karbantartható, zárt akkumulátorok, ólom-savas zárt akkumulátorok (SLA)) ólom-savas/AGM/GEL egyenáramú akkumulátorokat tölt, amelyeket gépkocsikban, hajókban, teherautókban és egyéb járművekben használnak, de nem használható nem újratölthető, nikkel-kadmium (Ni-Cd) vagy más típusú akkumulátorok töltésére.

Ez magában foglalja a különböző ólom-savas akkumulátorokat:

- WET elemek/zárt ólomakkumulátorok (folyékony elektrolitokkal)
- Nem karbantartandó akkumulátorok és VRLA akkumulátorok (szelepvezérelt ólomakkumulátorok)
- AGM/GEL akkumulátor típus

Ne használja más célra.

A töltő közvetlenül csatlakoztatható az akkumulátorhoz a klip segítségével.

A töltő nem olyan akkumulátorok töltésére szolgál, amelyek nem szerepelnek a fenti listán.

A töltő kizárólag személyes használatra készült. A töltő bármely más felhasználása vagy cseréje nem engedélyezett és jelentős veszélyekkel járhat. A gyártó nem vállal felelősséget a nem megfelelő használatból eredő károkért.



Figyelmeztetés!

Tanuljon meg minél többet az összes töltőfunkcióról, és először olvassa el az eszköz megfelelő használatát. Ezért olvassa el figyelmesen az alábbi használati utasításokat. Tartsa ezt az utasítást biztonságos helyen. Amikor ezt a töltőt más személynek adja, győződjön meg róla, hogy átadta az összes mellékelt dokumentációt is.

Tartalom:

A csomagolás kinyitása után azonnal ellenőrizze a csomag tartalmát. Ellenőrizze a töltőt és az alkatrészeket, hogy ellenőrizze hogy károsodtak-e. Ne használja a ha hibás alkatrészeket vagy a készüléket ha hibásak az alkatrészei.

- 1 töltő
- 1 felhasználói kézikönyv

Típus tábla / műszaki jellemzők

Villager D.O.O. Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, Slovenija			
  1005 18     IP 20	Akkumulátortöltő Villager VCSB 12 S		
	Bejárat	230V~50Hz, 350W	
	Kijárat	A beállítás kiválasztása	
		12V REGULÁRIS 12V AGM/GEL	Gyors feltöltés: 12 VDC, 12 A Standard feltöltés: 12 VDC, 2 A
		6V REGULÁRIS	Gyors feltöltés: 6 VDC, 12 A Standard feltöltés: 6 VDC, 2 A
		A motor indítása	12 VDC, 75 A Max. 5s ON (bekapcsolt), Min. 180s OFF (kikapcsolt), Max. 5 ciklus
		Ólom savas akkumulátorra vonatkozik: Gyors feltöltés: 20 Ah-120 Ah Standard feltöltés: 4 Ah-30 Ah	
Figyelmeztetések: • A feltöltés előtt olvassa el az utasításokat • Beltéri használatra van szánva, ne tegye ki az esőre • Kapcsolja ki a tápellátást, mielőtt az akkumulátort csatlakoztatja vagy leválasztja. FIGYELMEZTETÉS: Robbanásveszélyes gázok. A lángok és a szikrák megjelenését akadályozza meg. Biztosítson megfelelő szellőzést a töltés alatt.			

Modell	A töltő áram és az akkumulátor kapacitása		Motorindítási áram	Megfelelő jármű
VCSB 12 S	(2A) / 4-30 Ah	(12A) / 25-20 Ah	75 A	Közepes és kicsi

Fenntartjuk magunknak a jogot, hogy előzetes értesítés nélkül megváltoztassuk a műszaki jellemzőket és a lehetséges nyomtatási hibákat. A termékek képek eltérhetnek a tényleges eszköztől.

Általános biztonsági utasítások

Olvassa el az összes biztonsági utasításokat. A biztonsági utasítások figyelmen kívül hagyása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérüléseket okozhat. Tartsa be az összes biztonsági előírást és útmutatást a későbbi használathoz.



Figyelmeztetés!

Életveszélyes a csecsemők és gyermekek számára. Soha ne hagyja a gyermekeket felügyelet nélkül a csomagolással, mert fulladást okozhat. Soha ne engedje, hogy a gyerekek a kábellel játszanak - fojtogatás veszélye áll fenn! Soha ne engedje, hogy a gyerekek játszanak a komponensekkel vagy a szerelési részekkel, a gyerekek lenyelhetik őket és ez fulladást okozhat.

Ez a készülék nem alkalmas olyan személyeknek (beleértve a gyermekeket is), akiknek csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességei vannak, vagy tapasztalatlanok és/vagy ismeretekkel nem rendelkező személyeknek, kivéve, ha a biztonságukért felelős személy felügyelete alatt állnak, vagy ha nem kapnak utasításokat ezektől a személyektől a készülék használatával kapcsolatban. A gyermekeket állandóan ellenőrizni kell, annak biztosítása érdekében, hogy ne játszanak a készülékkel.

A gyártó nem felelős károkért a következő okokból kifolyóan:

- Helytelen csatlakozás és/vagy kezelés.
- Külső erők, a készülék károsodása és/vagy a készülék alkatrészeinek károsodása mechanikai behatás vagy túlterhelés miatt.
- Az eszközön végrehajtott bármilyen módosítás.
- A készülék használata a jelen kézikönyvben leírtaktól eltérő célokra.
- Nem szándékos és/vagy helytelen használat, illetve hibás elemek használata folytán keletkezett károk.
- Nedvesség és/vagy elégtelen szellőzés.
- A készülék jogosulatlan kinyitása. Ez érvényteleníti a garanciát.

Biztonsági megjegyzések a töltővel kapcsolatban

1. **VIGYÁZZA MEG EZEKET AZ UTASÍTÁSOKAT** - Ez az utasítás fontos biztonsági utasításokat és instrukciókat tartalmaz az akkumulátortöltő kezeléséhez.
2. Az akkumulátortöltő használata előtt olvassa el az akkumulátortöltő és az akkumulátor használati utasítást és nézze át a biztonsági címkéket az akkumulátoron és az akkumulátortöltőn.

3. A nem tölteteltendő akkumulátorokat nem lehet tölteni.
4. Töltés közben az akkumulátort jól szellőztetett helyen kell tartani. Tartsa tisztán a munkaterületet a tűz, az áramütés és a robbanás veszélyének csökkentése érdekében. A töltés közben ne takarja le ronggyal a töltőt és az akkumulátort.
5. Az akkumulátortöltő tartalmaz olyan alkatrészeket, amelyek használat közben elektronikus zárlatokat és szikrákat fejleszthet. FIGYELEM: A gázok robbanásveszélyesek. Akadályozza meg a lángok és a szikrák megjelenését. Biztosítson megfelelő szellőzést a töltés alatt.
6. A tűz vagy robbanás elkerülése érdekében a töltőt csak jól szellőztetett helyen használja. Töltéskor tilos a motor indítása, a gyújtás és egyéb veszélyes műveletek kivitelezése. Ne töltsé az akkumulátort garázsban vagy más beltéri területen. Biztosítson megfelelő szellőzést a töltés alatt.
7. Soha ne érintse meg az akkumulátor sorkapcsait vagy csatlakozóit, miközben a készülék hálózati feszültségre van csatlakoztatva.
8. **Autós akkumulátor töltésekor:** Először azt az akkumulátorteletet kell csatlakoztatni, amely nem csatlakozik az alvázhhoz. A másik kapcsolatot az alvázon kell hogy legyen, az akkumulátortól és az üzemanyag-ellátástól megfelelő távolságon. Az akkumulátor töltőt ezután a hálózati feszültséghez kell csatlakoztatni. A töltés után húzza ki az akkumulátortöltőt a tápegységből. Ezután vegye le a csatlakozót az alvásról, majd ezután a csatlakozást az akkumulátorról.
9. Távolítsa el az akkumulátorkábelt az akkumulátortól, mielőtt a járművet vezetné.
10. A töltő lemezén feltüntetett feszültségű tápforrást használja.
11. Ellenőrizze a bemeneti feszültséget (230V ~ 50Hz) és ellenőrizze, hogy megfelel-e a hálózati feszültségnek, különben a töltő megsérülhet.
12. Ha hosszabbítókábelt használ, akkor a kábelátmérőnek elegendőnek kell lennie a töltő által igényelt energiához.
13. Ne töltsé az akkumulátort gyúlékony folyadékok vagy gázok jelenlétében.
14. Soha ne okozzon rövidzárlatot az eszközön, vagy csatlakoztassa a készülék bemeneti és kimeneti részeit fém tárgyak használatával. Csak a mellékelt kábellel csatlakoztassa a készüléket az akkumulátorhoz.
15. Mindig ellenőrizze, hogy a töltő ki van-e kapcsolva a hálózatról, amikor az akkumulátort csatlakoztatja és leválasztja.
16. Soha ne helyezze a készüléket a feltöltött akkumulátor fölé vagy közelébe. Az akkumulátorból származó gázok a töltőben korróziót okoznak és károsítják. Helyezze a töltőt az akkumulátortól olyan messze ameddig a DC tápkábel lehetővé teszi.
17. Győződjön meg róla, hogy az eszköz mindig biztonságos helyen van. Ne tegye

ki a készüléket esőnek, hónak vagy más nedves körülményeknek. Kerülje a víz vagy cseppek vagy egyéb folyadékok áramlását az eszköz fölött. Ha víz áramlik az elektromos készülékeken, megnő az áramütés veszélye.

18. Az áramütés veszélyének elkerülése érdekében ne merítse a készüléket, kábelt vagy a csatlakozót vízbe vagy egyéb folyadékba.
19. Győződjön meg róla, hogy az összes dugó és kábel nem tartalmaz nedvességet. Soha ne csatlakoztassa a készüléket a hálózathoz nedves vagy vizes kézzel.
20. Soha ne hordja a töltőt úgy, hogy a kábelt fogja a kezében, vagy a csatlakozóból rántással húzza ki.
21. A töltés vagy a karbantartás vagy a tisztítás megkezdése előtt húzza ki a töltőt az áramforrásból.
22. Mindig kapcsolja ki a töltőt úgy, hogy kihúzza a dugót az aljzatból és ne a kábelt húzza, amikor lekapcsolja a töltőt.
23. Ellenőrizze, hogy a vezeték megfelelő helyen legyen, ahol nem lépkednek majd rajta, ahol senki nem fog belebotlani, vagy ahol sérülhet vagy meg legyen préselve valami más módon.
24. Ha a kábeleket éles élen, például fémlemezeken kell átvezetni, használjon tömlőket vagy kábelcsatornákat a kábelkárosodás megelőzése érdekében. Helyezze az elektromos vezetékeket oly módon, hogy ne lehessen belebotlani és hogy ezáltal megakadályozza a sérüléseket.
25. Ne kezelje a töltőt, vagy ne szerelje szét a töltőt, ha éles tárggyal ütést kapott, ha leesett vagy egyéb módon megsérült. Vigye el egy szakképzett javítóműhelybe. A nem megfelelő használat vagy összeszerelés áramütést vagy tüzet okozhat.
26. Tartsa távol a töltőt a gyermekektől. A gyermekek nem értik az elektromos berendezések kezelésének lehetséges veszélyeit.
27. Ezt a készüléket nem használhatják olyan személyek (beleértve a gyerekeket), akik csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességekkel rendelkeznek, vagy olyan személyek akik a szükséges tapasztalattal és / vagy tudással nem rendelkeznek, kivéve ha azokat felügyeli az a személy aki a biztonságukért felelős, vagy ha nem kapnak utasításokat a felszerelés használatáról. A gyermekeket felügyelni kell annak biztosítására, hogy ne játsszanak a töltővel.
28. Ne töltse az akkumulátort, ha a hőmérséklet 10 ° C (50 ° F) alatt van vagy 40 ° C (104 ° F) felett van.
29. Ne próbálja használni a töltőt mint feszültségnövelő transzformátort, aggregátort vagy egyenáramú tápegységként.
30. Ha az eszköz nincs használatban, vagy nem tisztítja, húzza ki a készüléket a konnektorból.
31. Ne kezelje a töltőt ha sérült a kábel vagy a dugó.

32. A töltőt csak akkor kezelje, ha az összes kábel és az aljzat sértetlen.
33. Soha ne használja az eszközt, ha leesett vagy egyéb módon megsérült. Ellenőrizze és javítsa meg szakképzett villanyszerelővel.
34. Ez a töltő az Y tompa csatlakozáshoz tartozik, ha a tápkábel sérült, a kockázat elkerülése érdekében cserélje ki a gyártó, javítómester vagy hasonló szakképzett személy.
35. Minden karbantartási munkát szakképzett villanyszerelőnek kell elvégeznie.
36. Soha ne szedje szét a készüléket, a nem megfelelő telepítés áramütést vagy tüzet okozhat.
37. A védelmi osztály IP20. A terméket nem szabad a helyiségen kívül használni, ahol eső és hó esik.
38. Töltés közben a töltőt sima felületre kell helyezni és nem szabad megdönteni, vagy fejfelé lefelé helyezni.
39. Mivel a burkolat a töltés közben hőt termelhet, tilos a burkolat lyukak lefedése.
40. A töltő karbantartását szakember végezheti.
41. Ha fel van töltve, az töltőcsatlakozókat nem szabad csatlakoztatni.
42. Az akkumulátorfedelelet ki kell nyitni a töltés alatt.
43. Az akkumulátor terminálok fordított bekötése tilos (például helytelenül csatlakoztatja a piros anódot az akkumulátor katódjával, vagy rosszul csatlakoztatja a fekete terminál katódját az akkumulátor anódjához).
44. Tilos a töltőt használni a nem újratölthető akkumulátorok töltésére.
45. A tápkábel sérülése esetén a karbantartó szakértőnek szét kell szednie és meg kell javítani a sérült kábelt.



Figyelmeztetés!

- Soha ne próbálja feltölteni a sérült, nem töltetethető vagy megfagyott akkumulátorokat.
- Ez a töltő csak a következő akkumulátorokhoz használható (nem karbantartható újratölthető akkumulátorok, zárt akkumulátorok, AGM/GEL, ólommentes hermetikusan zárt akkumulátorok (SLA)), és nem használható a nem tölthető akkumulátoroknál, nikkel-kadmium (Ni-Cd) vagy más típusú akkumulátoroknál. Ne használja más célra.
- Ne használja a töltőt a száraz akkumulátorok töltésére. A készülék felrobbanhat és személyi sérülést vagy anyagi károkat okozhat.
- Ne használja a töltőt kisfeszültségű elektromos rendszer tápegységként.
- Győződjön meg arról, hogy elolvasta és megértette az üzemeltetési utasítást és az összes olyan biztonsági előírást, amely a töltéssel rendelkező akkumulátorral vagy a járművel összeköttetésben van.
- Kerülje az akkumulátorban lévő savas elektrolitokkal való érintkezést. Ha

a bőre érintkezésbe kerül az akkumulátor folyadékkal, alaposan öblítse le vízszög alatt és forduljon orvosához. Ha a szeme érintkezésbe kerül az akkumulátor savával, legalább öt percig öblítse ki folyó vízzel és forduljon orvosához.

- Mindig ügyeljen a helyes polarításra, ha a készüléket az akkumulátorhoz csatlakoztatja.
- Ez a töltő nem alkalmas RV el. áramra.
- Ezt a töltőt nem a jármű tartozékként kell felszerelni.



Robbanásveszély!

A töltés során gázok szabadulnak és ennek következtében buborékok keletkezhetnek. Ez a gáz gyúlékony és robbanásveszélyes!

- Soha ne töltse az akkumulátort nyitott láng közelében vagy olyan helyeken ahol szikrák jelentkezhetnek.
- Mindig elegendő szellőzést kell biztosítani.
- Csak akkor kapcsolja be vagy ki az akkumulátorkábeleket ha a töltőt leválasztotta a hálózatról.

Az akkumulátor töltése előtt:

- Ha az akkumulátort a töltés előtt ki kell venni a járműről, mindig először húzza ki a földelt csatlakozót az akkumulátorból. Győződjön meg róla, hogy az összes többi fogyasztók az autón ki vannak kapcsolva.
- Biztosítson megfelelő szellőzést, hogy a mérgező gőzöket vagy gázokat eloszlassa.
- Ellenőrizze, hogy az akkumulátor pólusai tiszták-e. Ha az akkumulátor szellőző fedele eltávolítható, töltse fel az akkumulátor minden celláját desztillált vízzel a gyártó által ajánlott szintre. Ne töltse túl a cellákat.
- Ha az akkumulátor nem rendelkezik fedéllel, olvassa el a gyártó által előírt töltés és a töltés sebességét.

A termék megjelenése



1. Pozitív piros (+) és negatív fekete (-) terminális polaritás
2. Az LCD kijelző mutatja az akkumulátor feszültségét vagy az akkumulátor töltöttségi szintjét. Kiválaszthatja a megjelenítendő adatot a "Display" gomb segítségével.
3. LED-es fény, amely megmutatja, hogy melyik megjelenítési adat van kiválasztva.
4. A zöld LED jelzi a töltési folyamatot, ha a lámpa villog, ez azt jelenti, hogy a töltő az akkumulátor beállítási fokozatban működik. Ha az akkumulátor beállítási fázisa befejeződik, a fény folyamatosan villogni kezd, ami jelzi, hogy a töltés folyamatban van.
5. A világító piros LED jelzi, hogy a kimeneti csatlakozók helytelenül vannak csatlakoztatva. Csatlakoztassa a piros csatlakozót a pozitív akkumulátor terminálhoz a feketét a negatívhoz.
6. Az akkumulátor töltés gombja a csatlakoztatott akkumulátor fajtáját választhatja, az "Akkumulátor" gomb megnyomásával kiválaszthatja a különböző típusú akkumulátorokat, a 6V vagy 12V töltési feszültséget. Ha rossz töltési feszültség van kiválasztva, akkor az LCD kijelző "FUL" -ot jelenít meg és nem adja ki a kimeneti áramot.
7. A LED kijelző gomb és a motor indítása (Motor Start) funkció segítségével kiválaszthatja a töltési áramot az Ön igényeinek megfelelően. Ha gyors töltési

módot választ, akkor a maximális töltési áram 12A, ha pedig 2A választ lassú töltési üzemmódban működik a készülék. Nyomja meg a "Motorindítás" (Motor Start) gombot és tartsa 3 másodpercnél hosszabb ideig, ez a "Motorindítás" folyamatához vezet, majd a gépkocsit a ciklusban 5 másodpercig bekapcsolva és 180 másodpercen keresztül kikapcsolva, maximum 5 ciklus megengedett.

Ne feledje, hogy a 2A töltőáram 4-30Ah akkumulátornak felel meg és a 12A töltési áram jobb a 25-120Ah akkumulátoroknál.



Az áramütés veszélye!

Mindig ellenőrizze, hogy a töltőberendezés ki van-e kapcsolva a 230 V-os váltakozó áramú kimenetről, amikor az akkumulátort csatlakoztatja. Mindig ellenőrizze, hogy a töltés során az akkumulátor környezete jól szellőztetve legyen.

1. Csatlakoztassa a pozitív töltőcsatlakozót (piros) az akkumulátor pozitív termináljához (P vagy + jelzéssel).
2. Csatlakoztassa a negatív töltőcsatlakozót (fekete) a jármű karosszériájához, vagy az akkumulátor negatív termináljának (N vagy - jelű) kivételével.
3. Győződjön meg róla, hogy mindkét kapocs a megfelelő csatlakozókon jól helyezkedik el.
4. Csatlakoztassa a készüléket egy megfelelő hálózati aljzathoz.

Kérjük, vegye figyelembe, hogy a töltő indító áramerőssége: 75A (START: 75A 5s bekapcsolva, 180 kikapcsolva, maximum 5 ciklus megengedett)

Funkcionális jellemzők

1. A másodlagos fázisváltozás, a transzformátor áramának folyamatos ellenőrzése és végrehajtása.
2. 3-jegyű, 0,56 "-os LED kijelző, amely a töltési feszültséget, százalékot és indítási áramot mutatja.
3. A kezdő intervallum hőmérő önbeállító vezérlőáramköre (a növekvő kezdési számmal, a kezdési idő automatikusan csökkenthető és az intervallum meghosszabbítható).
4. Ez az akkumulátortöltő átrendező funkcióval rendelkezik. Ha a 12V-os akkumulátor feszültsége alacsonyabb mint 10,5V, az akkumulátor töltője automatikusan átrendezi az akkumulátortöltő működését. 15 perc után az akkumulátortöltő meghatározza, hogy az akkumulátor jó vagy rossz.
5. Kimeneti rövidzárlat és túlterhelés elleni védelem - a kimeneti feszültség áramkör megszakítja a teljesítményt, ha rövidzárlat, túlterhelés vagy megfordított polaritás kapcsolódik. Az áramkör automatikusan visszaállítja a kimenetet, amint a kapcsolat megfelelően csatlakozik.
6. Jelzés és védelem az ellenkező akkumulátor csatlakoztatása ellen.

A töltési folyamat leírása

1. Töltés

- a) Csatlakoztassa a töltő piros csatlakozóját az akkumulátor "+" polarítására, csatlakoztassa a töltő fekete csatlakozóját a "-" akkumulátor polarítására.
- b) Csatlakoztassa a töltődugót a tápfeszültséghez.
- c) A töltő LED-je villogni kezd és jelzi az akkumulátor feszültségét.
- d) Az "AKKUMULÁTOR KIVÁLASZTÁSA" gomb megnyomásával a felhasználó kiválaszthatja a töltéshez szükséges akkumulátortípust. (Például STD vagy AGM vagy GEL)
- e) "AZ ÁRAM KIVÁLASZTÁSA" gomb megnyomásával kiválaszthatja a szükséges töltési áramot. (Ilyen például a GYORS vagy a LASSÚ).
- f) Ellenőrizze, hogy minden választás helyes-e. 5 másodperc múlva, amíg a digitális LED és a "Töltés" jelző folyamatosan világít, ez azt jelenti, hogy a töltő töltési állapotban van.
- g) Ha a felhasználó 6V-os akkumulátort feltölti a "6V" -ot, miután az a-f lépések eltűntek, a készülék belép a szabványos töltési állapotba.
 - Ha a felhasználó 12V-os akkumulátor töltésére "6V" -t választ, az a-f lépések végrehajtása után a LED kijelzőn a "FUL" felirat jelenik meg.
 - Ha a felhasználó kiválasztja a "12V" -ot arra, a 12V-os akkumulátor töltésére amelyen a feszültsége 10,5V-nál nagyobb, az a-f lépések elteltével a készülék belép a szabványos töltési állapotba.
 - Ha a felhasználó "12V" -os akkumulátort választ, amelynek feszültsége kevesebb, mint 10,5 V, az akkumulátortöltő automatikusan átrendezi az akkumulátor működését. A felhasználó láthatja, hogy az újrachíró jelző villog, és 15 perc után a készülék észleli, hogy az akkumulátor jó-e vagy rossz. Ha az akkumulátor jó, normálisan feltöltődik. Ha az akkumulátor rossz, akkor a digitális kijelző villogni kezd, majd abba hagyja a működést.
 - Amikor a töltő normál működésű, a "DISPLAY SELECTION" gomb megnyomásával ellenőrizheti a töltési feszültséget, az akkumulátor töltöttségi szintjét.
- h) Amikor a töltő fel van töltve, a LED-kijelzőn megjelenik a "FUL" felirat.

2. Indítás

- a) Töltsük fel az akkumulátort 10-15 percre, a fenti lépésekett követve.
1. Nyomja meg a "MOTOR START" gombot 3 másodpercig, a "MOTOR START" alatti indikátor világít, majd elindíthatja a járművet és az indító áram jelenik meg a LED kijelzőn.
2. Legfeljebb 5 másodpercig a töltő leállítja a kezdeti módot és alvó üzemmódba kapcsol. Időközben a következő indításkor a visszaszámlálás

megtörténik és a LED kijelző a következőket jeleníti meg: 180 - 179 - 178 -3 - 2 - 1.

- b) Ha ki kell lépnie a "MOTOR START" üzemmódból, nyomja meg egyszer a "MOTOR START" gombot, a "MOTOR START" alatti lámpa kialszik, jelezve, hogy a töltő már kilépett a "MOTOR START" üzemmódból és bekapcsolta a töltési módot.



Figyelmeztetés!

1. Ne indítsa el a motort > 5 másodpercig.
2. Várjon kb. 180 másodpercet az indítás megkezdése között.
3. Ne próbáljon háromnál többször indítani a motort. Ha három próbálkozásból nem sikerül, a jármű akkumulátort 15-30 percig fel kell tölteni.



Figyelmeztetés!

A töltési folyamatot ellenőrizni kell és a töltési időt korlátozni kell. Kérjük, kövesse az akkumulátor gyártójának utasításait.

A töltő folyamatos csatlakoztatása károsíthatja az akkumulátort.

Ügyeljen az akkumulátor pozitív és negatív pólusának helyes csatlakoztatására.

A töltési folyamat befejezése

1. Húzza ki a készüléket a hálózati aljzatból.
2. Távolítsa el a töltőcsatlakozót (fekete) a jármű testéről, vagy kivételesen a negatív akkumulátor terminálról (az N vagy a „—” jelzéssel ellátott terminálról).
3. Távolítsa el a pozitív töltőcsatlakozót (piros) a pozitív akkumulátor terminálról (P vagy + jelzés).



Figyelmeztetés!

4. Használat előtt figyelmesen olvassa el a használati utasítást és vigyázza meg a későbbi felhasználásra.
5. A kezdeti töltési feszültség 3V, ha a felhasználó akkumulátorfeszültsége 3V alatt van, a töltőnek nincs kimeneti funkciója.
6. A motor indításához a maximális tekerceselési idő 5 másodperc, minimális szünetidő 180 másodperc. Ne próbálja meg háromnál többször egymás után indítani a motort.

7. Az akkumulátor töltő és motorindító nem ellenálló a rossz időjárási körülményeknek. Ezért megfelelően és kellő gondossággal kell őket használni. Ne tegye ki nedvességnek.
8. Ne dohányozzon a töltési terület közelében, ne használja a készüléket nyitott láng közelében mert ez tűzhöz vezethet. Helyezze a kábeleket biztonságos távolságra, mert rövidzárlatot okozhatnak a töltőben vagy az akkumulátor termináljain.
9. Ezt a készüléket ne használják kisgyermekek vagy gyengélkedő személyek felügyelet nélkül és mindig felelősségteljesen és biztonságosan kell használni a megfelelő helyen a visszaélések megelőzése érdekében.

Tisztítás, gondozás és szervizelés

A töltő több évig működik, minimális gondozással.

- A töltés befejezése után tisztítsa meg a csatlakozókat. A korrózió megelőzése érdekében törölje le a folyadékot az akkumulátorról, amely érintkezésbe került a csatlakozókkal.
- Helyesen csavarja be a kábeleket a töltő töltése közben. Ez segít megelőzni a kábelek és a töltők sérülését.
- Időnként a puha törlőruhával tisztítja a töltő testét, így a felület fényes lesz, és megakadályozza a korróziót.
- Tartsa a töltőt tiszta és száraz helyen.

Javítás

Hagyja a készülék javítását szakképzett műszaki személyzetnek. Ez biztosítja az eszköz biztonságosságát és helyes karbantartását.



Vigyázat!

Kizárólag szakképzett szakemberek cserélhetik a dugaszt vagy csatlakozó kábelt. Ez garantálja a készülék biztonságát. Ha a termék már nem alkalmas a használatra, kérjük, ártalmatlanítsa a készüléket környezetvédelmi szempontból megfelelő módon a helyi előírásoknak megfelelően.

A meghibásodások megkeresése és eltávolítása

Hiba	Lehetséges ok	Megoldás
Nincs töltőáram	Gyenge kontaktus az aljzatban	Javítsa vagy cserélje ki a kimenetet.
	A kezdeti feszültség kevesebb mint 3V	Cserélje ki az akkumulátort.
	A + és - akkumulátor csatlakozók oxidálódtak és/vagy piszkosak.	Tisztítsa meg a csatlakozókat.
	Az akkumulátor sérült.	Cserélje ki az akkumulátort.
Alacsony a töltőáram	A + és - z akkumulátor csatlakozók oxidálódtak és/vagy piszkosak	Tisztítsa meg a csatlakozókat.
	Az akkumulátor nem fogadja a töltést	Cserélje ki az akkumulátort.
	Az akkumulátor teljesen fel van töltve.	Mérje meg az akkumulátor feszültségét.
A transzformátor szokatlanul hangosan működik	Nem stabil helyzet	Mozdítsa egy stabil felületre

Megfelelőségi nyilatkozat

A 2014/35/EU irányelv IV. Melléklete szerint meghatározott feszültséghatárokon belül használatos villamos berendezésekről

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

A gép leírása: Akkumulátortöltő / indító Villager VCSB 12 S

Egyedüli felelősségünk alapján kijelentjük, hogy a fent említett terméket a következőkkel összhangban tervezték és gyártották:

- A 2014/35/EU az elektromos berendezésekről, bizonyos feszültséghatáron belüli felhasználásra szánt villamos berendezésekről szóló irányelv
- Az elektromágneses összeférhetőségről szóló 2014/30/EU irányelv
- Az egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU, (EU) 2015/863 irányelv (RoHS)

Harmonizált és egyéb szabványok:

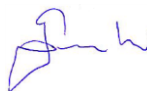
EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60335-1:2012/A13:2017
EN 60335-2-29:2004/A2:2010
EN 62233:2008

A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott felelős személy: Zvonko Gavrilov, a Villager D.O.O cégnél, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana:

Hely / dátum: Ljubljana, 2018. szeptember 6.

A gyártó nevében nyilatkozat benyújtására jogosult személy

Zvonko Gavrilov



Полнач/стартер за акумулатори Villager VCSB 12 S Оригинално упатство за употреба



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



Користени симболи:

Ве молиме прочитајте го ова упатство пред стартувањето на уредот



Означува Предупредување! Внимание! Возможни ризици со оваа постапка. Возможните ризици прикажани се со придружните симболи.



Употреба исклучиво во затворен простор!



Опасност од експлозија!



Опасност од струен удар!



Производот е во согласност со нормите и стандардите на ЕУ



Српски знак за сообразност

**ОТСТРАНУВАЊЕ НА ОТПАДОТ: Заштита на животната средина**

Никогаш не отстранувајте го било кој електричен уред заедно со останатиот отпад од домаќинството. За да овозможите исполнување на барањата на Европската директива 2002/96/ЕС која се однесува на старата електрична и електронска опрема и нејзиното спроведување во националните закони, старите електрични уреди треба да се одвојат од останатиот отпад и да се отстранат на еколошки прифатлив начин, на пр. да се однесе во складиште за рециклажа.

Намена на уредот

Villager полначот наменет е за полнење на оловно-киселински /AGM/GEL акумулатори со напон од 6 и 12 V еднонасочна струја (исклучиво на полнење, без одржување, затворени акумулатори, оловни херметички затворени акумулатори (SLA)) кои се вградуваат во автомобили, чамци, камиони и останати возила, но не може да се користи за полнење на акумулатори кои не се на полнење, Никел-кадмиумски (Ni-Cd) или други типови на акумулатори.

Тоа вклучува различни типови на оловно-киселински акумулатори:

- WET акумулатори / затворени оловни акумулатори (со течен електролит)
- Акумулатори кои не бараат одржување и VRLA акумулатори (со вентил регулирани оловни акумулатори)
- AGM/GEL тип на акумулатори

Да не се користи во било кои други цели.

Полначот може да се поврзе директно на акумулаторот со помош на клеми.

Полначот не е наменет за полнење на акумулатори кои не се наведени на горниот список.

Полначот е наменет исклучиво за лична употреба. Било која друга употреба или измена на полначот се смета како несоодветна и вклучува значителна опасност. Производителот не презема никаква одговорност за штетата создадена поради неправилна употреба.



Предупредување!

Запознајте се поблиску со сите функции на полначот и научете како правилно да го користите уредот пред прв пат да го употребите. Затоа, внимателно прочитајте ги следните упатства за употреба. Чувајте го ова упатство на сигурно место. При предавањето на полначот на друго лице, предадете му ја и придружната документација.

Содржина:

Проверете ја содржината веднаш по отворањето на амбалажата. Проверете ги полначот и сите делови за да проверите дали постојат оштетувања. Не користете дефектен полнач или делови.

- 1 пар полнач
- 1 пар упатство за употреба

Табла на уредот / технички карактеристики

Villager Д.О.О. Кајухова 32 П, 1000 Љубљана, Словенија			
      IP 20	Полнач на акумулатори Villager VCSB 12 S		
	Влез	230V~50Hz, 350W	
	Излез	Избор при подесување	
		12V РЕГУЛАРНО 12V AGM/GEL	Брзо полнење: 12 VDC, 12 A Стандардно полнење: 12 VDC, 2 A
		6V РЕГУЛАРНО	Брзо полнење: 6 VDC, 12 A Стандардно полнење: 6 VDC, 2 A
		Стартување на моторот	12 VDC, 75 A Макс. 5s ON (Вклучено), Мин. 180s OFF (Исклучено), Макс. 5 циклуси
		Се применува на оловно-киселински акумулатор: Брзо полнење: 20 Ah-120 Ah Стандардно полнење: 4 Ah-30 Ah	
Предупредувања:			
• Пред полнењето, прочитајте ги инструкциите • За употреба во затворени простории, и да не се изложува на дожд • Исклучете го напојувањето пред вклучувањето или исклучувањето на конекциите на акумулаторот ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ: Експлозивни гасови. Спречете појава на пламен и искри. Овозможете адекватна вентилација во текот на полнењето.			

Модел	Полнење на струја и капацитет на акумулаторот		Струја за стартување на мотор	Соодветно возило
VCSB 12 S	(2A) / 4-30 Ah	(12A) / 25-20 Ah	75 A	Средно и мало

Го задржуваме правото на измени на техничките карактеристики, правото на можни печатарски грешки, без претходна најава. Сликите на производот можат да се разликуваат од вистинскиот уред.

Општи упатства за безбедноста

Прочитајте ги сите безбедносни упатства и инструкции. Непочитувањето на безбедносните упатства и инструкции може да предизвика струен удар, пожар и/или тешки повреди. Чувајте ги сите безбедносни упатства и инструкции за идна употреба.



Предупредување!

Животна опасност за бебиња и деца. Никогаш не оставајте ги децата без надзор со амбалажата затоа што таа може да предизвика гушење. Никогаш не дозволувајте им на децата да си играат со кабли – опасност од давење! Никогаш не дозволувајте им на децата да си играат со компонентите или со монтажните делови, децата можат да ги голтнат и тоа може да доведе до гушење.

Овој уред не е наменет за употреба од страна на лица (вклучувајќи и деца) со намалени физички, сензорни или ментални способности, или за лица кои немаат искуства и/или знаења, освен доколку не се под надзор на лицето кое е одговорно за нивната безбедност или доколку не добијат инструкции од овие лица за тоа како се користи опремата. Децата мора да бидат под надзор во секој момент за да бидете сигурни дека не си играат со уредот.

Производителот не е одговорен за штетата предизвикана поради:

- Неправилно поврзување и/или ракување.
- Надворешни сили, оштетување на уредот и/или оштетување на деловите на уредот предизвикани поради механичко влијание или преоптоварување.
- Било кој вид на модификација на уредот.
- Користење на уредот за намени кои не се опишани во ова упатство.
- Последични штети предизвикани од ненаменско и/или неправилно користење, и/или поради дефектни акумулатори.
- Влага и/или недоволна вентилација.
- Неовластено отворање на уредот. Ова ќе ја поништи гаранцијата.

Безбедносни напомени за полначот

1. **СОЧУВАЈТЕ ГИ ОВИЕ ИНСТРУКЦИИ** – Ова упатство содржи важни безбедносни упатства и инструкции за ракување со полначот за акумулатори.

2. Пред употреба на полначот за акумулатори, прочитајте ги сите упатства и безбедносни ознаки на полначот за акумулаторот и на акумулаторот.
3. Акумулаторите кои не се на полнење не можат да се полнат со овој полнач.
4. За време на полнењето, акумулаторот мора да се чува во добро проветрен простор. Одржувајте го работниот простор уреден за да се намали ризикот од пожар, струен удар и експлозија. За време на полнењето не смее да се покрива полначот на акумулаторот.
5. Полначот на акумулаторот содржи компоненти кои можат да произведат ел. спојки и искри кога се користи. ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ: Експлозивни гасови. Спречете појава на пламен и искри. Овозможете адекватна вентилација за време на полнењето.
6. За да спречите пожар или експлозија, полначот користете го исклучиво во добро проветрен простор. При полнењето, забрането е покренување на моторот или палење и други опасни активности. Полнењето не смее да се врши во гаража или во друг затворен простор. Овозможете адекватна вентилација за време на полнењето.
7. Никогаш не допирајте ги терминалите или клемите на акумулаторот додека е уредот поврзан на наизменична струја.
8. **При полнењето на автомобилските акумулатори:** терминалот на акумулаторот кој не е поврзан на шасијата мора да биде прв поврзан. Втората врска се прави на шасијата, на растојание од акумулаторот и доводот на гориво. Потоа полначот на акумулаторот треба да се поврзе на електрична мрежа; по полнењето, исклучете го полначот на акумулаторот од доводот на струја. Потоа отстранете ја врската за шасијата, а потоа и врската на акумулаторот.
9. Отстранете ги сите кабли на уредот од акумулаторот пред да почнете да го возите своето возило.
10. Користете извор за напојување со напон наведен на плочката на полначот.
11. Проверете го влезниот напон (230V ~ 50Hz) и погрижете се да му одговара на мрежниот напон, инаку може да дојде до оштетување на полначот.
12. Доколку се користи продолжен кабел, дијаметарот на кабелот мора да биде доволен за напојувањето кое го бара полначот.
13. Акумулаторот не смее да се полни во присуство на запаливи течности или гасови.
14. Никогаш не правете краток спој на уредот или да ги поврзувате влезните и излезните делови на уредот со помош на метални предмети. Користете ги само испорачаните кабли за поврзување на уредот со акумулаторот.
15. Секогаш проверете дали е полначот исклучен од електричната мрежа кога го поврзувате и исклучувате од акумулаторот.
16. Никогаш не поставувајте го уредот над или во близина на акумулаторот кој

треба да се полни. Гасовите од акумулаторот предизвикуваат корозија на полначот и го оштетуваат. Поставете го полначот на одредено растојание од акумулаторот колку што дозволува кабелот за едностранна струја.

17. Бидете сигурни дека уредот секогаш се наоѓа на безбедно место. Уредот не смее да се изложува на дожд или снег или на други влажни услови. Избегнувајте вода која тече или капе или други течности над уредот. Ако навлезе вода во електричните уреди, се зголемува ризикот од електричен удар.
18. За да се заштитите од ризик од струен удар, не потопувајте ги уредот, кабелот или приклучокот во вода или во други течности.
19. Бидете сигурни дека сите приклучоци и кабли на себе немаат траги од влага. Никогаш не поврзувајте го уредот на мрежа со влажни раце.
20. Никогаш не носете го полначот држејќи го за кабелот и не влечете го кабелот за да го извадите приклучокот од приклучницата.
21. По полнењето или пред било кој обид за одржување или чистење, исклучете го полначот од извор на струја.
22. Секогаш исклучете го полначот со повлекување на приклучокот од приклучницата, а не на кабелот за да го исклучите полначот.
23. Бидете сигурни дека кабелот се наоѓа на место каде нема да биде нагазен, каде никој нема да се препнува на него, или каде нема да биде оштетен или притиснат на некој друг начин.
24. Доколку каблите морате да ги провлечете низ сидови со остри рабови, на пример со метални лимови, користете цевки или кабелски водови за да се спречи оштетување на каблите. Ставете ги електричните кабли на начин на кој нема да биде возможно некој да се препне на нив, со што се спречува оштетување.
25. Не ракувајте со полначот или не расклопувајте го полначот доколку добил удар од остар предмет, доколку е испуштен, или на поинаков начин оштетен на било кој начин; однесете го кај квалификуван сервисер. Неправилната употреба или повторното составување може да доведе до опасност од струен удар или пожар.
26. Полначот да се чува на места достапни за деца. Децата не ги разбираат или не ги сфаќаат можните ризици при ракување со електричните уреди.
27. Овој уред не е наменет за употреба од страна на лица (вклучувајќи и деца) со намалени физички, сензорни или ментални способности, или лица кои немаат искуства и/или знаења, освен доколку не се под надзор на лице кое е одговорно за нивната безбедност или доколку не добијат инструкции од овие лица за тоа како се користи опремата. Децата би требало да бидат под надзор за да се обезбеди дека не си играат со полначот.

28. Акумулаторот не смее да се полни доколку е температурата под 10°C (50°F) или над 40°C (104°F).
29. Не обидувајте се да го користите полначот како трансформатор за зголемување на напон, агрегат или приклучок за еднонасочна струја.
30. Кога не се користи уредот, или кога се чисти, исклучете го апаратот од приклучницата.
31. Не ракувајте со полначот со оштетен кабел или приклучок.
32. Со полначот ракувајте исклучиво доколку се каблите и куќиштето без дефект.
33. Уредот никогаш не смее да се користи доколку паднал или е оштетен на било кој друг начин. За преглед и поправка, однесете го кај квалификуван електричар.
34. Овој полнач припаѓа на типот приклучоци Y, доколку е оштетен кабелот за напојување, мора да се замени од страна на производителот, сервисерот или од слично квалификувано лице, за да се избегне ризик.
35. Сите работи на одржувањето мора да се спроведат од страна на квалификуван електричар.
36. Никогаш не расклопувајте го уредот, неправилната монтажа може да предизвика струен удар или пожар.
37. Класата за заштита е IP20. производот не треба да се користи на отворено, каде што има дожд и снег.
38. За време на полнењето, полначот треба да се стави на рамна подлога и не треба да се искосува или да се постави наопаку.
39. Бидејќи куќиштето може да генерира топлина во текот на полнењето, забрането е да се покрива отворот на куќиштето.
40. Работите на одржување на полначот треба да ги изведува професионалец.
41. Кога се наелектризирани, клемите на акумулаторот не треба да се спојуваат една со друга.
42. Капакот на акумулаторот треба да биде отворен за време на полнењето.
43. Забрането е обратно поврзување на клемите на акумулаторот. (на пр. погрешно да се поврзе црвената клема на анодата со катодата на акумулаторот, или погрешно да се поврзе црната клема на катодата со анода на акумулаторот).
44. Забрането е да се користи полнач за полнење на акумулатори што не се полнат.
45. Доколку е оштетен кабелот за напојување, стручното лице за одржување треба да го демонтира и да го замени оштетениот кабел.

**Предупредување!**

- Никогаш не обидувајте се да ги полните оштетените акумулатори, акумулаторите што не се полнат или замрзнатите акумулатори.
- Овој полнач им одговара исклучиво на следниве наведени акумулатори (акумулатор што се полнат, кои не бараат одржување, затворени акумулатори, AGM/GEL, оловни херметички затворени акумулатори (SLA)) и не смеат да се користат за полнење на акумулатори што не се полнат, Никел-кадмиумски (Ni-Cd) или други типови на акумулатори. Да не се користи во било кои други цели.
- Полначот да не се користи за полнење на суви акумулатори. Уредите можат да експлодираат и да предизвикаат повреда на лица или материјална штета на имот.
- Полначот да не се користи како систем за напојување за електричен систем со низок напон.
- Бидете сигурни дека сте ги прочитале и разбрале упатството за употреба и сите безбедносни упатства кои се испорачани со акумулаторот со кој ќе го полните или со возило.
- Избегнувајте го секој контакт со киселината на електролитите во акумулаторот. Доколку Вашата кожа дојде во контакт со течноста на акумулаторот, исплакнете ја темелно под млаз вода и побарајте лекарска помош. Доколку очите дојдат во контакт со киселината од акумулаторот, исплакнете ги со тековна вода најмалку пет минути и побарајте лекарска помош.
- Секогаш внимавајте на правилниот поларитет доколку го поврзувате уредот со акумулаторот.
- Овој полнач не е дизајниран да го снабдува РВ со ел. струја.
- Овој полнач не е наменет да се инсталира како дополнителна опрема во возило.

**Опасност од експлозија!**

При полнењето, може да дојде до формирање на меурчиња поради ослободување на гас. Овој гас е запалив и експлозивен!

- Акумулаторот никогаш не смее да се полни во близина на отворен пламен или на места каде што може да дојде до создавање на искри.
- Секогаш обезбедете доволно вентилација.
- Приклучните кабли на акумулаторот вклучете ги и исклучете ги исклучиво кога е полначот исклучен од електричната мрежа.

Пред полнење на акумулаторот:

- Доколку акумулаторот мора да се отстрани од возилото пред полнењето, секогаш првин исклучете го заземјениот конектор од акумулаторот. Исто така, бидете сигурни дека сите други потрошувачи во возилото се исклучени.
- Обезбедете адекватна вентилација за да се обезбеди било кои токсични испарувања или гасови да се отстранат.
- Бидете сигурни дека се чисти половите на акумулаторот. Доколку акумулаторот има капак за вентилација кој може да се извади, пополнете ја секоја клетка на акумулаторот со дестилирана вода до нивото препорачано од страна на производителот. Клетките не смеат да се преполнуваат.
- Доколку акумулаторот нема капак, погледајте ги инструкциите на производителот за полнење и брзината на полнење.

Изглед на производот



1. Позитивна црвена (+) и негативна црна (-) клема за поларитет
2. LCD екран, кој го прикажува напонот на акумулаторот или процентот на полнење на акумулаторот. Можете да ја изберете ставката за прикажување со притисок на копчето „Екран“
3. LED светло кое прикажува која ставка на екранот е избрана.
4. Зеленото LED светло означува процес на полнење, доколку трепери сијаличката, тоа значи дека полначот работи на фаза подесување на акумулаторот. Кога ќе се заврши фазата подесување на акумулаторот, светлото ќе продолжи да свети во континуитет, статус кој укажува на тоа дека процесот на полнење е во тек.
5. Црвеното LED светло означува дека излезните клеми се погрешно поврзани. Би требало да се поврзе црвената клема на позитивниот пол на акумулаторот и црната на негативниот.
6. Копчето за избор на полнење на акумулаторот, кон акумулаторот што го поврзувате, можете да го притиснете копчето „Акумулатор“ за избор на различни видови на акумулатори и напон на полнење од 6V или 12V. Доколку е избран различен напон на полнење, LCD екранот ќе прикаже „FUL“ и нема да даде излезна струја.
7. Копчето за избор на LED екран и „Мотор Старт“ функции, според Вашите потреби, можете да изберете друга струја за полнење. Доколку изберете режим за брзо полнење, максималната струја за полнење ќе биде 12A, а 2A

во бавниот режим за полнење. Притиснете го копчето „Мотор Старт“ и држете го подолго од 3 секунди, тоа ќе доведе до „Мотор Старт“ процес, потоа можете да го користите да го стартува своето возило во циклус не подолг од 5s вклучено и 180s исклучено, дозволени се максимум 5 циклуси.

Имајте предвид дека струјата за полнење од 2A одговара за 4-30Ah акумулатори, а струјата за полнење од 12A подобра е за капацитет на акумулатори од 25-120Ah.



Опасност од струен удар!

Секогаш проверете дали е уредот за полнење исклучен од 230V приклучница со наизменична струја при поврзување на акумулаторот. Секогаш проверете дали е областа околу акумулаторот добро проветрена во текот на процесот на полнење.

1. Поврзете ја клемата на позитивно полнење (црвена) на позитивниот пол на акумулаторот (означен со P или +).
2. Поврзете ја клемата на негативно полнење (црна) на каросеријата на возилото, или во исклучоци на негативниот пол на акумулаторот (означен со N или -).
3. Бидете сигурни дека двете клеми се добро поставени на соодветните терминали.
4. Приклучете го приклучокот во адекватната мрежа на приклучницата за наизменична струја.

Обратете внимание дека стартната струја на овој полнач е: 75A (СТАРТ: 75A 5s вклучено, 180s ИСКЛУЧЕНО и максимално 5 циклуси дозволено)

Функционални карактеристики

1. Секундарно менување на фази, спроведување и константна контрола на струја на трансформаторот.
2. 3-цифрен 0.56" LED екран, кој прикажува напон на полнење, процент и стартна струја.
3. Термометарско самоподесувачко контролно коло на стартниот инвентар (со зголемување на бројот на стартување, времето за стартување може автоматски да се намали, а интервалот да се продолжи)
4. Овој полнач на акумулатор има функција на преуредување. Кога е напонот на акумулаторот од 12V помал од 10.5V, полначот на акумулаторот автоматски ќе ја преуреди работата на акумулаторот. По 15 минути,

полначот на акумулаторот ќе утврди дали е акумулаторот добар или не е добар.

5. Краткиот спој кај излезот и заштитата од преоптоварување (колото за следење на излезниот напон подесено е да го прекине излезот на струја кога поради преоптоварување ќе дојде до краток спој, преоптоварување или обратно поврзување на поларитетот. Колото ќе го врати излезот автоматски откако ќе се поврзе правилно спојот.
6. Индикации и заштита од обратно поврзување на акумулаторот.

Опис на процесот на полнење

1. Полнење

- a) Приклучете ја црвената клема на полначот на „+“ поларитетот на акумулаторот, поврзете ја црната клема на полначот на „-“ поларитетот на акумулаторот.
- b) Вклучете го приклучокот на полначот на напојување.
- c) LED светлото на полначот ќе трепери за да го покаже напонот на акумулаторот.
- d) Со притискање на копчето „ИЗБОР НА АКУМУЛАТОР“, корисникот може да го избере типот на акумулатор на кој му е потребно полнење. (Како што е STD или AGM или GEL)
- e) Со притискање на копчето „ИЗБОР НА СТРУЈА“, можете да ја изберете струјата за полнење којашто Ви е потребна. (Како што е БРЗО или БАВНО).
- f) Потврдете дали е секој избор правилен. По 5 секунди, додека дигиталниот LED екран и „Полнење“ индикаторот светат во континуитет, тоа значи дека полначот е во работна состојба на полнење.
- g) Доколку корисникот избере „6V“ за полнење на акумулатор од 6V, по поминатите чекори од а-f, уредот влегува во стандардна состојба на полнење.
 - Доколку корисникот избере „6V“ за полнење на акумулатор од 12V, по поминатите чекори од а-f, на LED екранот ќе се појави „FUL“.
 - Доколку корисникот избере „12V“ за полнење на добар акумулатор од 12V чиј напон е поголем од 10.5V, по поминатите чекори од а-f, уредот влегува во стандардна состојба на полнење.
 - Доколку корисникот избере „12V“ за полнење на акумулатор чиј напон е помал од 10.5V, полначот на акумулаторот автоматски ќе ја преуреди работата на акумулаторот. Корисникот може да види дека индикаторот за преуредување трепери, а по 15 минути, уредот ќе детектира дали е акумулаторот добар или лош. Ако е акумулаторот добар, ќе биде

нормално наполнет. Ако е акумулаторот лош, дигиталниот екран ќе трепери „bAt“, а потоа ќе престане со работата.

- Кога полначот работи нормално, можете да притиснете „ИЗБОР НА ЕКРАН“, за да ги проверите напонот на полнење, и процентот на наполнетост на акумулаторот.

h) Кога се полни полначот, LED екранот ќе прикажува „FUL“.

2. Стартување

a) Наполнете го акумулаторот за 10-15 минути следејќи ги чекорите a-f од горе наведениот дел Полнење.

1. Притиснете го копчето „МОТОР СТАРТ“ на 3 секунди, индикаторот под „МОТОР СТАРТ“ ќе биде осветлен, тогаш можете да го стартувате своето возило, а стартната струја ќе биде прикажана на LED екранот.

2. Најмногу за 5 секунди, полначот ќе го запре почетниот режим и ќе помине во режим на мирување. Во меѓувреме, следниот пат кога ќе отидете во режим на стартување ќе дојде до одбројување и на LED екранот ќе биде прикажано следното: 180 – 179 – 178 -3 – 2 – 1.

b) Доколку е потребно да излезете од режимот „МОТОР СТАРТ“, притиснете го еднаш „МОТОР СТАРТ“, светлото под „МОТОР СТАРТ“ ќе се исклучи, што покажува дека полначот веќе излегол од режимот „МОТОР СТАРТ“ и поминал во режимот полнење.



Предупредување!

1. Моторот не смее да се префорсира > 5s
2. Почекајте околу 180 секунди меѓу обидите за стартување
3. Не обидувајте се да го стартувате повеќе од три пати. Доколку не успее и од третиот обид, акумулаторот на возилото треба повторно да се полни 15-30 минути



Предупредување!

Процесот на полнење мора да се следи, а времето за полнење да се ограничи. Ве молиме следете ги инструкциите на производителот на акумулаторот.

Континуираното поврзување на полначот може да го оштети акумулаторот.

Внимавајте на правилното поврзување на позитивниот и негативниот пол на акумулаторот.

Крај на процесот на полнење

1. Исклучете го уредот од приклучокот за наизменична струја.
2. Извадете ја клемата за полнење (црна) од телото на возилото, или во исклучоци од негативниот пол на акумулаторот (обележан со N или -).
3. Извадете ја клемата од позитивното полнење (црвена) од позитивниот пол на акумулаторот (обележан со P или +).



Предупредување!

4. Пред употреба, внимателно прочитајте го упатството за употреба и сочувајте го за идна употреба.
5. Стартниот напон за полнење е 3V, кога е напонот на акумулаторот на корисникот помал од 3V, полначот нема да има никаква функција на излез.
6. За стартување на моторот, максимално време на верглање е 5 секунди со минимално време на пауза од 180 секунди. Не обидувајте се со стартување на моторот повеќе од 3 пати едно по друго.
7. Полначот на акумулаторот & стартерот на моторот не се отпорни на временските услови. Затоа надвор морате да ги користите правилно и со должна грижа. Да не се изложуваат на влага.
8. Не пушете во близина на областа на полнење, затоа што тоа може да предизвика искри и да не се извршува полнење во близина на отворен пламен. Поместете ги проводниците на безбедно растојание, оние кои можат да предизвикаат краток спој кај полначот или терминалот на акумулаторот.
9. Овој уред не е наменет за употреба од страна на мали деца или немоќни лица без надзор и секогаш треба одговорно да се користи и чува на соодветно место за да се спречи погрешна употреба.

Чистење, нега и сервисирање

Вашиот полнач може да остане во функција долг низ години со минимална нега.

- По завршениот процес на полнење, исчистете ги клемите. За да се спречи корозија, избришете ја секоја течност од акумулаторот којашто дошла во контакт со клемите.
- Правилно намотајте ги каблите кога го складирате полначот. Ова помага во спречување на оштетувањето на каблите и на полначот.
- Повременото чистење на куќиштето за полнење со мека крпа површината ја одржува сјајна и помага при спречување на корозија.
- Полначот да се чува на чисто и суво место.

Сервис

Поправката на уредот треба да ја извршат квалификувани технички лица. Со тоа безбедноста на уредот е гарантирана и одржана.



Внимание!

Исклучиво квалификувано техничко лице би требало да изврши менување на приклучокот или на приклучните кабли. Тоа ќе гарантира безбедност на уредот. Доколку производот повеќе не е погоден за, Ве молиме отстранете го на отпад на еколошки прифатлив начин во согласност со локалните прописи.

Лоцирање и отстранување на дефекти

Дефект	Возможна причина	Решение
Нема струја на полнење	Слаб контакт на приклучокот	Поправете го или заменете го приклучокот.
	Иницијалниот напон е помал од 3V	Заменете го акумулаторот.
	+ и - поларитетот на терминалите на акумулаторот оксидирале и/или се нечисти.	Исчистете ги терминалите.
	Акумулаторот е оштетен.	Заменете го акумулаторот.
Ниска струја на полнење	+ и – поларитетот на терминалите на акумулаторот оксидирале и/или се нечисти.	Исчистете ги терминалите.
	Акумулаторот не прифаќа полнење	Заменете го акумулаторот.
	Акумулаторот е целосно наполнет.	Измерете го напонот на акумулаторот.
Невообичаено гласна работа на трансформаторот	Нестабилна позиција	Поместете го на стабилна површина

Изјава за сообразност

Според директивата 2014/35/EU, прилог IV, за електрична опрема која е наменета за употреба во рамките на одредени граници на напон

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Опис на машината: Полнач/стартер за акумулатори Villager VCSB 12 S

Изјавуваме под целосна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директива 2014/35/EU за електрична опрема која е наменета за употреба во рамките на одредени граници на напон
- Директива 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директива 2011/65/EU, 2012/50/EU, 2012/51/EU за ограничување на употребата на одредени опасни супстанции во електричната и електронската опрема (RoHS)

Хармонизирани и други користени стандарди:

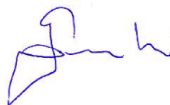
EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60335-1:2012/A13:2017
EN 60335-2-29:2004/A2:2010
EN 62233:2008

Одговорно лице овластено за составување на техничката документација: Звонко Гаврилов, на адреса на компанијата Villager Д.О.О, Кајухова 32 Р, 1000 Љубљана

Место / датум: Љубљана, 06.09.2018

Лице овластено да состави изјава во име на производителот

Звонко Гаврилов



Încărcător/starter pentru acumulatori

Villager VCSB 12 S

Instrucțiune originală pentru utilizare



Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia
Tel: +386 82 051 180
Fax: +386 82 051 181
e-mail: info@villager.si
web: www.villager.si
web: www.villager.eu



Simbolurile utilizate:

Vă rugăm citiți aceste instrucțiuni înainte de a porni dispozitivul



Reprezintă Avertisment! Fiți atenți! Există risc cu ocazia efectuării acestei proceduri! Riscurile posibile sunt prezentate prin simbolurile asociate



Utilizarea doar în spații închise!



Pericol de explozie!



Pericol de electrocutare!



Produsul este în conformitate cu normele și standardele UE



Simbolul de compatibilitate pentru Serbia

**DEPOZITARE DEȘEURI: Protecția mediului înconjurător**

Nu aruncați niciodată aparatele electrice împreună cu alte deșeuri menajere. Pentru a se asigura că sunt îndeplinite cerințele Directivei europene 2002/96 / CE privind vechile echipamente electrice și electronice și implementarea acesteia în legislațiile naționale, vechile aparate electrice trebuie separate de celelalte deșeuri și eliminate în mod ecologic, duceți-l la un depozit de reciclare.

Destinația dispozitivului

Încărcătorul Villager este proiectat pentru umplerea acumuloarelor plumb-acid / AGM / GEL cu tensiunea de 6 și 12 V curent continuu (exclusiv reîncărcabile, fără întreținere, acumulatorii închise cu plumb-acid (SLA)) instalate în automobile, bărci, camioane și alte vehicule, însă nu pot fi utilizate pentru a încărca baterii ne-reîncărcabile, nichel-cadmium (Ni-Cd) sau alte tipuri de baterii.

Aceasta include diferite tipuri de acumuloare plumb-acid:

- Acumuloarele WET / acumuloare cu plumb închise (cu electrolit lichid)
- Acumuloare care nu necesită întreținere și acumuloare VRLA (baterii plumb-acid controlate cu valve)
- Tipul de acumuloare AGM / GEL

Nu le folosiți în niciun alt scop.

Încărcătorul poate fi conectat direct la acumulator cu ajutorul clemei. Încărcătorul nu este destinat încărcării acumuloarelor care nu sunt enumerate în lista de mai sus.

Încărcătorul este destinat exclusiv uzului personal. Orice altă utilizare sau modificare a încărcătorului este considerată inadecvată și implică pericole semnificative. Producătorul nu își asumă nicio răspundere pentru daunele rezultate din utilizarea necorespunzătoare.



Avertisment!

Aflați mai multe despre toate funcțiile încărcătorului și aflați cum să utilizați corect dispozitivul înainte de al folosi pentru prima dată. Pentru aceste scopuri, citiți cu atenție următoarele instrucțiuni de utilizare. Păstrați acest manual într-o locație sigură. Atunci când predați un încărcător unei alte persoane, asigurați-vă că trimiteți toate documentele justificative.

Conținut:

Verificați conținutul imediat după deschiderea ambalajului. Verificați încărcătorul și toate piesele pentru a vă asigura că nu există deteriorări. Nu utilizați un încărcător incorect sau piese deteriorate.

- Încărcător 1 buc
- Instrucțiune pentru utilizare 1 buc

Tabel de inscripționare / proprietăți tehnice

Villager D.O.O. Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, Slovenija

     	Încărcătorul acumulatorului Villager VCSB 12 S		
	Intrare	230V~50Hz, 350W	
	Ieșire	Alegerea cu ocazia setării	
		12V OBIȘNUIȚ 12V AGM/GEL	Încărcare rapidă: 12 VDC, 12 A Încărcare standard: 12 VDC, 2 A
		6V OBIȘNUIȚ	Încărcare rapidă: 6 VDC, 12 A Încărcare standard: 6 VDC, 2 A
		Pornirea motorului	12 VDC, 75 A Maxim 5s ON (pornit), Minim 180s OFF (Oprit), Maxim 5 cicluri
		Se aplică la acumuloarele plumb-acid: Încărcare rapidă: 20 Ah-120 Ah Încărcare standard: 4 Ah-30 Ah	
	Avertisment: • Înainte de încărcare citiți instrucțiunile • Pentru încărcarea în spații închise, sau nu în expuneți la ploaie • Opiți alimentarea înainte de pornirea sau oprirea conexiunilor la acumulator AVERTIZARE: Gaze explozive. Împiedicați apariția flăcării sau a scânteilor. Asigurați ventilare adecvată în timpul încărcării.		

Modelul	Curentul încărcării și capacitatea acumulatorului		Curentul de start al acumulatorului	Autovehicolul corespunzător
VCSB 12 S	(2A) / 4-30 Ah	(12A) / 25-20 Ah	75 A	Mediu sau mic

Ne rezervăm dreptul de a modifica caracteristicile tehnice, dreptul la posibile erori de imprimare, fără notificare prealabilă. Imaginile produselor pot diferi de dispozitivul propriu.

Instrucțiuni generale pentru siguranță

Citiți toate instrucțiunile de siguranță. Nerespectarea instrucțiunilor de siguranță poate duce la șocuri electrice, incendii și / sau răniri grave. Păstrați toate instrucțiunile de siguranță și instrucțiunile pentru o utilizare ulterioară.



Avertizare!

Pericol de viață pentru bebeluși și copii. Nu lăsați copiii nesupravegheați cu ambalajul deoarece poate provoca sufocarea. Nu permiteți niciodată copiilor să se joace cu cablurile - pericol de strangulare! Nu permiteți copiilor să se joace cu componente sau piesele de asamblare, copiii le pot înghiți și acest lucru poate duce la sufocare.

Acest dispozitiv nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse, sau persoane fără experiență și / sau cunoștințe, cu excepția cazului în care sunt sub supravegherea unei persoane responsabile pentru siguranța lor sau dacă nu primesc instrucțiuni de la aceste persoane despre modul în care este utilizat echipamentul. Copiii trebuie să fie supravegheați în orice moment pentru a vă asigura că nu de joacă cu dispozitivul.

Producătorul nu este responsabil pentru daunele cauzate:

- Conectarea și / sau manipularea necorespunzătoare.
- Forțe externe, deteriorarea dispozitivului și / sau deteriorarea pieselor dispozitivelor cauzate de influența mecanică sau de suprasarcină.
- Orice tip de modificare pe dispozitiv.
- Utilizarea dispozitivului în alte scopuri decât cele descrise în acest manual.
- Daune cauzate de utilizarea neintenționată și / sau necorespunzătoare și / sau din cauza bateriilor defecte.
- Umiditate și / sau ventilație insuficientă.
- Deschiderea neautorizată a dispozitivului. Aceasta va anula garanția.

Mențiuni de siguranță pentru încărcător

1. **SCURTAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI** - Acest manual conține instrucțiuni de siguranță importante și instrucțiuni pentru manipularea încărcătorului.
2. Înainte de a utiliza încărcătorul, citiți toate instrucțiunile și etichetele de siguranță ale încărcătorului și ale acumulatorului.
3. Acumulatorii neîncărcate nu pot fi încărcate cu acest încărcător.
4. În timpul încărcării, bateria trebuie ținută într-o zonă bine ventilată. Păstrați zona de lucru îngrijită pentru a reduce riscul de incendiu, șoc electric și

explozie. Nu acoperiți încărcătorul și bateria cu o cârpă în timpul încărcării.

5. Încărcătorul bateriei conține componente care pot fi produse de conexiuni electrice și scântei atunci când sunt utilizate. AVERTIZARE: gaze explozive. Împiedicați apariția flăcărilor și a scânteilor. Asigurați o ventilație adecvată în timpul încărcării.
6. Pentru a preveni incendiile sau explozii, utilizați încărcătorul numai într-o zonă bine ventilată. În timpul încărcării, este interzisă pornirea motorului sau a aprinderii și a altor operațiuni periculoase. Nu încărcați în garaj sau altă zonă închisă. Asigurați o ventilație adecvată în timpul încărcării.
7. Nu atingeți niciodată bornele sau clemenele acumulatorului în timp ce dispozitivul este conectat la izvorul de curent alternativ.
8. **Atunci când încărcați o baterie de mașină:** trebuie conectat mai întâi borna acumulatorului care nu este conectată la șasiu. O alta conexiune se face la șasiu, la o distanță de la baterie și alimentarea cu combustibil. Încărcătorul acumulatorului trebuie apoi conectat la rețea; După încărcare, deconectați încărcătorul de la sursa de alimentare. Apoi scoateți conexiunea de la șasiu după care conectați-o la baterie.
9. Îndepărtați toate cablurile acumulatorului de la baterie înainte de a încerca să conduceți vehiculul.
10. Utilizați sursa de alimentare indicată pe placa de încărcare.
11. Verificați tensiunea de intrare (230V ~ 50Hz) și asigurați-vă că se potrivește cu tensiunea din rețea, în caz contrar încărcătorul poate fi deteriorat.
12. Dacă se folosește un cablu prelungitor, diametrul cablului trebuie să fie suficient pentru puterea necesară de încărcător.
13. Nu încărcați acumulatorii în prezența lichidelor sau a gazelor inflamabile.
14. Nu faceți niciodată un scurtcircuit pe dispozitiv sau conectați porțiunile de intrare și ieșire ale dispozitivului folosind obiecte metalice. Utilizați numai cablurile furnizate pentru a conecta dispozitivul la baterie.
15. Întotdeauna verificați dacă încărcătorul este deconectat de la rețea atunci când îl conectați și deconectați de la acumulator.
16. Nu așezați niciodată dispozitivul deasupra sau în apropierea bateriei de încărcat. Gazele din acumulator produc coroziune asupra încărcătorului și îl pot deteriora. Plasați încărcătorul la distanța de la baterie până la capătul cablului de alimentare.
17. Asigurați-vă că dispozitivul este întotdeauna într-un loc sigur. Nu expuneți aparatul la ploaie, zăpadă sau alte condiții umede. Evitați scurgerea apei sau a picăturilor sau a altor lichide peste dispozitiv. Dacă apa penetrează dispozitivele electrice, crește riscul de șoc electric.
18. Pentru a vă proteja împotriva riscului de electrocutare, nu scufundați dispozitivul, cablul sau fișa în apă sau alte lichide.

19. Asigurați-vă că toate prizele și cablurile nu au urme de umiditate. Nu conectați niciodată dispozitivul la rețea cu mâinile ude sau umede.
20. Nu purtați niciodată încărcătorul ținându-l de cablu sau scoțându-l din priză prin smulgerea acestuia.
21. După încărcare sau înainte de orice încercare de întreținere sau curățare, deconectați încărcătorul de la sursa de alimentare.
22. Opriți întotdeauna încărcătorul trăgând fișa din priză, nu și de cablu ori de câte ori opriți încărcătorul.
23. Asigurați-vă că cablul se află într-un loc în care nu va fi călcat, unde nimeni nu se va poticni peste el sau poate fi deteriorat sau apăsător în alt mod.
24. Dacă cablurile trebuie să treacă prin pereți cu muchii ascuțite, de exemplu cu plăci metalice, utilizați țevi sau conducte de cablu pentru a preveni deteriorarea cablurilor. Așezați cablurile electrice astfel încât nu este posibil ca cineva să se împiedice de ele, prevenind astfel deteriorarea.
25. Nu manipulați cu încărcătorul sau dezasamblați încărcătorul dacă a fost lovit cu un obiect ascuțit, dacă a fost aruncat sau a fost deteriorat în vreun fel; duceți-l la un tehnician de service calificat. Utilizarea sau reasamblarea necorespunzătoare pot provoca șocuri electrice sau incendii.
26. Păstrați încărcătorul departe de copii. Copiii nu înțeleg posibilele riscuri legate de manipularea echipamentului electric.
27. Acest dispozitiv nu este destinat utilizării de către o persoană (inclusiv copii) cu capacitate redusă fizică, senzorială sau mentală sau persoane fără experiență și / sau cunoștințe, cu excepția cazului în care acestea se află sub supravegherea unei persoane responsabile de siguranța acestora sau, dacă nu obțineți instrucțiuni de la acești oameni despre modul în care este folosit echipamentul. Copiii trebuie supravegheați pentru a se asigura că nu se joacă cu încărcătorul.
28. Nu încărcăți bateria dacă temperatura este sub 10 ° C (50 ° F) sau peste 40 ° C (104 ° F).
29. Nu încercați să utilizați încărcătorul ca transformator de tensiune, generator sau priză de curent continuu.
30. Când dispozitivul nu este utilizat sau nu este curățat, deconectați aparatul de la priza.
31. Nu manipulați încărcătorul cu un cablu sau o fișă deteriorată.
32. Manipulați încărcătorul numai dacă toate cablurile și carcasa sunt intacte.
33. Nu utilizați niciodată dispozitivul dacă a căzut sau a fost deteriorat în orice alt mod. Pentru inspecție și reparații, duceți-l la un electrician calificat.
34. Acest încărcător aparține conexiunii tangibile Y, dacă cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de un producător, un serviciu sau o persoană calificată similară, pentru a evita riscul.

35. Toate lucrările de întreținere trebuie efectuate de către electricieni calificați.
36. Nu dezasamblați niciodată aparatul, instalarea necorespunzătoare poate provoca șocuri electrice sau incendii.
37. Clasa de protecție este IP20. Produsul nu trebuie utilizat în afara camerei, unde există ploaie și zăpadă.
38. În timpul încărcării, încărcătorul trebuie așezat pe o suprafață plană și nu trebuie înclinat sau așezat cu capul în jos.
39. Deoarece carcasa poate genera căldură în timpul încărcării, este interzisă acoperirea orificiului de pe șasiu.
40. Lucrările de întreținere ale încărcătorului ar trebui să fie efectuate de un profesionist.
41. Când sunt încărcate, clemele acumulatorului nu trebuie să fie conectate unul la celălalt.
42. Capacul acumulatorului trebuie să fie deschis în timpul încărcării.
43. Conectarea contrară a clemelor acumulatorului (de exemplu, conectați incorect anodul roșu la catodul acumulatorului sau conectați incorect catodul negru cu anodul acumulatorului)
44. Este interzisă utilizarea unui încărcător pentru încărcarea bateriilor nereîncărcabile.
45. În cazul deteriorării cablului de alimentare, expertul pentru întreținere trebuie să demonteze și să înlocuiască cablul deteriorat.

**Avertisment!**

- Nu încercați niciodată să încărcați acumulatori deteriorați, neîncărcați sau înghețați.
- Acest încărcător este adecvat numai pentru următoarele acumulatori specificați (acumulatori reîncărcabili care nu necesită întreținere, acumulatori închise, AGM / GEL, baterii plumb ermetic închise (SLA)) și nu trebuie utilizați pentru a încărca acumulatori nichel-cadmium (Ni-Cd) sau alte tipuri de acumulatori. Nu îl folosiți în niciun alt scop.
- Nu folosiți încărcătorul pentru încărcarea acumulatorilor uscați. Dispozitivele pot exploda și pot cauza vătămări corporale sau daune materiale.
- Nu utilizați încărcătorul ca sistem de alimentare cu energie electrică pentru un sistem electric de joasă tensiune.
- Asigurați-vă că ați citit și ați înțeles instrucțiunile de utilizare și toate instrucțiunile de siguranță furnizate cu bateria cu care încărcați sau cu autovehiculul.
- Evitați orice contact cu electrolitul acid din acumulator. Dacă pielea dumneavoastră ajunge în contact cu lichidul de acumulator, clătiți bine sub un jet de apă și adresați-vă medicului dumneavoastră. Dacă ochii vin în contact cu acidul

bateriei, clătiți cu apă în jet cel puțin cinci minute și contactați medicul.

- Acordați întotdeauna atenție polarității corecte dacă conectați dispozitivul la baterie.
- Acest încărcător nu este proiectat pentru alimentarea cu RV. curent.
- Acest încărcător nu este destinat a fi instalat ca accesoriu în autovehicul.



Pericol de explozie!

Când se încarcă, se pot forma bule datorită eliberării gazului. Acest gaz este inflamabil și exploziv!

• Nu încărcați niciodată bateria în apropierea unei flăcări deschise sau în locuri unde pot apărea scântei.

• Asigurați întotdeauna o ventilație suficientă.

• Cablurile conectate ale acumulatorului le conectați sau deconectați când încărcătorul este îndepărtat de la rețea.

Înainte de umplerea acumulatorului:

- Dacă acumulatorul trebuie îndepărtat din autovehicul înainte de încărcare, deconectați întotdeauna conectorul împământat de la baterie. De asemenea, asigurați-vă că ceilalți consumatori din autovehicul sunt opriți.
- Asigurați ventilație adecvată pentru a permite disiparea vaporilor sau gazelor toxice.
- Asigurați-vă că polii acumulatorului sunt curate. Dacă acumulatorul are un capac ventilat care poate fi îndepărtat, umpleți fiecare celulă a acumulatorului cu apă destilată până la nivelul recomandat de producător. Nu umpleți celulele.
- Dacă acumulatorul nu are un capac, consultați instrucțiunile producătorului privind încărcarea și viteza de încărcare.

Cum arată produsul



1. Roșie pozitivă (+) și neagră negativă (-) clema polarității
2. Display-ul LCD care arată tensiunea bateriei sau procentajul de încărcare a acumulatorului. Puteți selecta elementul de afișat apăsând pe "Display"
3. LED-ul care arată ce element de afișare este selectat.
4. Lumina LED verde indică procesul de încărcare, în cazul în care lumina clipește, aceasta înseamnă că încărcătorul funcționează în stadiul de setare a acumulatorului. Când se termină faza de setare a acumulatorului, lumina va continua să clipească continuu, o stare care indică faptul că procesul de încărcare este în desfășurare.
5. Lumina LED roșie pornită indică faptul că clemele de ieșire sunt conectate incorect. Ar trebui să conectați clema roșie la ieșirea pozitivă a acumulatorului și negrul la negativ.
6. Butonul de încărcare a acumulatorului, în funcție de acumulatorul pe care îl conectați, puteți apăsa butonul "Acumulator" pentru a selecta diferite tipuri de acumulatorare și o tensiune de încărcare de 6V sau 12V. Dacă este selectată o tensiune greșită de încărcare, afișajul LCD va prezenta "FUL" și nu va emite curentul de ieșire.
7. Butonul afișajului LED și funcția Motor Start, în raport cu nevoile dumneavoastră, puteți selecta celălalt curent de încărcare. Dacă selectați un mod de încărcare rapidă, curentul maxim de încărcare va fi de 12A și de 2A într-

un mod de încărcare lent. Apăsați butonul "Motor Start" și țineți-l timp de mai mult de 3 secunde, va conduce la procesul "Motor Start", apoi îl puteți folosi pentru a porni vehiculul în ciclu nu mai mult de 5S și 180s oprit, sunt permise maximum 5 cicluri.

Rețineți că curentul de încărcare de 2A este potrivit pentru acumulatorii de 4-30 Ah, iar curentul de încărcare de 12A este mai bun pentru capacitatea acumulatorului de 25-120Ah.



Pericol de electrocutare!

Verificați întotdeauna că dispozitivul pentru încărcare este oprit din priză de 230V a curentului alternativ cu ocazia conectării la acumulator. Verificați întotdeauna dacă zona din jurul bateriei este bine ventilată în timpul procesului de încărcare.

1. Conectați borna pozitivă de încărcare (roșu) la borna pozitivă a bateriei (marcată cu P sau +).
2. Conectați borna de încărcare negativă (negru) la caroseria vehiculului sau în cazuri excepționale de la borna negativă a acumulatorului (marcate cu N sau -).
3. Asigurați-vă că ambele terminale sunt bine poziționate pe terminalele corespunzătoare.
4. Conectați fișa la o priză de CA potrivită.

Rețineți că curentul de pornire al acestui încărcător este: 75A (START: 75A 5s ON, 180s OFF și maximum 5 cicluri permise)

Proprietățile funcționale

1. Schimbarea secundară a fazei, implementarea și controlul constant al curentului transformatorului.
2. Afișaj LED cu 3 cifre de 0,56 ", care arată tensiunea de încărcare, procentajul și curentul de pornire.
3. Circuitul de reglare automată a termometrului din intervalul de pornire (cu creșterea numărului de pornire, timpul de pornire poate fi redus automat iar intervalul extins)
4. Acest încărcător are o funcție de rearanjare. Atunci când tensiunea bateriei este de 12V mai mică de 10,5V, încărcătorul acumulatorului va reamenaja automat durata de viață a acumulatorului. După 15 minute, încărcătorul acumulatorului va determina dacă acesta este bun sau nu.
5. Scurtcircuitul la ieșire și protecția împotriva suprasarcinii (circuitul de monitorizare a tensiunii de ieșire este setat să întrerupă ieșirea de putere atunci când se produce o scurtcircuit, o suprasarcină sau o conexiune de polaritate

inversată datorită sarcinii.) Circuitul va recupera automat ieșirea din momentul conectării corecte.

6. Indicarea și protecția împotriva conectării inverse a acumulatorului

Descrierea procesului de alimentare

1. Alimentarea

- a) Conectați clema roșie a încărcătorului la polaritatea "+" a acumulatorului, conectați clema neagră a încărcătorului la polaritatea bateriei "-".
- b) Conectați fișa încărcătorului la sursa de alimentare.
- c) Lumina LED a încărcătorului va clipi pentru a indica tensiunea bateriei.
- d) Apăsând butonul "SELECTARE ACUMULATORULUI", utilizatorul poate selecta tipul de ACUMULATOR care trebuie încărcat. (Cum ar fi STD sau AGM sau GEL)
- e) Apăsând butonul "SELECTAREA CURENTULUI", puteți selecta curentul de încărcare de care aveți nevoie. (Cum ar fi REPEDE sau LENT.
- f) Confirmați că fiecare alegere este corectă. După 5 secunde, în timp ce LED-ul digital și indicatorul "Încărcare" luminează continuu, aceasta înseamnă că încărcătorul se află în starea de încărcare.
- g) Dacă utilizatorul selectează "6V" pentru a încărca acumulatorul de 6V, după ce au trecut pașii a-f, aparatul intră în starea standard de încărcare.
 - Dacă utilizatorul selectează "6V" pentru încărcarea unui acumulator de 12V, după ce au fost făcuți pașii a-f, pe afișajul LED va apărea mesajul "FUL".
 - Dacă utilizatorul selectează "12V" pentru a încărca un acumulator corect de 12V cu o tensiune mai mare de 10,5V, după ce au trecut pașii a-f, dispozitivul intră în starea standard de încărcare.
 - Dacă utilizatorul selectează "12V" pentru încărcarea unui acumulator a cărei tensiune este mai mică de 10,5V, încărcătorul acumulatorului va reamenaja automat funcționarea acumulatorului. Utilizatorul poate vedea că indicatorul de reapelare clipește și după 15 minute aparatul va detecta dacă acumulatorul este corect sau nu. În caz că acesta este corect, va fi încărcat în mod normal. Dacă acumulatorul este defect, afișajul digital va clipi "bAt", apoi se va opri din funcțiune.
 - Când încărcătorul funcționează normal, puteți apăsa "DISPLAY SELECTION" pentru a verifica tensiunea de încărcare, procentul de încărcare a acumulatorului.
- h) Când încărcătorul este încărcat, afișajul LED va afișa "FUL".

2. Pornirea

- a) Încărcați acumulatorul timp de 10-15 minute, urmând pașii a-f de la secțiunea de încărcare de mai sus.

1. Apăsați butonul "MOTOR START" timp de 3 secunde, indicatorul de mai jos "MOTOR START" se va aprinde, apoi puteți porni autovehiculul și curentul de pornire va fi afișat pe afișajul LED.

2. Pentru maximum 5 secunde, încărcătorul va opri modul inițial și va intra în modul de repaus. Între timp, data viitoare când intrați în modul de pornire, va apărea numărătoarea inversă, iar LED-ul va afișa următoarele: 180 - 179 - 178 - ... 3 - 2 - 1.

b) Dacă trebuie să ieșiți din regimul "MOTOR START", apăsați o dată "MOTOR START", lumina de mai jos "MOTOR START" se va stinge indicând faptul că încărcătorul a ieșit deja din modul "MOTOR START" și a trecut în modul de încărcare.



Avertisment!

1. Nu porniți motorul > 5s
2. Așteptați aproximativ 180 secunde între probele de start
3. Nu încercați să porniți mai mult de trei ori. În caz că nu reușiți în cele trei încercări, acumulatorul autovehiculului trebuie din nou încărcat 15-30 min.



Avertisment!

Procesul de încărcare trebuie monitorizat și timpul de încărcare limitat. Urmăriți instrucțiunile producătorului acumulatorului.

Conectarea continuă a încărcătorului poate deteriora acumulatorul.

Acordați atenție conectării corecte a polului pozitiv și negativ al acumulatorului.

Finisajul procesului de alimentare

1. Deconectați dispozitivul de la priza de curent alternativ.
2. Îndepărtați clema de alimentare (negru) de pe caroseria vehiculului sau în cazul excepțiilor de la polul negativ al bateriei (marcate cu N sau -).
3. Scoateți clema de încărcare pozitivă (roșu) de la acumulatorul pozitiv (marcat cu P sau +).



Avertisment!

1. Înainte de utilizare, citiți cu atenție instrucțiunea de utilizare și salvați-o pentru o utilizare ulterioară.
2. Tensiunea inițială de încărcare este de 3V, când tensiunea bateriei utilizatorului este mai mică de 3V, încărcătorul nu va avea nicio funcție de ieșire.

3. Pentru a porni motorul, durata maximă de mers în gol este de 5 secunde, cu o pauză de minim 180 secunde. Nu încercați să porniți motorul mai mult de 3 ori consecutiv.
4. Încărcătorul acumulatorului și motorul de pornire nu sunt rezistente la condiții meteorologice. Prin urmare, trebuie să le folosiți în mod corespunzător și cu grija. Nu le expuneți la umezeală.
5. Nu fumați în apropierea zonei de încărcare, deoarece aceasta poate provoca o scânteie sau o încărcare în apropierea unei flăcări deschise. Deplasați cablurile la o distanță sigură, cele care pot provoca un scurtcircuit la clemele încărcătorului sau ale acumulatorului.
6. Acest dispozitiv nu este destinat utilizării de către copii mici sau persoane neajutorate fără supraveghere și ar trebui să fie folosit întotdeauna în mod responsabil și sigur în locul corespunzător pentru a preveni utilizarea necorespunzătoare.

Curățirea, îngrijirea și servizarea

Încărcătorul Dumneavoastră poate rămâne în funcțiune timp de mulți ani cu o îngrijire minimă.

- După finalizarea procesului de încărcare, curățați clemele. Pentru a preveni coroziunea, ștergeți orice lichid din acumulator care a intrat în contact cu terminalele.
- Încadrați corect cablurile atunci când depozitați încărcătorul. Acest lucru ajută la prevenirea deteriorării cablurilor și încărcătorului.
- Curățarea ocazional a carcasei de umplere cu o cârpă moale păstrează suprafața strălucitoare și ajută la prevenirea coroziunii.
- Păstrați încărcătorul într-un loc curat și uscat.

Servizarea

Permiteți repararea dispozitivului personalului calificat. Cu aceasta siguranța dispozitivului este garantată și întreținută.



Precauție!

Nu mai personalul tehnic calificat trebuie să se ocupe de schimbarea fișei sau a cablurilor de conectare. Acest lucru va garanta siguranța dispozitivului. Dacă produsul nu mai este potrivit pentru utilizare, vă rugăm să îl aruncați într-o manieră ecologică în conformitate cu reglementările locale.

Identificarea și îndepărtarea defectelor

Defectul	Cauze posibile	Rezolvări
Nu există curent pentru alimentare	Contact incorect cu priza	Reparați sau înlocuiți priza.
	Tensiunea inițială mai mică de 3V	Înlocuiți acumulatorul.
	polaritatea + și a terminalului acumulatorului au oxidat și/sau sunt murdare.	Curățiți terminalele.
	Acumulatorul este deteriorat.	Înlocuiți acumulatorul.
Curent redus pentru alimentare	polaritatea + și a terminalului acumulatorului au oxidat și/sau sunt murdare.	Curățiți terminalele.
	Acumulatorul nu acceptă alimentarea	Înlocuiți acumulatorul.
	Acumulatorul alimentat complet.	Măsurați tensiunea acumulatorului.
Munca transformatorului foarte zgomotos	Poziție instabilă	Deplasați pe o suprafață stabilă

Declarația privind conformitatea

În conformitate cu Directiva 2014/35/EU, anexa IV, în legătură cu echipamentul electric care este menită pentru utilizarea în cadrul unelor limite ale tensiunii

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Descrierea mașinii: Încărcător/starter pentru acumulatori Villager VCSB 12 S

Declarăm sub deplina responsabilitate că produsul menționat este proiectat și produs în conformitate cu:

- Directiva 2014/35/EU privind echipamentul electric, despre echipamentul electric care este menit pentru utilizarea în cadrul anumitor granițe ale tensiunii
- Directiva 2014/30/EU privind compatibilitatea electromagnetică
- Directiva 2011/65/EU, 2012/50/EU, 2012/51/EU privind limitarea anumitor substanțe periculoase în echipamentul electric și electronic (RoHS)

Standardele armonizate și alte standarde:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 60335-1:2012/A13:2017

EN 60335-2-29:2004/A2:2010

EN 62233:2008

Persoana responsabilă pentru redactarea documentației tehnice: Zvonko Gavrilov, la adresa firmei Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Localitatea / data: Ljubljana, 06.09.2018

Persoana autorizată pentru a face declarație în numele producătorului

Zvonko Gavrilov

Nabíjačka/štartér na akumulátory

Villager VCSB 12 S

Originálny návod na použitie



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



Použité symboly:

Prosíme, prečítajte si tento návod pred štartovaním zariadenia



Označuje Výstrahu! Dávajte si pozor! Možné riziká s týmto postupom! Možné riziká sú zobrazené pripojenými symbolmi.



Použitie výlučne v zatvorenom priestore!



Nebezpečenstvo výbuchu!



Nebezpečenstvo úrazu elektrinou!



Výrobok je v súlade s normami a štandardmi EÚ



M005 18

Označenie zhody pre Srbsko

ODKLADANIE ODPADU: Ochrana životného prostredia

Nikdy nevyhadzujte ktorékoľvek elektrické zariadenie spolu s ostatným odpadom z domácnosti. Aby ste umožnili splnenie požiadavok Európskej smernice 2002/96/EC, ktorá sa týka starej elektrickej a elektronickej výbavy a jej uplatnenia v národných zákonoch, staré elektrické zariadenia treba separovať od zvyšku odpadu a odložiť ekologicky akceptovateľným spôsobom, napr. odniesť ho do skladu na recyklovanie.

Určenie zariadenia

Villager nabíjačka je určená na nabíjanie olovo-kyselinových/AGM/GEL akumulátorov napätia 6 a 12 V jednosmerného prúdu (výlučne dobíjacie, ktoré nevyžadujú údržbu, zatvorené akumulátory, olovnaté hermeticky zatvorené akumulátory (SLA)), ktoré sa dávajú do aut, člnov, nákladných aut a ostatných vozidiel, ale sa nemôže používať na nabíjanie nedobíjajúcich, Nikl-kadmiových (Ni-Cd) alebo iných typov akumulátorov.

Toto zahŕňa rozličné typy olovo-kyselinových akumulátorov:

- WET akumulátory / zatvorené olovnaté akumulátory (s tekutými elektrolytmi)
- Akumulátory, ktoré nevyžadujú údržbu a VRLA akumulátory (ventilom regulované olovnaté akumulátory)
- AGM/GEL typ akumulátora

Nepoužívajte ho na žiadne iné účely.

Nabíjačku možno pripojiť priamo k akumulátoru pomocou zverákov.

Nabíjačka nie je určená na nabíjanie akumulátorov, ktoré nie sú uvedené na zozname vyššie.

Nabíjačka je určená výlučne na osobné použitie. Akékoľvek iné použitie alebo zmena na nabíjačke považuje sa za nezodpovedajúcu a zahŕňa dôležité nebezpečenstvá. Výrobca neberie žiadnu zodpovednosť za škodu, ktorá vznikla v dôsledku nesprávneho použitia.



Výstraha!

Oboznámte sa bližšie so všetkými ovládaniami nabíjačky a naučte sa ako správne používať zariadenie predtým ako ho prvýkrát použijete. Na tieto účely, pozorne si prečítajte nasledujúce pokyny k použitiu. Schovajte si tento návod na bezpečnej lokalite. Pri predávaní nabíjačky inej osobe, postarajte sa, aby ste predali aj všetku patriacu dokumentáciu.

Obsah:

Preverte obsah hneď po otvorení balenia. Preverte nabíjačku a všetky diely, aby ste preverili či existujú poruchy. Nepoužívajte nefunkčnú nabíjačku alebo diely.

- 1 kus nabíjačka
- 1 kus návod na použitie

Nadpisový štítok / technické charakteristiky

Villager D.O.O. Kajuhova 32 P, 1000 Ľubľana, Slovinsko



Nabíjačka akumulátorov Villager VCSB 12 S		
Vstup	230V~50Hz, 350W	
Výstup	Voľba pri nastavení	
	12V REGULARNE 12V AGM/GEL	Rýchle nabíjanie: 12 VDC, 12 A Štandardné nabíjanie: 12 VDC, 2 A
	6V REGULARNE	Rýchle nabíjanie: 6 VDC, 12 A Štandardné nabíjanie: 6 VDC, 2 A
	Štartovanie motora	12 VDC, 75 A Max. 5s ON (zapnuté), Min. 180s OFF (Vypnuté), Max. 5 cyklus
	Používa sa na olovo-kyselinovom akumulátore: Rýchle nabíjanie: 20 Ah-120 Ah Štandardné nabíjanie: 4 Ah-30 Ah	
Výstraha: • Pred nabíjaním, prečítajte si pokyny • Na použitie v zatvorených miestnostiach, nevystavujte dážďu • Odpojte napájanie pred zapínaním alebo vypínaním konekcií na akumulátore VÝSTRAHA: Výbušné plyny. Zabráňte javu plameňa a iskier. Umožnite adekvatnú ventiláciu počas nabíjania.		

Model	Prúd nabíjania a kapacita akumulátora		Prúd štartovania motora	Zodpovedajúce vozidlo
VCSB 12 S	(2A) / 4-30 Ah	(12A) / 25-20 Ah	75 A	Stredné a malé

Udržujeme si právo na zmeny technických charakteristík, právo na možné preklepy, bez predchádzajúceho oznámenia. Obrázky výrobku môžu sa líšiť od skutočného zariadenia.

Všeobecné pokyny o bezpečnosti

Prečítajte si všetky bezpečnostné návody a pokyny. Nedodržiavanie bezpečnostných návodov a pokynov môže vyvolať úraz elektrinou, požiar a/alebo ťažké zranenia. Schovajte si bezpečnostné návody a pokyny k budúcemu použitiu.



Výstraha!

Život ohrozujúce nebezpečenstvo pre bábätká a deti. Nikdy nenechávajte deti bez dozoru s balením, lebo ono môže zapríčiniť zadusenie. Nikdy nedovoľte deťom hrať sa s káblami – nebezpečenstvo zadusenia! Nikdy nedovoľte deťom hrať sa s komponentami alebo montovacími dielmi, deti ich môžu prehltnúť a toto môže spôsobiť zadusenie.

Toto zariadenie nie je určené na použitie zo strany osôb (vrátane aj detí) so zníženými telesnými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo osôb, ktoré nemajú skúsenosti a/alebo vedomosti, okrem pokiaľ sú pod dozorom osoby, ktorá je zodpovedná za ich bezpečnosť alebo pokiaľ dostanú pokyny od týchto osôb o tom ako sa výbava používa. Deti musia byť pod dozorom v každej chvíli, aby ste si boli istí, že sa nehrajú so zariadením.

Výrobca nie je zodpovedný za škodu zapríčinenú:

- Nesprávnym pripojením a/alebo obsluhou.
- Vonkajšími silami, poškodeniami zariadenia a/alebo poškodeniami dielov zariadenia vyvolaných mechanickým vplyvom alebo preťažením.
- Akýmkoľvek druhom modifikácie na zariadení.
- Používaním zariadenia na účely, ktoré nie sú popísané v tomto návode.
- Dôsledkovými škodami vyvolanými neúčelovým a/alebo nesprávnym používaním a/alebo pre nesprávne akumulátory.
- Vlhkosťou a/alebo nedostatočnou ventiláciou.
- Neoprávneným otváraním zariadenia. Toto zruší záruku.

Bezpečnostné poznámky k nabíjačke

1. **SCHOVAJTE SI TIETO POKYNY** – Tento návod obsahuje dôležité bezpečnostné návody a pokyny k obsluhu nabíjačky akumulátorov.
2. Pred použitím nabíjačky na akumulátory, prečítajte si všetky pokyny a bezpečnostné označenia na nabíjačke na akumulátor a na akumulátore.
3. Nedobíjacie akumulátory nemožno nabíjať touto nabíjačkou.
4. Počas nabíjania, akumulátor sa musí držať v dobre prevetranom priestore.

5. Udržujte pracovný priestor poriadnym, aby sa znížilo riziko požiaru, úrazu elektrinou a výbuchu. Nepokrývajte nabíjačku a akumulátor utierkou počas nabíjania.
6. Nabíjačka akumulátorov obsahuje komponenty, ktoré môžu vyrobiť el. spojenia a iskry keď sa používajú. **VÝSTRAHA:** Výbušné plyny. Zabráňte zjavu plameňa a iskiek. Umožnite adekvatnú ventiláciu počas nabíjania.
7. Aby ste zabránili požiaru alebo výbuchu, používajte nabíjačku výlučne v dobre prevetranom priestore. Umožnite adekvatnú ventiláciu počas nabíjania.
8. Nikdy sa nedotýkajte terminálov alebo zverákov akumulátora kým je zariadenie pripojené k striedavému prúdu.
9. **Pri nabíjaní auto akumulátorov:** terminál akumulátora, ktorý nie je pripojený k podvozku musí byť pripojený ako prvý. Druhé spojenie sa robí na podvozok, vo vzdialenosti od akumulátora a prívodu paliva. Nabíjačku akumulátorov potom treba pripojiť k elektrickej sieti; po nabíjaní, odpojte nabíjačku akumulátorov z prívodu prúdu. Potom odstráňte spojenie z podvozka, a potom aj spojenie na akumulátore.
10. Odstráňte všetky káble zariadenia z akumulátora predtým ako sa pokúsite viezť svoje vozidlo.
11. Používajte zdroj napájania s napätím uvedeným na štítku nabíjačky.
12. Preverte vstupné napätie (230V ~ 50Hz) a postarajte sa, aby zodpovedalo sieťovému napätiu, inak môže dôjsť k poškodeniu nabíjačky.
13. Pokiaľ sa používa predlžovací kábel, priemer kábla musí byť dostatočný na napájanie, ktoré vyžaduje nabíjačka.
14. Nenabíjajte akumulátory v prítomnosti horľavých tekutín alebo plynov.
15. Nikdy nerobte krátke spojenie na zariadení alebo pripájať vstupné a výstupné časti zariadenia pomocou kovových predmetov. Používajte len doručené káble na pripájanie zariadenia s akumulátorom.
16. Vždy preverte či je nabíjačka odpojená z elektrickej siete keď ju pripájate a odopájate z akumulátora.
17. Vždy preverte či je nabíjačka odpojená z elektrickej siete keď ju pripájate a odopájate z akumulátora.
18. Nikdy nedávajte zariadenie nad alebo v blízkosti akumulátora, ktorý sa má nabíjať. Plyny z akumulátora zapríčiňujú koróziu na nabíjačke a poškodzujú ju. Dajte nabíjačku na túto vzdialenosť od akumulátora, ktorú kábel jednosmerného prúdu dovoľuje.
19. Presvedčte sa, že sa zariadenie vždy nachádza na bezpečnom mieste. Nevystavujte zariadenie dážďu alebo snehu alebo iným vlhkým podmienkam. Vyhnite sa vode, ktorá tečie alebo kvapká alebo iným tekutinám nad zariadením. Ak voda prenikne do elektrických zariadení, zvyšuje riziko úrazu elektrinou.

20. Na ochranu pred rizikom úrazu elektrinou, neponárajte zariadenie, kábel alebo zástrčku do vody alebo iných tekutín.
21. Presvedčte sa, že žiadne zástrčky a káble nemajú stopy po vlhkosti na sebe. Nikdy nepripájajte zariadenie k sieti mokrými alebo vlhkými rukami.
22. Nikdy nenoste nabíjačku držiak ju za kábel ani ho trhaním neodpájajte zo zásuvky.
23. Po nabíjaní alebo pred akýmkoľvek pokusom údržby alebo čistenia, odpojte nabíjačku zo zdroja prúdu.
24. Vždy odpojte nabíjačku poťahovaním zástrčky zo zásuvky, a nie kábla kedykoľvek odpájate nabíjačku.
25. Presvedčte sa, že sa kábel nachádza na mieste, na ktorom nebude naň stúpané, kde sa nikto nebude potkýnať oň alebo môže byť poškodený alebo stlačený nejakým iným spôsobom.
26. Pokiaľ káble musíte pretiahnuť cez steny s ostrými hranami, napríklad s kovovými plechmi, používajte rúry alebo káblové vedenia, aby sa zabránilo poškodeniu káblov. Položte elektrické káble takým spôsobom, že nebude možné, aby sa niekto o nich potkol, čím sa zabráňuje poškodeniu.
27. Neobsluhujte nabíjačku a nerozmontujte nabíjačku pokiaľ dostala úraz ostrým predmetom, pokiaľ bola vypustená alebo iným spôsobom poškodená akýmkoľvek spôsobom; odneste ju kvalifikovanému opravárovi. Nesprávne použitie alebo opätovná montáž môžu spôsobiť nebezpečenstvá úrazu elektrinou alebo požiaru.
28. Držte nabíjačku ďaleko od detí. Deti nerozumejú alebo nechápu možné riziká pri obsluhu elektrických zariadení.
29. Toto zariadenie nie je určené na použitie zo strany osôb (vrátane aj detí) so zníženými telesnými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo osôb, ktoré nemajú skúsenosti a/alebo vedomosti, okrem pokiaľ sú pod dozorom osoby, ktorá je zodpovedná za ich bezpečnosť alebo pokiaľ nedostanú pokyny od týchto osôb o tom ako sa výbava používa. Deti by mali byť pod dozorom, aby sa zabezpečilo, že sa nehrajú s nabíjačkou.
30. Nenabíjajte akumulátor pokiaľ je teplota pod 10°C (50°F) alebo nad 40°C (104°F).
31. Neskúšajte používať nabíjačku ako transformátor na zvýšenie napätia, agregát alebo zásuvku jednosmerného prúdu.
32. Keď sa zariadenie nepoužíva alebo sa nečistí, odpojte prístroj zo zásuvky.
33. Obsluhujte nabíjačku výlučne pokiaľ sú všetky káble a skriňa nedotknuté.
34. Nikdy nepoužívajte zariadenie pokiaľ spadlo alebo je poškodené akýmkoľvek iným spôsobom. Na prehliadku a opravu, odneste ho kvalifikovanému elektrikárovi.

35. Táto nabíjačka patrí k typom prípojky Y, pokiaľ je napájací kábel poškodený, musí byť vymenený zo strany výrobcu, opravára alebo podobnej kvalifikovanej osoby, aby sa zabránilo riziku.
36. Nikdy nerozkladajte zariadenie, nesprávna montáž môže vyvolať úraz elektrinou alebo požiar.
37. Trieda ochrany je IP20. Výrobok netreba používať mimo miestnosti, tam kde je dážď alebo sneh.
38. V priebehu nabíjania, nabíjačku treba dať na plochý podklad a netreba ju nakláňať alebo dávať hore nohami.
39. Keďže skriňa môže generovať teplotu počas nabíjania, je zakázané pokrývať otvor na skrini.
40. Práce na údržbe nabíjačky má vykonávať profesionál.
41. Keď sú naelektrizované, zveráky akumulátora netreba spájať navzájom.
42. Kryt akumulátora má byť otvorený v priebehu nabíjania.
43. Je zakázané opačne pripájanie zverákov akumulátora. (napr. zle pripojiť červený zverák anódy s katódou akumulátora alebo zle pripojiť čierny zverák katódy s anódou akumulátora)
44. Je zakázané používať nabíjačku na nabíjanie nedobíjacích akumulátorov.
45. V prípade, že je poškodený napájací kábel, odborník na údržbu má rozmontovať a vymeniť poškodený kábel.



Výstraha!

- Nikdy neskúšajte nabíjať poškodené, nedobíjacie alebo zamrazené akumulátory.
- Táto nabíjačka zodpovedá výlučne nasledujúcimi uvedenými akumulátormi (dobíjacie, ktoré nevyžadujú údržbu, zatvorené akumulátory, AGM/GEL, olovnaté hermeticky zatvorené akumulátory (SLA) a nesmie sa používať na nabíjanie nedobíjacích, Nikl-kadmiových (Ni-Cd) alebo iných typov akumulátorov. Nepoužívajte ju na žiadne iné účely.
- Nepoužívajte nabíjačku na nabíjanie suchých akumulátorov. Zariadenia môžu vybuchnúť a vyvolať úrazy tváre alebo materiálnu škodu na majetku.
- Nepoužívajte nabíjačku ako systém napájania na elektrický systém nízkeho napätia.
- Presvedčte sa, že ste si prečítali a pochopili návod na použitie a všetky bezpečnostné pokyny, ktoré sú doručené s akumulátorom, ktorý budete nabíjať alebo vozidlom.
- Zabráňte každému kontaktu s kyselinou elektrýtov v akumulátore. Pokiaľ sa vaša koža dostane do styku s tekutinou z akumulátora, vymyte ju dôkladne pod

prúdom vody a obráťte sa na lekára. Pokiaľ sa vaše oči dostanú do styku s akumulátorovou kyselinou, vymývajte ich tekutou vodou po dobu najmenej päť minút a obráťte sa na lekára.

- Vždy dávajte pozor na správnu polaritu pokiaľ pripájate zariadenie s akumulátorom.
- Táto nabíjačka nie je navrhnutá dodávať RV el. prúdom.
- Táto nabíjačka nije je určená, aby sa inštalovala ako dodatočná výbava vo vozidle.



Nebezpečenstvo výbuchu!

Pri nabíjaní, môže dôjsť k formovaniu bubliniek v dôsledku uvoľňovania plynu. Tento plyn je horľavý a výbušný!

- Nikdy nenabíjajte akumulátor v blízkosti otvoreného plameňa alebo na miestach, kde môže dôjsť k utvoreniu iskier.
- Vždy zabezpečte dostatok ventilácie.
- Pripájacie káble akumulátora zapínajte a vypínajte výlučne keď je nabíjačka odpojená z elektrickej siete.

Pred nabíjaním akumulátora:

- Pokiaľ akumulátor musí byť odstránený z vozidla pred nabíjaním, vždy najprv vypnite uzemnený konektor z akumulátora. Tiež sa presvedčte, že sú všetky iné spotrebiče vo vozidle vypnuté.
- Zabezpečiť adekvatnú ventiláciu, aby sa umožnilo ktorýmkoľvek toxickým výparom alebo plynom rozísť sa.
- Presvedčte sa, že sú póly akumulátora čisté. Pokiaľ akumulátor má ventilačné veko, ktoré možno stiahnuť, doplňte každú bunku akumulátora destilovanou vodou po hladinu, ktorú odporúča výrobca. Neprepĺňajte bunky.
- Pokiaľ akumulátor nemá veko, pozrite si pokyny výrobcu k nabíjaniu a rýchlosti nabíjania.

Vzhľad výrobku



1. Pozitívna červená (+) a negatívna čierna (-) zveráky polarity
2. LCD display, ktorý zobrazuje napätie akumulátora alebo percento nabíjania akumulátora. Môžete si zvoliť položky na zobrazenie stlačením tlačidla „Display“.
3. LED žiarovka, ktorá zobrazuje, ktorá položka displaya je zvolená.
4. Zelená LED žiarovka označuje proces nabíjania, pokiaľ žiarovka blýka, toto znamená, že nabíjačka prevádzkuje na fáze nastavovania akumulátora. Keď sa ukončí fáza nastavovania akumulátora, žiarovka bude naďalej svietiť kontinuálne, status, ktorý poukazuje na to, že prebieha proces nabíjania.
5. Zapnuté červené LED svetlo označuje to, že sú výstupné zveráky zle spojené. Bolo by treba pripojiť červený zverák k pozitívnemu pólu akumulátora a čierny k negatívnemu.
6. Tlačidlo na voľbu nabíjania akumulátora, podľa akumulátora, ktorý pripájate, môžete stlačiť tlačidlo „Akumulátor“ na voľbu rozličných druhov akumulátorov a napätí nabíjania od 6V alebo 12V. Pokiaľ je zvolené zlé napätie nabíjania, LCD display zobrazí „FULL“ a nepodá výstupnú elektrinu.
7. Tlačidlo na voľbu LED display a Motor Start ovládania, podľa vašich potrieb, môžete si zvoliť iný prúd na nabíjanie. Pokiaľ si zvolíte režim rýchleho nabíjania, maximálny

prúd nabíjania bude 12A, a 2A v pomalom režime nabíjania. Stlačte tlačidlo „Motor Start“ a držte ho dlhšie ako 3 sekundy, ono spôsobí „Motor Start“ proces, potom ho môžete používať, aby ste naštartovali svoje vozidlo v cykluse nie dlhšom ako 55 zapnuté a 180s vypnuté, maximálne 5 cyklusov je dovolené.

Majte na vedomí, že je prúd nabíjania od 2A zodpovedá pre 4-30Ah akumulátory, a prúd nabíjania 12A je lepší na kapacitu akumulátora 25-120Ah.



Nebezpečenstvo úrazu elektrinou!

Vždy preverte či je zariadenie na nabíjanie vypnuté z 230V zásuvky striedavého prúdu pri pripájaní s akumulátorom. Vždy preverte či sa oblasť okolo akumulátora poriadne vetrá v priebehu procesu nabíjania.

1. Pripojte zveráky pozitívneho nabíjania (červená) k pozitívnemu pólu akumulátora (označený s P alebo +).
2. Pripojte zverák negatívneho nabíjania (čierna) ku karosérii vozidla alebo vo výnimkách k negatívnemu pólu akumulátora (označený s N alebo -).
3. Presvedčte sa, že sú obe zveráky dobre vložené do zodovedajúcich terminálov.
4. Pripojte zástrčku do zodpovedajúcej sieťovej zástrčky striedavého prúdu.

Dávajte pozor na to, že je štartovací prúd tejto nabíjačky: 75A (ŠTART: 75A 5a zapnuté, 180s VYPNUTÉ a maximálne 5 cyklusov dovolené).

Funkčné charakteristiky

1. Sekundárna zmena fáz, prevod a stále ovládanie prúdu transformátora.
2. 3-číslový 0.56" LED displej, ktorý zobrazuje napätie nabíjania, percento a štartovací prúd.
3. Teplomerový samonastaviteľný ovládací obvod štartovacieho intervalu (so zvýšením počtu štartovaní, dobu štartovania možno automaticky znížiť a interval predĺžiť)
4. Táto nabíjačka akumulátorov má ovládanie prerobenía. Keď je napätie 12V-ového akumulátora menšie ako 10.5V, nabíjačka akumulátorov automaticky prerobí prevádzku akumulátora. Po 15 minútach, nabíjačka akumulátora zistí, či je akumulátor dobrý alebo zlý.
5. Krátke spojenie pri vstupe a ochrana pred preťažením (obvod na sledovanie výstupného napätia je nastavené, aby prerušilo výstup prúdu keď v dôsledku preťaženia vznikne krátke spojenie, preťaženie alebo opačné pripájanie polarít. Obvod automaticky zotaví výstup automaticky len čo je spojenie správne pripojené.
6. Indikácia a ochrana pred opačným pripájaním akumulátora.

Popis procesu nabíjania

1. Nabíjanie

- a) Pripojiť červený zverák nabíjačky na "+" polaritu akumulátora, pripojiť čierny zverák akumulátora na "-" polaritu akumulátora.
- b) Pripojiť zástrčku nabíjačky k napájaniu.
- c) LED svetielko nabíjačky bude blikať, aby zobrazilo napätie akumulátora.
- d) Stlačením tlačidla „VOLBA AKUMULÁTORA“, používateľ si môže zvoliť typ akumulátora, ktorý potrebuje nabíjanie. (Ako je STD alebo AGM alebo GEL)
- e) Stlačením tlačidla „VOLBA PRÚDU“, môžete si zvoliť prúd nabíjania, ktorý potrebujete. (Ako je RÝCHLO alebo POMALY).
- f) Potvrďte, že je každá voľba správna. Po 5 sekundách, kým digitálny LED display a „Nabíjanie“ indikátor svietia stále, toto znamená, že je nabíjačka v prevádzkovom stave nabíjania.
- g) Pokiaľ si používateľ zvolí „6V“ na nabíjanie 6V-ého akumulátora, po ukončení krokov a-f, zariadenie vstúpa do štandardného stavu nabíjania.
 - Pokiaľ si používateľ zvolí „12V“ na nabíjanie dobrého 12V-ého akumulátora, ktorého napätie je väčšie ako 10.5V, po ukončení krokov a-f, zariadenie vstúpa do štandardného stavu nabíjania.
 - Pokiaľ si používateľ zvolí „12V“ na nabíjanie akumulátora, ktorého napätie je menšie ako 10.5V, nabíjačka akumulátora automaticky prerobí prevádzku akumulátora. Používateľ môže vidieť, že indikátor prerobenia blika, a po 15 minútach, zariadenie bude detektovať, či je akumulátor dobrý alebo zlý. Ak je akumulátor dobrý, bude normálne nabitý. Ak je akumulátor zlý, digitálny display bude blikať „BAT“, a potom prestane prevádzkovať.
 - Keď nabíjačka prevádzkuje normálne, môžete stlačiť „VOLBA DISPLAYA“, aby ste preverili napätie nabíjania, percento nabitia akumulátora.
- h) Keď sa nabíja nabíjačka, LED display bude zobrazovať „FULL“.

2. Štartovanie

- a) Nabite akumulátor po dobu 10-15 minút sledujúc kroky a-f z hore vyššie uvedenej časti Nabíjanie.
 1. Stlačte tlačidlo „MOTOR ŠTART“ po dobu 3 sekúnd, indikátor pod „MOTOR ŠTART“ bude osvetlený, vtedy môžete naštartovať svoje vozidlo, a štartovací prúd bude zobrazený na LED displayi.
 2. Po dobu najviac 5 sekúnd, nabíjačka zastaví začiatkový režim a pôjde do režimu nečinnosti. Medzitým, nasledujúcikrát keď pôjdete na režim

štartovania stane sa odratávanie a na LED displayi bude zobrazené nasledujúce: 180 – 179 – 178 -3 – 2 – 1.

- b) Pokiaľ je potrebné výjsť z režimu „MOTOR ŠTART“, stlačte ešte raz „MOTOR ŠTART“, žiarovka pod „MOTOR ŠTART“ sa vypne, čo zobrazuje, že nabíjačka už vystúpila z režimu „MOTOR ŠTART“ a prešla do režimu nabíjania.



Výstraha!

1. Nespúšťajte motor > 5s
2. Počkajte asi 180 sekúnd medzi pokusmi štartovania
3. Neskúšajte štartovanie viac ako trikrát. pokiaľ sa nepodarí na tri pokusy, akumulátor vozidla treba zase nabíjať 15-30 minút



Výstraha!

Proces nabíjania sa musí sledovať, a doba nabíjania obmedziť. Prosíme vás, aby ste sledovali pokyny pre výrobcu akumulátora.

Stále pripájanie nabíjačky poškodí akumulátor.

Dávajte pozor na správne pripájanie pozitívneho a negatívneho pólu akumulátora.

Ukončenie procesu nabíjania

1. Odpojte zariadenie zo zásuvky striedavého prúdu.
2. Stiahnite zverák nabíjania (čierny) z tela vozidla alebo vo výnimkách z negatívneho pólu akumulátora (označený s N alebo -).
3. Stiahnite zverák pozitívneho nabíjania (červený) z pozitívneho póla akumulátora (označený s P alebo +).



Výstraha!

4. Pred použitím si pozorne prečítajte návod na použitie a schovajte si ho k budúcemu použitiu.
5. Štartovacie napätie je 3V, keď je napätie akumulátora používateľa menšie ako 3V, nabíjačka nebude mať žiadnu funkciu výstupu.
6. Na štartovanie motora maximálna doba štartovania je 5 sekúnd s minimálnou dobou prestávky 180 sekúnd. Neskúšajte štartovanie motora viac ako 3krát po sebe.

7. Nabíjačka akumulátora & štartér motora nie sú odolné poveternostným podmienkam. Preto ich vonku musíte používať správne a s patriacou starostlivosťou. Nevystavujte ich vlhkosti.
8. Nefajčte v blízkosti oblasti nabíjania, lebo toto môže vyvolať iskru alebo nevykonávajte nabíjanie v blízkosti otvoreného plameňa. Posuňte vedenia do bezpečnej vzdialenosti, tieto, ktoré môžu vyvolať krátke spojenie pri nabíjačke alebo termináli akumulátora.
9. Toto zariadenie nie je určené na použitie zo strany malých detí alebo nemocných osôb bez dozoru a vždy ho treba zodpovedne používať a schovávať na zodpovedajúcom mieste, aby sa zabránilo nesprávnemu použitiu.

Čistenie, starostlivosť a servis

Vaša nabíjačka môže zostať funkčná po veľa rokov s minimálnou starostlivosťou.

- Po ukončení práce nabíjania, vyčistite zveráky. Aby sa zabránilo korózii, utrite každú tekutinu z akumulátora, ktorá prišla do styku so zverákmi.
- Správne zamotajte káble keď odkladáte nabíjačku. Toto pomáha v zabráňovaní poškodeniu káblov a nabíjačky.
- Občasné čistenie skrine na nabíjanie mäkkou utierkou udržiava povrch lesklým a pomáha v zabráňovaní korózii.
- Schovajte nabíjačku na čistom a suchom mieste.

Servis

Nechajte opravu zariadenia kvalifikovanému technickému personálu. Tým je bezpečnosť zariadenia zaručená a udržiavaná.



Pozor!

Výlučne kvalifikovaný technický personál by sa mal zaoberať zmenou zástrčiek alebo pripájacích káblov. Toto zaručí bezpečnosť zariadenia. Pokiaľ výrobok už nie je vhodný na použitie, prosíme vás, aby ste ho odložili do odbadu ekologicky akceptovateľným spôsobom v súlade s miestnymi predpismi.

Umiestnenie a odstraňovanie porúch

Porucha	Možná príčina	Riešenie
Nie je tam prúd nabíjania	Zlé spojenie na zástrčke	Opraviť alebo vymeniť zástrčku.
	Iniciálne napätie je menšie ako 3V	Vymeňte akumulátory.
	+ a – polarity terminálu akumulátora zoxidovali a/alebo špinavé.	Vyčistíte terminály.
	Akumulátor je poškodený.	Vymeňte akumulátor.
Nízky prúd nabíjania	+ a – polarity terminálu akumulátora zoxidovali a/alebo špinavé.	Vyčistíte terminály.
	Akumulátor neakceptuje nabíjanie	Vymeňte akumulátor.
	Akumulátor úplne nabitý.	Vymerajte napätie akumulátora
Nezvyčajne hlučná prevádzka transformátora	Nestabilná poloha	Posuňte na stabilný povrch

Vyhlásenie o zhode

Podľa smernice 2014/35/EU, príloha IV, o elektrickej výbave, ktorá je určená na použitie v rámci určitých rozmedziach napätia

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Popis stroja: **Nabíjačka/štartér na akumulátory Villager VCSB 12 S**

Vyhlasujeme pod plnou zodpovednosťou, že je uvedený výrobok navrhnutý a vyrobený v súlade so:

- Smernica 2014/35/EU o elektrickej výbave, o elektrickej výbave, ktorá je určená na použitie v rámci určených rozmedziach napätia
- Smernica 2014/30/EU o elektromagnetickej kompatibilite
- Smernica 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o obmedzovaní použitia určitých nebezpečných látok v elektrickej a elektronickej výbave (RoHS)

Harmonizované a iné použité štandardy:

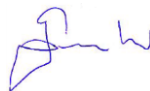
EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60335-1:2012/A13:2017
EN 60335-2-29:2004/A2:2010
EN 62233:2008

Zodpovedná osoba oprávnená na zostavenie technickej dokumentácie: Zvonko Gavrilov, na adrese spoločnosti Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ľubľana

Miesto / dátum: Ľubľana, 06.09.2018

Osoba oprávnená zostaviť vyhlásenie v mene výrobcu

Zvonko Gavrilov



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu